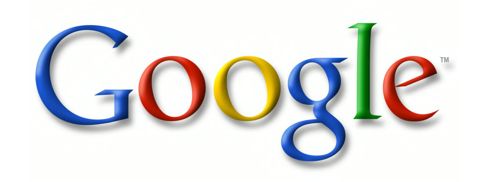



Ex Bibliotheca Serenissimum
Vtriusq Bauariæ Ducum.
1618.


EX ELECTORALI BIBLIO
THECA SERENISS. VTRIVSQ.
BAVARIAE DVCVM.

Esopet en francoys. Auec les Fables de Auian de Alphõce/et de Poge florẽtin. xvj



Par. 15


ESOPVS

Cy commence le liure des subtilles histoires et fables de Esope translatees de latin en Francoys. Et aussi de Auian et de Alphonce et aulcunes ioyeuses de Poge florentin / lequel a este translate de latin en Francoys par reuerēd docteur en theologie frere iuliendes augustins de lyō

Cy cōmence la vie de esope laquelle fut toute de fortune combiē quil fust subtil et saige / natif estoit de grece pres de Troye la grant dune ville apellee amerio. Entre tous les hōmes il estoit difforme. Car il auoit vne grosse teste et grāt visaige / lōgues ioues / yeulx agus / le col court et bossu / grosse pance et grosses iambes et larges piedz / et qui pis est il estoit si tresbrief quil ne scauoit parler. Toutesfois il auoit grant haultesse et si estoit grandement fort et subtil et ingenieux en cauilations et parolles ioyeuses.

La pmiere histoire fait mention cōment Esope se excusa de ce quō luy auoit īpose quil auoit menge les figues de sō seigneur.



ET pource que sō maistre le cuidoit inutille lenuoya labourer aux chāps et vng iour son seigneur vint aux champs et sō laboureur luy amassa des figues et les luy presenta en luy disant. Mō seigneur vueillez prendre et emporter de tes premieres fruictz de tes champs. Et addoncques le seigneur ioyeusement les print en disant a son seruiteur lequel auoit nom agathophus quil print lesdictes figues et quil les gardast bien iusques a ce quil fust retourne du baing et celuy mesmes iour aduint que esope venant du labouraige demanda a menger ainsi quil auoit acoustume Et agathophus qui gardoit les figues en mengea deux / et puis dist a vng de ses compaignons se ie ne doubtoye mō maistre ie mēgeroie toutes les figues / et lors son cōpaignon luy respondit. Si tu veulx que ie mēge auec toy. Je trouueray subtilite que nous ne souffrerons

point de mal/ et comme ce pourra cecy faire ce dist agatophus a son compaignon luy dist/ quāt monseigneur sera venu nous dirons que esoppe les a mengees/ et pource q̄l ne scait parler il ne se scaura revencher et si sera tresbien batu/ accomplissās nostre desir. Et ces choses composees entre eulx vont toutes les figues menger en disant entre eulx ce villain esope sera bien frote. Et quant le seigneur retourna du baing il demanda les figues et agatohus luy dist. Mōseigneur quant esope est venu du labouraige il a trouve le celier ouvert si est entre dedans sans raison. Et si a menge toutes les figues. Et le seigneur fut moult courrouce/ et dist appellez moy esope/ et quant il fut venu il luy dist. Serviteur contrefaict tu nas point eu de paour de mēger mes figues/ lesq̄lles choses ouyes esoppe eut paour pource quil ne scavoit parler en regardant les accuseurs. Le seigneur cōmanda a le despouiller. Adonc il se va gecter es piedz de son seigneur/ et aīsi quil peut luy pria donner temps pour soy excuser et le seigneur le fist. Apres esoppe print vng vaisseau plain deaue chaulde/ et en prenant leaue la mist en vng bassin/ et si la beut. Tantost apres il mist ses doys en sa bouche/ et gecta seullement de leaue/ car celluy iour il navoit gouste que ceste eaue/ et pria q̄ ses accuseurs sēblablemēt beussēt aussi de celle eaue cōme luy et quāt ilz eurent beu ilz tenoyēt leur main devant leur bouche. Affin quilz ne peussent nullemēt vomir et pource q̄ lestomach estoit tresollu dicelle eaue ilz getterēt ladicte eaue et les figues ensemble. Lors le seigneur en les regardāt leur va dire. Pourquoy mavez vous menty cōtre cestuy qui ne scait parler. Lors les cōmanda despouiller et publicquement fouetter/ disant que quiconques telle chose feroit a aultruy de telle peine seroit pugny. Et esope sen alla a son labouraige. Et ainsi q̄l labouroit es champs vint vng prestre q̄ avoit nō ysidis q̄ alloit en vne ville et avoit perdu son chemin Et voyant esope luy pria q̄l luy monstrast la voye pour aller a la cite. Et esoppe le print par la main et le fist seoir soubz vng figuier/ et luy va mettre devant luy du pain et des herbes en luy priant quil mengeast et tira de leaue du puis et luy dōna a boire/ et quāt il eut beu et menge il le print par la maī et le mist en la droicte voye pour aller en la cite laquelle chose faicte le prestre leva les mains au ciel en priant dieu pour esope.

La seconde hystoire et comment la deesse de hospitalite dōna le don de langue a esoppe. Et comment il fut vendu.

Et quant esoppe retourna au labourage. Et il eut bien labouré tout le long du iour/ et pour

euiter la chaleur du soleil comme il est de coustume en lombre sen va dormir et reposer. Adonc la deesse de hospitalite saparut a luy/ et luy donna le don de sapience et le don de langue/et de plusieurs fables et mentions comme a celluy qui estoit bien deuot a hospitalite.

Et quant Esoppe fut esueille il commenca a dire en soy mesmes. Jay faict vng tresbeau songe/car sans aulcun empeschement ie parle bien. Et si toutes les choses que ie voy ie les appelle par leur nom comme vng rateau & vne fourche vng beuf et ainsi des aultres. Et ceste congnoissance mest subitement venue pour la grande pitie que iay eu des pouvre de dieu. Laquelle il a eue tresagreable. Car celluy qui faict bien doit auoir bonne esperance de bien auoir Et pource ie laboureray comme deuant.

Et ainsi comme il commenca a labourer va venir celluy qui auoit toute la cure du champ pour labourer et commenca a batre vng des laboureurs. Et esoppe luy dist. Pourquoy bas tu cestuy cy pour neant et toutes les heures nous viens batre sas cause et toy mesmes ne fais riens. Je le diray a monseigneur. Et quat il ouyt q esope parloit cotre luy il dist en luy mesmes Je iray deuant affin que ce contrefaict ne me blasme a monseigneur et que ie ne soye despose de mon office/et tantost apres monta sur son mulet et sen alla en la cite dire a son seigneur. Monseigneur le vous salue. Et le seigneur luy dist/pourquoy viens tu ainsi trouble. Et il luy dist. En ton champ vne chose monstreuse est aduenue. Et quoy dist le seigneur les arbres ont ilz porte leurs fruitz cotre nature. Et il luy respondit non monseigneur mais celluy contrefaict esope a comence a parler clerement Et bien dist le seigneur Cecy me seble estre chose monstreuse. Cest mon dit zenas et le seigneur va dire. Nous voyons que plusieurs gens quant ilz se courroussent ne pueent parler et quant ilz sont en paix ilz scauent parler toutes choses/ et il dist Monseigneur sur toutes choses du monde il scait parler et ma dit contumelieux blasmes et villennies de toy et de tes dieux. Et le Seigneur tout trouble va dire/ zenas va aux champs et ce q tu en voulldras faire faictz ou batz ou le vens ou donne car ie le te donne. Et zenas en print lettres/ Et vint aux chapes et dist a Esope. Or maintenant es tu a moy et en ma puissance car monseigneur la done a moy pource que tu es vng grant langart:et pource ie te vueil vendre. Adoncques par fortune vint vng marchant q auoit achepte des seruiteurs aux champs et voulloyt achepter des bestes pour faire porter sa marchadise a ephese/Lequel va rencontrer zenas et luy demanda sil auoit nulles bestes a vendre. Je nay nulles bestes / Mais iay

Ung serviteur qui nest pas beau/ Mais il est de bon aage. Lequel ie vous vendray se le voulez achepter. Et le marchāt luy dist quil le voulait veoir. Adoncques zenas luy monstra esoppe/ et quant il le vit si lait il dist. Dont est venu ce turpin et ceste trompette de trageteurs/ sil nauoit point de voix ie dirope q̄ ce seroit vne bouteille plaine de vent/ tu te deuops bien auancer pour me monstrer vne si belle piece de marchandise. Et lors sen retourna a son chemin/ et Esoppe le suiuit et luy dist/ demeure en vng peu. Le marchant respondit laisse moy villain. Car nul proffit ne peulx tu auoir de moy. Si ie te acheptope ie seroys apelle marchāt de follye. Et esoppe luy dist pourquoy es tu doncques icy venu/ et il luy respondit pour achepter quelque belle chose mais tu es trop contrefaict. Et nay que faire de telle marchandise. Et esoppe luy dist/ si tu macheptes tu ny perdras rien Et le marchāt luy demāda pourquoy et de moy me seruiras tu/ et esope luy dist/ ya il point en ta maison ne en ta ville de petis enfans qui ne font que crier et courir achepte moy et ie seray leur maistre car ilz me doubteront comme vng faulx visaige. Et le marchant stimulle par ses parolles de esope incontinent sen retourna a zenas demandant combien me coustera ceste gracieuse marchandise. Et zenas luy dist/ il vous coustera trente liures ou quatre mailles. Car ie scay que nul ne lachepteta. Et incōtinent le marchāt sen va payer zenas tant quil fut bien content de luy. Et esoppe sen retourna auecques son maistre a sa cite. Et quāt ilz furent arriuez a sa maison ilz trouuerent deux petis enfans au giron de leur mere/ et tout incontinent que les deux petis enfans si virent venir Esoppe incontinent ilz commencerent a crier et eurent si grant paour quilz sen allerent coucher soubz le lict de leur mere Et esoppe dist a son maistre. As tu experience de ce que ie tay promys. Car tout incontinent que ces deux enfans mont veu ilz ont este tant espouentez que on ne les peult asseurer/ et le marchant dist a esope. Entre dedans et salue la compaignie. Et esope entra dedans et vit ses compaignons beaulx et plaisans lesquelz salua en disant Je vous salue mes compaignons Quant ilz virent esoppe ilz dirent trestous ensemble. Nous aurons vng beau personnaige que veult faire nostre maistre qui a achepte vng homme si difforme. Alors le seigneur leur respondit/ pource que ie nay trouue nulles bestes pour vous ayder Jay achepte ce galant pour vous ayder a porter voiture demain et toute mon aultre marchandise/ car demain il fault aller a ephese. Et ilz deuiserent les charges entre eulx pour les porter et esope leur dist cōpaignōs ainsi

que vous voyez que ie suis foyble donnez moy legiere part/ et ilz dirent pource que tu ne vaulx riens ne porte riens Lors esope dist pour ce que vous labourez tous il ne cõuient pas que ie soye seul inutille a monseigneur.

¶ La troysiesme hystoire cõme Esoppe demanda la plus legiere charge a ses cõpaignons pour porter/et il print la plus pesante a leur aduis et la plus lourde a porter et a la fin la plus legiere.

Doncques dirent ses compaignons/porte ce que tu vouldras. Esope regardant ces charges quilz debuoyent porter: cestassauoir panniers et sacz/ Va prendre plain pannier de pain que deux vouloiẽt porter/ et leur dist: or me baillez doncqs cestuy cy et lors dirẽt entre eulx nully nest si fort q̃ cestuy homme/car il a print le plus pesant fardeau cuydant prendre le plus legier/et ainsi quil portoit le pannier plain de pain il cheminoyt plus que les aultres: et ainsi quilz le regardoyent dirent entre eulx. Nostre maistre na pas perdu son argent/ Car il porte bien pesant:Et ainsi ilz se mocquoyent de luy. Esope vint a passer vne montaigne et se trouua le premier au logis. Et quant les aultres furent au logys leur maistre leur commanda a menger et dist a esope quil donnast du pain a ses compaignons. Et adoncques Esoppe donna tant de pain a tous ses compaignons que son pannier fut a demy vuide. Et quant ilz furent leuez pource que Esope estoit desia presque la plus part descharge/il vint beaucoup plus tost a lhostellerie que ne firẽt pas tous les aultres compaignons Et quant ilz furent tous a souper/il donna tant de pain a to⁹ ses compaignons que le pannier fut vuyde:et lendemain quant ilz cheminoyent pource que le pannier estoyt vuyde/il cheminoit plus fort que les aultres:et il alloit si fort que on ne le congnoissoit et ne cuydoiẽt pas que ce fust esope: et lung

va dire. Ne voyez vous pas que cest le bossu contrefaict qui nous a trompez/car nous portōs les charges qui ne sont pas consommez en cheminant/Mais sa charge a este en chemin vuide:et ainsi il est plus cault que nous ne sōmes trestous. Et vōt arriuer a ephese: et le marchāt porta sa marchādise au marche et vendit ses troys seruiteurs lung auoit nom grāmaticus: laultre saltes et Esope. Et vng marchāt luy va dire. Se tu maines les seruiteurs a sampe tu les vēdras bien:car il y a vng philosophe qui est apelle pantus:auquel vont plusieurs gens pour apprendre/lesquel les choses dictes nagea a Sampe: Estapes fist bien habiller Saltes et Grammaticus de robbes neufues/Et les mena au marche pour vendre: Mais pource que Esoppe estoit lait le vestit de borras: puis le establit au meilleu des deux qui estoient beaulx/mais ceulx qui regardoient esope pource que il estoit tant difforme estoyent tous esbahys/et disoient dōt est venu ce mōstre on la admene icy deuant pour no⁹ truffer/et pource que il scauoyt bien que on se truffoit de luy dune grant hardiesse tous les regardoit de trauers.

¶ La .iii. hystoire de la secōde vendition de Esope.

ET quant pantus se partit de sa maison il sen alla au marche/ et en allant deca et dela il va regarder ces .ii. enfans et au meilleu deulx il vit Esope/ dont il sesbahyt fort de limprudēce du marchant et demanda a lung deulx. De quel pays est tu Et il luy respondit: sire ie suis de Capadoce. Et pātus luy va dire: Que scais tu faire:et il luy respondit. Je scay faire ce que tu vouldras/ Laquelle responce ouye/esope cōmenca fort a rire et to⁹ les escolliers q̄ estoient auec pantus regardāt esope ainsi rire:et en riāt mōstroit ses grās dēs leur sembloit a veoir vng mōstre et vont dire tous ensemble:ce grāt pansart a grans dens que a il veu

pourquoy il rit si fort et lautre dist il a grât froit aux dês: il luy fault demander pourquoy il rit. Adonc lung deulx demanda a esope gentil gallant pourquoy as tu ris/ et esope respondit babouin quel mal esse allez au gibet/et lescollier fut tout honteux et sen alla. Et pantus dist au marchant que me coustera saltes/et le marchant si luy respondit qui luy housteroit mille deniers. Et pant⁹ estimoit le pris estre trop grât et sen alla a lautre et luy demanda dont il estoit/ et il luy dist quil estoit de libye/ et pantus luy demanda que scais tu faire: et il luy respondit. Tout ce que tu cuydes/ laquelle chose oye esope se print a rire/et adonc les escoliers dirent. Cestuy cy rit a to⁹ propos: et puis lung dist a lautre. Se tu veulx estre scandalize/ demande pourquoy il rit: et puis pantus demanda au marchât que me coustera gramaticus/et le marchant luy dist Troys mille deniers/ Laquelle chose oye pantus ne respôdit riens et sen alla/ Et adonc les escoliers vont dire a pantus: maistre to⁹ ses serviteurs icy ne te plaisent point/ et pantus leur dist. Si sont bien/ Mais il est ordonne en nostre cyte que vng serviteur ne peult pas estre tant achepte/ celuy qui si cher lacheptèroit grât peine en porteroit. Et vng escollier va dire/ Puis q̄ les beaulx tu ne peulx achepter: aumoins achepte celluy qui est pl⁹ difforme du monde/car certainemêt il te fera quelq̄ service et le pris nous payerons/ et pantus dist ce seroit chose bien lourde: Car ma fême est si precieuse quelle ne pourroyt estre servye dung tel serviteur et les escolliers dirent: tu as plusieurs affaires dequoy ta fême ne te côtredira point/et pantus dist: demâdons premierement quil scait faire/ affin q̄ ne perdons nostre argent. Si retourna a Esope et luy dist: dieu te gard/ et esope dist: Je te prie que ne me molestre point/et pâtus luy dist/ ie te salue/ esope luy dist/ si fais ie toy: et pâtus luy dist: delaisse molestes/ et respôs a ce que ie demande. Qui es tu/et Esope dist/ ie suis de chair et dos/ pantus dist: ie ne te demande pas cela: ou fus tu engendre: et Esope luy respondit: au ventre de ma mere: et pantus dist: ie ne te demande pas cela/ dy moy ie te prie a ceste foys ou tu fus ne/et esope luy a dit ma mere ne ma pas asseure en quel lieu elle ma enfante/ en la chambre ou en la salle. Et pantus luy dist: ie te prie que tu me dies que tu scays faire/ riês dist esope. Et pâtus dist/ côment riens: et esope luy dist: pource que trestous mes compaignons scavent tout faire/ ilz ne mont riens laisse que saiche faire: Dont les escolliers furent moult fort esbahys: en disant: pour la divine providence il a bien respondu: Car on ne scauroyt nul trouver qui saiche tout faire. Par laquelle chose Esope se print a rire: et pan

Esope. B.i.

tus luy dist / se tu veulx que ie te a
chepte dis moy / et Esoppe luy dist
en toy est. Mais se tu me veulx a-
chepter / ouvre ta bourse et compte
largent / synon romps le marche.
Adoncques tous les escolliers di-
rent entre eulx. Certainement ce-
stuy cy surmonte nostre maistre.
Et adoncques pantus luy va di-
re en ceste maniere. Se ie te achep
te ten fuiras tu / et adõcques esope
luy dist: se ie men vouloye fuyr / ie
ne te conseilleroye pas que tu ma-
cheptasses. Adõcques pantus luy
dist: tu parles biẽ / mais tu es trop
laid et difforme. Et esope luy dist
Lon ne doibt point regarder la for
me du corps de lhõme / Mais seul-
lement la pensee de son couraige.
Et adõcques dist pantus au mar-
chant: que me coustera cestuy cy.
Et le marchant luy respõdit Tu
es bien fol marchãt. Et pourquoy
le dis tu dist pantus / et il luy dist:
Pource que tu laisses tous bons ser
uiteurs & prens cestuy qui ne vault
riens. Prens lung de ces deux cy /
et laisse aller cestuy bossu / et pan-
tus luy dist. Je te prye que tu me
dies cõbien cestuy me coustera / et
il dist .lx. deniers. Et les escolliers
vont cõpter le pris au marchant /
et ainsi fut esope seruiteur de pan-
tus. Et ainsi que les bãquiers re-
ceuoiẽt largẽt de ceste vendition /
ilz demanderent qui estoyt ache-
pteur et qui estoit vendeur / Mais
pantus et son marchant cõposoiẽt
entre eulx quil nauoit pas tant e-
ste vendu: Et esope va dire aux
bancquiers / Cest cestuy qui ma a-
chepte et laultre ma vendu et silz
le veullent nyer ie dis que ie suis
franc. Lors ilz commencerent a ri
re et receurent largent de Xantus
de la vendition de Esope.

¶ La .v. hystoire comment Xan-
tus mena esope en
sa maison pour le
mõstrer a sa fem-
me.

Alors chas
cun sen re-
tourna en
son lieu et
esope suyuoit pan-
tus allãt a sa mai
son. Ainsi que pã
tus cheminoit Et
pissoit par le che-
min / Esope le re-
gardant le va prẽ
dre par la robe di-

sant. Mon maistre si tost tu ne me vens/ie men fairay. Et pourquoy dist pantus/ et il respondit. Pource que tu es grant seigneur et nas nul le vergongne de ce que ne donne re pos a nature. Car en allant et che minăt tu pisses Et se ialloye pour ton service. Je vouldroye purger mon ventre. Et pantus va dire pour cecy ne te trouble. Et entens a ce que te diray/ pour euiter troys dommaiges ie pisse premierement affin que la challeur du soleil ne me blessast se ie me fusse peu arre ster pour venir La seconde que mō urine ne blessast mes piedz. La ti erce pour euiter la puanteur de lu rine/ et ces troys dommaiges iay euitez / et Esoppe dist ie suis con tent de ta responce. Et quant ilz furent en la maison pantus dist a Esope. Demoure vng peu arriere affin que ie aille deuant pour toy louer a ta maistresse. Et bien dist Esope. Et pătus entra en la mai son et dist a sa femme. Vous naurez plus debat a moy. Car iay tous iours desire a vous bailler vng beau seruiteur. Parquoy ien ay a chepte vn qui est si saige et si plai sant que iamais tu nen vis vng si beau. Et quant les seruantes oui rent ce dire cuidant que ce fust ve rite/ elles commencerent contentiō ensemble Lune disoit/ mō seigneur ma achepte vng beau mary/ lau tre disoit. Jay ennuyt songe que ie stoye mariee. Et ainsi que les ser uantes parloyent encore/ la dame va dire. Mon seigneur/ ou est ce cō paignon que vous louez ainsi. Je vous prie que ie le voye. Et Xantus dist/ il est deuant la porte/ et el le dist. Je vous prie que vous lamenez. Et ainsi que les seruantes auoyent debat lune dicelles dist en soy mesmes. Je seray la premiere qui le verra. Et se ie puis il sera mon mary. Et ainsi quelle yssoit hors de la maison va commencer a dire. Ou est ce beau ienne filz q̄ tant ie desire a veoir. Et adoncques dist Esope. Que demandes tu. Je suis celluy. Et quăt elle vit Esope de paour quelle eust fut tou te troublee/ et incontinent luy va dire/ es tu le beau paon/ ou est ta queue. Et Esoppe luy va respon dre. Se tu as indigence de queue tu nen auras point de faulte. Et ain si que il voulloit entrer elle luy dist Ne entre pas ceans. Car ceulx qui te verroyent senfuiroient. Et puis apres sen va a ses compaignes et leur dist. Ha quel malheureux allez le veoir. Quant lautre fut de hors le voyant ainsi difforme elle dist au paillard. Quel varlet/ gar de toy de me toucher Et ainsi que esope entra en la maison/ tantost se presenta a sa dame. Et quant sa dame le vit/ en tournant le vi saige va dire a pantus. Pour vng seruiteur tu mas admene maistre/ gecte le dehors. Et adoncques pan tus luy dist. Ma femme tu doybs estre maintenăt bien ioyeuse pour ce que ie tay amene vng si beau et si ioyeulx seruiteur. Adōc elle dist

a pãtus. Je scay bien q̃ tu ne maymes point / car tu desires avoir une aultre femme / et pource que tu ne loses dire / tu mas amene ce gros paillart et villain affin que de ta maison ie men voise pource que tu scez bien que ie ne le pourroye souffrir / et pource baille moy mõ douaire et apres ie men iray. Et pantus dist a esope / quãt nous estions par chemin tu parloies largement et maintenant tu ne dis riens. Et esope dist / ta femme est trop malicieuse metz la en prison. Et pantus respondit a esope / tais toy que tu ne soyes bien frote / et esope dist a sa maistresse. Ma dame ie te prie que tu ne vueilles prẽdre mes parolles en mal / tu vouldrois ung serviteur ieune fort et bien forme pour te servir au baing et te porter en ta couche / et froter tes piedz / et non pas ung tel villain difforme serviteur comme moy.

La .vi. histoire.

Par les mignons tu vouldrois tenir mõseigneur vil. Euripes le philosophe iamais ne mẽtit et eut la bouche doree / il dit q̃l ya plusieurs perilz en la mer et es aultres grãs rivieres et pareillement povrete si est grãt charge et bien difficille a porter / et aussi sont plusieurs dangiers infinis / mais il nestoit point de dangier qui soit pire que de la faulce et mauvaise femme / et pource ma dame ie te prie que tu ne prengnes serviteur plus beau ne plaisant affin que tu ne faces deshonneur a ton seigneur / et elle luy dist va tu vat ē paillart. Car tu nes pas tãt seullemẽt difforme de corps / mais aussi de parolles quant ainsi te farces de moy / mais ie ten payeray bien / car ie men iray. Adonc pantus dist a Esope / ne vois tu pas comme tu as apaise ta dame / et esope luy dist. Ce nest pas legiere chose dappaiser lire dune femme / mais cest chose griefue. Adonc pantus luy dist ne parle plus Car ie tay achepte pour faire paix.

La .vii. hystoire comment pantus mena esope au iardin.

Apres ce pãtus va dire a esope. Prens ung panier et viens avecques moy au iardin Et quant ilz y furent pantus dist au iardinier. Donne nous de tes herbes. Et le iardinier en couppa et le bailla a esope / et puis le iardinier dist a pantus maistre ie te prie que tu demeures ung peu icy. Pourquoy est ce q̃ les herbes qui point ne sont labourees croissent plus tost que celles q̃ sont curieusement labourees / pantus dist que cestoit par la divĩe providẽce laquelle produit toutes choses. Quant esope ouyt la responce il commenca a rire / et pantus luy dist / te mocques tu de moy? Esope luy dist / ie ne me mocque point de toy / mais de celuy qui ta aprins la philosophie de la solution que tu as faicte que cecy vient de la divine providence / car ung enfant de

cuisine eut bien faict telle responce
Et pantus luy dist fais doncques
la solutiō/ et esope dist. Se tu me le
commande ie le feray voulentiers
et bien/ adonc pantus va dire au
iardinier. Il napartient point a ce
luy qui a iuge des choses difficilles
de iuger des rustiques/ mais iay
vng seruiteur qui te donnera sola-
tion de ta question. Le iardinier dist
Vng tel villain difforme scait il
bien respondre en telle question. A-
doncques le iardinier a dit esope as
tu congnoissance de telles choses
Et esope luy dist ouy plus que tous
les hommes qui soient au monde
Tu demandes pourquoy les her-
bes qui ne sōt point labourees crois
sent plus tost que celles qui sont la-
bourees et semees. Entens bien ma
responce/ car tout ainsi comme la
femme vefue qui a eu des enfans
de sō premier mary lequel est mort
et se remarie a vng aultre homme
qui a eu des enfans. Des enfans
de sō premier mary est mere et aux
aultres maratre/ et ainsi a differē
ce de ses enfans et des enfans de
lautre femme/ car les premiers en
fans elle les a nourris en paix et
les aultres en haine. Et ainsi est il
de la terre. Car elle est mere des
herbes qui croissent sans estre la-
bourees/ et de celles qui sont labou
rees est maratre. Adōc le iardinier
luy dist tu mas oste dune grant pe
sce/ et pource des herbes de mon iar
din toutesfoys que tu en vouldras prens
en a ta voulente. Et vng iour apres
que le dit pantus se baignoit auec
ses escoliers dist a esope. Va a la
maison et nous faitz cuire vng
grain de lentille. esope sen va a la
maison et entra au grenier et print
vne lentille et la mist cuire en vng
pot. Et quant pantus fut leue il
dist a ses compaignons venez dis-
ner auec moy ie vous donneray du
ne lentille/ car entre ses amys ne
fault pas auoir abondance de vian
des/ mais la bonne voulente suf-
fit/ et quant ilz furent en la maisō
pantus dist a esoppe/ apporte nous
quelque chose du baing/ Lors esope
print le broc et le plongea en la cu
ue ou ilz sestoient baignez/ et lem-
plit de leaue du baing et le bailla
a son seigneur/ adonc pantus luy
dist. Ha paillart sens tu point ce-
ste puanteur cetu punays oste moy
cecy et apporte le bassin. Et esope
laporta. Adonc pantus luy dist/ or
voy ie bien que tu es enfant et y-
gnorāt. Et esope si luy dist tu mas
commande que ie ne face que ce q
tu me commāderas/ et tu ne mas dit
seullement apporte moy le bassin
et ie le tay apporte. Adoncques pā
tus dist a ses escoliers. Je nay pas
achepte vng seruiteur. Mais mon
maistre/ et apres qui fut assis a la
table et il dist a esoppe. Se la len-
tille est cuite si la nous aporte/ et
pource que esope nauoit mis cuire
que vng grain de lentille. Il la ty
ra hors du pot et lapporta a son
maistre et luy dist. Regarde se elle
est bien cuytte. Adonc pantus ta-
sta des doys et puis luy dist/ apor-
te nous les lentilles. Adonc esope

leur aporta le brouet/ et pource quil
nen auoit mis que vne pantus luy
demanda ou sont les lentilles que
tu aportes/ et esope luy dist tā ma-
nois dit que ie misse cuire vne len-
tille au nom singulier laquelle ie
lay baillee et nen ay plus. Adonc
pantus sicuida enraiger. Apres il
sen alla vers esope et si luy dist va
incontinent achepter quatre piedz
de porc et les metz cuire pour festoy
er mes compaignons/ adonc esope
les alla achepter et les mist cuire.

¶ La. viii. hystoire comment
pantus voullut tromper esope.

QUant Xantus cuidoit trou-
uer occasion de batre son
seruiteur esope pource que
Esoppe auoit mis les quatre piedz
bouillir pantus en tira vng du pot
pour le tromper Et esope regarda
au pot et vit quil nen auoit plus q̃
troys et considera que son seigneur
lauoit faict Et alla a lestable et
couppa le pied a vng pourceau qui
la estoit et le mist au pot/ et Xan-
tus doubtant que esope ne fist quel
que farce remist lautre le plus se-
crettement quil peut/ et quant les
piedz furēt cuitz esope les tira hors
du pot et en trouua cinq quesse cy
dist pātus vng porc a il cinq piedz
et esope luy dist deux porcz quant
piedz ont ilz/ pātus dist huyt mais
cy en a cinq/ voire dist esope vostre
porc qui est en bas nen a que troys
Lors dist Xantus a ses amys ne
vous ay ie pas bien dit quil me fe-
ra enraiger/ esope respōdit ne scais
tu que toutes choses qui sont fai-
ctes et dictes oultre raison ne sont
pas licites. Adonc Xantus qui ne
pouoit trouuer occasion de le batre
se teust. Et pource le seruiteur fut
plus saige que le maistre.

¶ La. ix. hystoire comment
Esope porta le present.

AInsi q̃ les escoliers par-
loyēt a pantus lung des
escoliers appareilla vi-
des precieuses pour soup-
per/ et ainsi quilz soupoient pantus
mist des viādes precieuses en vng
plat. Et puis il dist a esope porte
cecy a celle qui plus mayme. Et
Esoppe dist en soy mesmes. Main-
tenant est heure de me venger de
ma maistresse et luy dist. Xantus
ne ma pas commande de vo' bail-
ler ce plat cy. Mais a celle qui plus
layme. Et adonc Esoppe presen-
ta le plat et la viande a vne peti-
te chienne et luy dist. Mōseigneur
tennoye ce present. Adoncques la
femme de Xantus sen entra en sa
chambre et commenca a plourer.
Apres esope sen retourna inconti-
nent a pantus/ lequel luy demāda
comment se portoit samye. Tres-
bien monseigneur. Elle a menge
toute la viande/ et pantus luy dist
que disoit elle Riens monseigneur
mais elle desire fort a vous veoir
Apres quilz eurent beu et menge
vont faire plusieurs questions en-
semble entre lesquelles vng demā-
da quant les hommes mortelz au-
ront plus a souffrir esope respon-
dit. Ce sera au iour du iugement.
Et tous oyāt ceste responce se pri-

prent a rire disant Le villai est plain de responces. Et vng deulx deman da: pourquoy est ce quant on mainne tuer la brebis elle ensuyt son maistre et ne dict mot: Et q̄dt on maine tu-er vng pourceau/il ne fait que cryer et brayre: Esope res-pondit. Pource q̄ a la brebis on a ac-coustume de tyrer



son laict et de la tondre/et cuidant quon la vueille tirer ne crait point y aller: Mais pource que au pour-ceau nest point de coustume de ti-rer sō laict ne de estre tendu/mais de luy tirer son sang et oster sa vie Pource il craint et doubte quant on le prent. Adonc tous les escolli-ers vont dire. Voicy vng homme moult saige et discret. Et lors chas cun se leua et retournerent trestous a leur maison. Ainsi que Xantus fut retourne a la maison/il entra dedans sa chambre et y trouua sa femme qui plouroit fort/et luy dist Ma tresdoulce amye cōment vous va/puis la baisa/et elle luy deist. Laisse/moy/Car certainement ie veulx bien que tu saiches que ie nay que faire maintenant de toy. Adonc luy dist xantus/Helas ma mie/ie nay fait fors ce q̄l te plaist [illegible] tes riens/ie men voys de la mai son/tu aymes plus ta chienne que moy a qui tu as enuoye la precieu-se viande. Et pource que il ne sca-uoit riē de cecy/il demanda: quel le viande ta aporte esope: Et elle luy dist/nulle. Et xantus luy dist Suis ie yure. Je tay enuoye par Esope vng plat de bonne viande precieuse Et elle luy respōdit. Non pas a moy/Mais a ta chienne. A-doncques xantus appella Esoppe et luy deist. A qui as tu baille la viande que ie tay baillee. Et eso-pe respondit. A celle qui tayme le plus ainsi que tu mas dict. Adonc xantus dist a sa femme. Mamye tu voys quil nest que vng raillard et que vng inuenteur de parolles: et pource aye pacience: car ie trou ueray maniere de ten venger et de le bien batre: et elle luy dist: fais ce que tu vouldras: Car ie nauray plus de parolles a luy: et prens ta chiene/car ie men voys: et sans di-re a dieu sen va a la maison de ses

parens. Et pource que xantus fut courrouce de son allee/ Esope luy dist. Maintenant tu voys que ta femme ne tayme pas/ Mais ta chienne qui est demouree. Adonc xantus fist prier sa femme de revenir/ Mais tant plus la prioit et plus obstinee estoit. Car tant plus priez la femme/ et tant plus fera le contraire.

¶ La dixiesme hystoire comme Esope fist retourner sa dame en sa maison.

Et pource que xantus estoit moult fort courrouce de sa femme Esoppe si luy va dire. Xantus/ ne soyes plus courrouce/ Car sans pryer je la feray revenir Adoncques esope alla au marche et achepta chappons et poulailles et en les portat ainsi quil passoit par devant la maison ou sa maistresse estoyt Advint que ung des serviteurs yssoit de lhostel. Et esope luy demanda: nas tu riens apporte des nopces de ma dame/ Quelles nopces dist le serviteur/ des nopces de xantus: car il espousera demain femme Et le serviteur le va dire a sa maistresse: et incontinent elle sen vint en la maison de xantus/ cryant: Or maintenant congnoys je bien la verite/ mais je ten engarderay bien/ car tant que je vive tu nauras aultre femme que moy. Lors xantus fut joyeulx de ravoir sa femme Et en sceut bon gre a Esope.

¶ La .xi. hystoire comment esope appareilla les langues.

Ung peu de temps apres xantus invita ses escoliers a disner avecques luy Et dist a Esope quil allast achepter des meilleures viandes quil pourroit trouver pour le disner. Esope sen alla achepter des langues et les appareilla tresbien/ Et les mist sur la table/ et les escolliers disoyent a xantus Ton disner est tout plain de philosophie. Si deist apres xantus a Esope: apporte lautre viande: et esope apporta des autres langues appareillees en aultre maniere. Cest assavoir avec des aulx et des

porelz/ et les escolliers dirent Ces lāgues sont tresbien appareillees car lune aguisera lautre. Et pantus deist a Esope: apporte lautre viande/et de rechief apporta daultres langues. Adonc les escolliers luy dirent. Nous veulx tu tousiours donner lāgues a mēger. Et pātus courrouce dist a esope: quelles aultres viandes as tu appareillees Et esope respondit: certes nulles aultres. Et pātus luy dist Ha grosse teste/ ne tauoys ie pas dict que tu acheptasses des meilleures viandes que tu trouueroys Aussi ay ie dist esope/ et rens graces aux dieux que icy a homme philosophe/ Car ie vouldroye bien scauoir de toy quelle viande est meilleure que la langue/ Car certainement toute doctrine et philosophie sont notiffiez par les langues. Adonc les escolliers dirent a pantus: ne ten vueille courroucer/car esope a bien dit. Apres ces parolles se leuerent de table/et le lendemain pantus se voulsut excuser de ce disner: dist a ses escolliers: Vo9 ne fustes pas hier bien ayses et ne fut pas ma faulte Mais celle de la grosse teste: Venez auiourdhuy et nous aurons aultres viandes. Lors dist a esope: Va au marche et de la pire viande que tu pourras trouuer achepte la. Car ces seigneurs doiuēt soupper auec moy. Esope alla a la boucherie et de rechief achepta des langues et les appareilla comme deuant. Quāt ilz furent au soupper assis

Esope.

pantus dist a esope: apporte a mēger/ et comme deuāt apporta des lāgues les escolliers dirent. Nous sommes reuenuz es langues cōme deuant: et pource que les escoliers estoient indigne/ pātus dist a esope. Je ne tauoye pas dict que tu acheptasses viādes p̄cieuses: mais de la pire que tu pourrois trouuer. Aussi ay ie dist esope: quelle chose est ce qui est pire ne plus puante que est la mauluaise lāgue: car par la langue les hommes sont perilz et par elles viennent a pourete. Et lung desdictz discumbans dist a pantus. Se tu metz ton propos a ce fol/ Il te gettera hors de ton bon sens: Car il monstre bien a sa forme destre mauluais/ Car ainsi que il est difforme du corps et aussi est il du couraige Et esope dist. Sans doubte tu es mauluais Car tu stimulles le seigneur contre le seruiteur/ Et cuydes tu estre plus curieulx que les aultres. Et pantus pour auoir cause de battre Esope luy dist. Pource que tu appelles le Philosophe curieulx/ Va moy cercher vng homme qui nayt cure de rien: Cest assauoir quil soit incurieulx.

¶ La douziesme hystoire.

Adonc Esope sen alla en la place ou il trouua vng villain assis sur vne piece de boys auquel esope dist Mōseigneur le prie que tu viennes disner auec luy. Il le fist incontinēt: et sans dire mot sen alla assoir a la table. Adonc

pantus dist a Eso-
pe Quel homme est
ce cy/ Vng homme
qui na cure de riẽs
Adonc pantus dist
a sa femme a voix
basse: Affinque noꝰ
nous puyssons mi-
eulx venger de E-
sope et le batre fais
ce que ie te diray.
Adoncques dist il a
haulte voix Mada
me/mettez de leaue
au bassin pour lauer
les piedz a ce pelle-
rin/car il pẽsoit que



le villain par vergongne sen fuy-
roit/ et que Esope seroit battu de
la dame: Et ainsi que Xantus la-
uoyt commandé commenca a la-
uer les piedz au villain/Et com-
bien que il sceust que ce estoyt la
dame/il disoit a soy mesmes. Ce-
stuy seigneur me veult faire hon-
neur/Et ainsi se laissa lauer les
piedz sans dire vng seul mot: Et
pantus deist a sa femme. Don-
nez luy a boire/et disoit en soy mes
mes. Il est bien raison que ie boy-
ue le premier: et print la tasse et
beut Et pantus print vng plat de
poisson et le meist deuant luy et le
villain commenca a mengier: Et
pantus deist au cuisinier. Ce poys-
son nest pas bien appareille/ Et
commanda a despouiller le cuy-
sinier et le batre bien/et le cuisinier
si deist. A grant tort ie suis battu
et mutille/Mais il ne men chault
pourquoy quil en soit. Apres pan-
tus dist au boulengier: apportez la
tartre/ce quil fist: le villain la des
peca sans dire mot Et commenca
a menger: et pantus le regardant
appella le boulengier et luy deist.
Ceste tartre est tresmal cuyte/et il
luy dist Se ie lay faicte elle est biẽ
appareillee/et selle nest des mien
nes ce nest pas ma coulpe/ Mais
celle de ta femme. Et pantus luy
dist: se ma femme la faicte: ie la fe
ray brusler. Et adõc il dist a vng
de ses varletz. Va la querir: et a
esope il dist. Prens ma fẽme et la
va brusler. Et toutes ces choses
faisoit xantus pour veoir se le vi-
lain se leuerpit pour la garder de
brusler. Le vilain dist a soy mesme
Cest hõe icy sãs cause ne veult pas
faire brusler sa fẽme: Adõc dist au
seign̄r. Se tu veulx brusler ta fẽ-
me/ atten vng peu giray q̄rir la

miene aux chāps & les brusserons toutes deux ensemble/ quāt xātus ouyt ces parolles il fut fort esbahy et va dire. Cestuy homme na cure de riens et dist a Esoppe/ tu mas vaincu si ten suffise car se de ceste heure en auant tu me veulx feablement seruir tantost ie te retourneray en liberte. Et esope luy respondit ie te seruiray aussi bien que iamais fus seruy. Et troys iours apres pantus va dire a esope/ va ten veoir au baing sil ya beaucoup de gens/car sil nya aulcune personne ie my veulx aller baigner. Et ainsi que Esoppe cheminoit par la voye il rencontra le iuge de la cite qui congneut bien quil estoit seruiteur et il luy va dire. Ou vas tu grosse teste/et esope luy respondit/ ie ne scay. Et pource que le Juge cuidoit quil se moquast de luy commanda quon le menast en prison/& ainsi quon le menoit il va dire au au iuge/Je tay bien dit q̄ ie ne scauoye ou ialoye. Car ie ne cuidoye pas que tu me voulsisse faire mettre en prison/ adonc le iuge cōmenca a soubzrire et leur va dire quilz le laissassent aller. Et ainsi q̄ esope fut venu au baīg et quil vit la grande compaignie des gēs qui y estoient et sailloient/ & en saillant se blessoient a vne grosse pierre q̄ estoit a lentree du baing. Et vng homme ainsi quil entra au baing frapa du pied a celle pierre & losta du lieu affin que plus on ne si blessast. Et esoppe sen retourna en la maison et va dire a son seigneur quil ny auoit que vng homme au baing. Et pantus luy dist. Prens ce que nous sera necessaire & nous en allons baigner. Et quāt ilz furent venus au baing & ilz virent si grant compaignie pantus dist a esope. Or maintenant es tu bien digne destre batu/ car tu mas dict quil ny auoit q̄ vng homme & il en ya plus de mille. Et esoppe dist il nya quung homme. Et se tu veulx ouyr tu diras quil est vray/ car la pierre que voy la estoit a lētree du baing et tous ceulx qui passoient bailloyent du pied a celle pierre & nul ne la ostee sinon cestuy et pourtant ie dy quil nya que celluy la et de celuy ie parle non pas des aultres/et pantus luy dist tu as grant paour/car tu ne treuues excusation que tu ne soyes batu/car tu las bien gaigne.

¶ La .viii. histoire/laq̄lle fait mention de la respōce que fist esope a sa maistresse.

APres que Xantus fut laue il sen alla a la maison Et ainsi que il purgeoit son ventre Esope estoit a coste de luy auec vng seau deaue. Et pantus luy dist. Pourquoy est ce que quant lhōme a purge son ventre il regarde sa matiere. Et esope luy respondit q̄ cest de paour q̄ la sience ne sespande car au temps passe on doubtoit cela pourquoy quant ilz ont purge leur ventre ilz regardent leur fiente. Mais cy ne dois point doubter/ car pource q̄ tu nas point de sens tu ne dois point dou-

uer le perdre/car a folle demande folle responce. Et lendemai ainsi que xantus estoit assis a table avec ses amys et la teste plaine de vin il trembloit des questions que on luy faisoit/ et Esope dist. Mon maistre dyonisius dit que le vin a troys vertus. La premiere est volupte. La seconde ioyeusete et la tierce est quil faict les hommes folz Et pource ie te prie buuons ioyeusement. Et pource que xantus avoit bien beu il va dire a esope tais toy conseil denfer/ et Esope luy dist regarde que tu dis Car se ie te treuue en enfer ie me vengeray de toy Adoncques vng escolier voyant que Xantus avoit charge de vin luy dist. Mon maistre ie demande se vng homme pourroit boire toute la mer/et pourquoy non dist xantus. Et lescolier dist. Se tu ne la boys que veulx tu perdre. Ma maison dist xantus. Je suis contet dist lescolier et pour la somme de cent escus chascun bailla vng anneau doz/et le lendemain quant xantus fut leue il vit quil navoit point son anneau il dist a esope. Scais tu ou est mo anneau. Je ne scay pas trop bien se dist esoppe. Mais ie scay bien que a iourdhuy serons mis hors de ceste maison pour le marche que tu fis hier au soir. Car tu conuis et tes oblige de boire toute leaue de la mer/et en as mis ton anneau en gaige. Et quant Xantus eut ouy ces parolles il fut fort esbahy en demandant conseil a esope. Et esoppe dist. Tu pourras bien desfaire le marche/et xantus luy dist Donne moy le conseil que ien puisse venir a chef. Adoncques esoppe luy dist. La maniere est telle que quant ton aduersaire te requerra de ce que luy as promis tu commanderas a la famille a porter la table sur la riue de la mer/ et quant les tables serot mises fais demourer le bouteiller deuant toy et toute la compaignie et puis fais lauer vne tasse et la faitz apporter plaine de leaue de la mer et puis la tiens en ta main et puis demade q le marche soit declaire deuant toute la compaignie et ce que tu as promis apres boire tu laffermeras deuant boire et va dire a la compaignie. Messeigneurs de samye vo9 scauez que hier au soir iay promis de boire toute la mer. Mais vous congnoissez bien quil ya plusieurs fleuues et riuieres qui viennent a la mer/ a ceste cause ie demande q mon aduersaire garde lesditz fleuues et riuieres quilz nentrent en la dicte mer et prometz de boire toute la mer. Et ainsi le marche seroit rompu.

La .viiii. hystoire.

Dōs Xantus regardant que le conseil de Esope estoit bon fut ayse. Laduersaire de Xantus va signifier le marche presens les bourgois deuant le iuge requerant que Xantus soit adiourne. Alors xantus comanda aux seruiteurs de porter ces tables et ce quil luy estoit necessaire sur la riue de la mer ce quilz firent. Adoncques Xan-

tus deuant la com-
pagnie qui la estoit
commenca a lauer
vne belle tasse et
puis lemplit de leaue
de la mer. Et ainsi
qui la tenoit il dist
a la compaignie.



Messeigneurs de sa
mie vous scavez que
plusieurs fleuues et
riuieres entrent en
la mer et pourtant
se mon aduersaire
garde que plus ny en
trent je je beuray tou
te leaue de la mer et
non aultrement. Et adonc tous
ceulx de la compaignie dirent quil
disoit bien. Et alors le scolier ad-
uersaire de Xantus luy dist. Mon
maistre tu nous as vaincuz/pour-
quoy ie te prie que nostre marche
soit rompu. Et Xantus luy respon
dit/ie suis content. Et quant il fut
retourne a sa maison/esope luy pria
que par son bon seruice le laissast
aller en liberte.

¶ La. xvi. hystoire



Et xantus luy
respondit. Ha
la grosse teste ne ten
va pas encore si tost
de deuant ma porte
et se tu voys deux
corneilles viens le
moy dire tantost/car
pour en veoir deux
cest bonne fortune.
Quant Esope sail-
lit hors de sa maison
il veit incontinent
deux corneilles sur
larbre/et il le vint
dire a Xantus. Et
comme il parloit de

sa main lune sen volla. Et il luy dist. Grosse pâce ou sont les deux corneilles que tu as veues/ et esope luy dist. Ainsi que ie te suis alle querir lune sen'est vollee/ et il luy dist. Bossu contrefait cest ta maniere de toy truffer de moy tu nen seras pas quitte. Adoncques il le fist tresbien batre/ et ainsi quon le batoit on apella pantus pour disner. Et esoppe dist Helas certainemẽt ie suis miserable moy qui ay veu deux corneilles ie suis batu. et pantus qui nen a veu q̃ vne est appelle a delices. Or nest il a qui les oyseaulx soiẽt contraires fors qua moy. Quãt pãtus louit il fut fort esbahy de sa subtillite/ et deffendit aux bateurs de non plus le batre/ aulcuns iours apres pãtus dist a esope. Sus esope va me preparer de bõnes viãdes pour disner car tous ces seigneurs doiuent venir disner auecques moy. Et esope si senalla achepter tout tãt quil deuoit ꝛ apporta en la salle toutes les viandes appareillees pour le disner. Il trouua sa dame sur vng lict q̃ dormoit ꝛ il luy dist/ ma dame sil vous plaist gardez les viãdes que ie mectz icy/ affin que les chiẽs ne les mengẽt/ il me fault retourner a la cuisine et elle luy dist vate car mes fesses ont des yeulx Apres q̃ esope eut appareille toutes les aultres viandes il les apporta en la salle ꝛ trouua sa dame q̃ dormoit les fesses vers la table Et pource quelle auoit dit que ses fesses auoyent des yeulx il la descouurit toute et la laissa dormir.

¶ La. xvii. histoire comment Xantus trouua sa femme descouuerte.

Quant Xantus auec ses escoliers aperceut sa femme qui dormoit les fesses descouuertes p grãt vergongne il tourna sa face ꝛ dist a Esope. Paillart quest cecy/ et esope luy respondit. Monseigneur quant ie mis les viandes sur la table ie dis a ma dame que elle gardast que les chiens si ne les mengeassent et elle me dist que ses fesses auoiẽt des yeulx ꝛ pource quelle dormoit ie les ay descouuertes/ et pantus luy dist. Paillart ie te trouueray. Toutesfois pour lamour de la cõpaignie tu ne seras point batu. Apres pantus dist a esope. Or garde bien que nulz folz nentrent en la maison/ mais seullement orateurs ꝛ philosophes esope sen alla asseoir a lhuis/ et commenca a grongner/ adõcques vint vng philosophe cuidãt quil se truffast de luy tout courrouce nentra point. Vng autre vint assez subtil auquel Esope fist ainsi/ et pource quil estoit saige il respondit doulcement. Adõc esope alla dire a pãtus/ nul nest venu que cestuy pourquoy pãtus cuydoit que les autres se fussent mocquez de luy. Et fut plus courrouce que deuãt et dist a esope. Va bossu contrefaict/ celuy que tu deuois receuoir a plus grant hõneur tu las vitupere et tes truffe de luy/ et esoppe luy dist/ tu mas

commande que ie ne laisse entrer en ta maison que les saiges philosophes: et il dist. Ha grosse teste/ ceulx cy ne sont ilz pas saiges. Nō dist esope/car quant ie leur ay dict entrez/ ilz ne sont pas entendu/ Mais cōme folz sen sont fuiz sans dire mot/cestuy cy a respondu saigement/et pource ie le repute pour saige/et nompas ceulx cy/car celluy est fol q̄ se courrouce de legier. Adoncques tous les philosophes qui la estoient approuuerēt la responce de Esope veritable: et sesmerueillerent moult de la sapience que esope scauoit.

¶ La dixhuytiesme fable faict mention comment esope trouua vng tresor/Et comment pātus le fist emprisonner.



Peu de temps apres pantus et Esope regardoient les grās sepulcres des anciēs & aussi regardoiēt les epitaphes: esope a vne arche qui estoit ioupte vne coulōne/en laquelle on montoit par quatre degrez/va regarder aucunes letres sās consōnāce par poinctz inutilles/en ceste forme qui sont lettres latines. a. b. d. o. f. h. e. h. Et va dire a pantus mōseigneur quelles choses signifiēt ces letres: et pātus diligēmēt les regarde & quelles signifioyent pēsa longuemēt: et pource quil ne pouoit entendre la signification il dist a esope: quelle chose signifient ces letres: et esope luy va respondre: mōseigneur: cestuy qui a icy mys cestuy tresor ainsi que philosophie le note par ces presētes lettres qui sont cy escriptes en latin. Ascende gradꝰ istos foðias et inuenies thesaurum auri. Apres pantus luy va dire: Puis que tu es ainsi subtil encores nauras tu point de liberte. Et esope luy va dire: garde bien que tu feras/ Car cestuy tresor est au roy: et pātus luy respondict. Comment le scais tu/ Et Esope respondit: car les lettres le

nous signifient que tu bailles le tresor au roy Dionisius lequel tu as trouve. Quant Xantus louyt aisi parler il luy dist. Esope/ prens la moytie de ce tresor et ne le dy a persone: et esope luy dist Tu ne le me bailles pas/ Mais celluy qui la y mis. Et pantus luy dist: commēt le sces tu. Pource que les lettres qui sont icy ensuyuātes le nous demonstre. Cest assavoir .i.r.e.d.i.t.a. Lesquelles signifient Euntes dimitie qua in inuenistis thesaurum auri. Et pantus luy dist: allons a la maison et puis nous partirons.

La .xix. hystoire laquelle fait mention cōment Esope fut deliure de prison: et comment pantus luy promist de le mettre en liberte.

Et quāt pantus fut retourne en la maison du lieu ou esope auoyt trouue le tresor par son grant entendement pour les lettres intitulees a la porte/ il fut bien esbahy de la sciēce q estoit ē esope mais pour la liberte que Esope lui auoit demādee fut biē courrouce et craignant la lāgue de Esope le fist mettre en prison. Et Esope luy dist: Voicy promesse de philosophe: tu scais que tu mas promis liberberte/ et ie suis emprisonne Et quant pantus louyt ainsi parler/ il mua sa semblāce et le fist deliurer Et dist a Esope. Se tu veulx estre remis en ta liber/ refrains ta langue et ne me vueilles accuser. Esope respondict. Fais ce quil te plaira Car vueilles ou non/ tu me mettras en ma liberte. En ce tēps aduint vne chose merueilleuse en la cyte de samye/ Car ainsi que on faict a present en plusieurs cytez/ Vng aygle volla soubdainement dedans la commune du peuple et print lannelet le seau de celluy qui auoit la souueraine puyssance de la cyte: et puis il le laissa cheoir en la fosse dung homme qui estoyt en liberte. Pour laquelle chose toute la cyte de Samie fut moult esmerueillee/ et y eut tresgrant tremeur

en la cite/car ilz doubtoyent daulcune persecution et ne scauoient que celle chose pouoit signifier/ dont ilz furent en grant doubte: et pource sen vindrent a pantus comme au plus saige de la cite/en luy demandant quelle chose ce signifioyt et quil en pourroit aduenir. Xantus de ceste chose ygnoroit/pource leur demanda tēps pour leur dōner responce: et pource il estoit en grāt angoisse en son couraige pource que il ne scauoit ql deuoit dire au peuple. Et esope alla par deuers luy et luy dist: Pourquoy es tu si triste en ton couraige: Laisse tristesse et prens lyesse. Donne moy la charge de leur respondre et demain tu leur diras telles parolles. Messeigneurs de Samye/ ie ne suis pas deuineur ne interpreteur de telles choses lesqlles sont a venir/mais iay vng seruiteur en ma maison qui se dit scauoir telles choses/ et messeigneurs se il vous plaist ie le vous feray venir. Et il vous dira en telles parolles que telles chose signifiēt: et il vous apprendra a congnoistre des sciences/par lesquelles vous pourrez estre bien ioyeulx/ et si aurez gloire/ grace et honneur. Adoncques pantus ayant fiāce aux parolles que Esope luy disoit/ le lendemain sen alla a la place. Et amassa tout le peuple au pulpitre ou les gens se tenoient et denonca au pleuple ce que Esope luy auoit dit. Lesquelles choses dictes prierent Xantus quil feist venir esope. Quant esope fut venu et il fut au plus hault lieu de la place/il cōmēca a faire vng signe de la main au peuple/affinquilz fissent tous silence/ et leur dist en ceste maniere. messeigneurs de Samye pourquoy vous mocquez vo⁹ mocquez vous de ma figure ne scauez vous pas bien que lon ne doyt point regarder la face/ɀ beaulte de lhomme quelque hōme que ce soyt Mais a la sciēce et ne doit on poīt regarder le vaisseau: mais la chose qui est dedans/ car aucunesfoys vng laid vaisseau on lemplist de bon vin. Quant les samiens ouyrent ces parolles ilz dirent. Se tu scais dōner bon conseil pour la chose publicque: nous te prions que tu le faces sil te plaist. Adonc Esope ayant en dieu grāt confidence dist Nature de laquelle viennēt tous biēs aujourdhuy a mis debat entre le seigñr et le seruiteur/car celuy q̄ vaincra ne sera pas sēblablemēt paye car le seigneur a victoire sur moy qui suis son seruiteur. Je nauray point de liberte tout ainsi que le droit le requiert/mais seray batu et emprisonne. Pource se vous voullez que ie vous donne bon enseignement de ce que vous me demandez/remettez moy en liberte. Adōc tous dune voix dirent. Il demādez chose iuste et que Xantus le face: car cest chose licite/ Laquelle chose reffusa Xantus: et le seigneur de lauctorite publicque luy dist. Xantus se tu nobeys au peuple/ ie te osteray de seruitude et le humilieray au peuple.

¶ La .xiiii. hystoire comment esope fut restitue en liberte.

Dons les amys de Xantus le prierent quil restituast Esope en liberte et quil le mist en la chose publicque. Adoncques Xantus dist a Esope: combienque ce ne soit pas de ma bonne voulente ie te donne ta liberte. Adonc le crieur alla cryer par toute la ville. Xantus donne liberte a esope: et ainsi fut acomply ce que esope auoit dict. Vueille ou non vueille ie seray vne foys en liberte. Lors esope sen alla au meilleu de toute la compaignie et fist signe quon fist silence puis dist. Messeigneurs laygle qui est roy de tous oyseaulx ainsi que sont les roys entre les gens a pris lannel du prefecteur: et ecy signifie quung roy demandera toute vostre liberte/ et si vous dira destruyre toutes voz loix/ Et quant les samiens ouyrent ces parolles ilz furent tous moult fort espouentez. Tantost apres va venir vng messaiger qui aportoit lettres royalles/ lequel demandoit le senat des Samiens et le mena on au conseil de la ville et presenta les lettres esquelles estoit contenu ce qui sensuyt. Cressus Roy de libye au senat et au peuple commun de samye salut ie vous mande que me faciez obeyssance ou ie vous mettray a feu et a sang lesquelles lettres ouyes furent tous esbahys et par craincte furent enclins a luy obeyr. Pourtant ilz voulurent scauoir le conseil desope en luy priant de dire sa sentence lequel esope se assist au siege et dist messeigneurs ie veulx que vous obeissez au roy de libie affin que ie vous puisse bien conseiller ce qui est contenu et pour la chose publicque ie vous fais assauoir que fortune en la vie mortelle nous monstre deux voyes. Lune est liberte dont le commencement est dur et difficille toutesfoys la fin est bonne et facille. Lautre voye est seruitude. dont le commencement est facille: mais la fin en est mauuaise. Quant les samyens ouyrent ces parolles congnoissans ce quil conuenoit a la chose publicque regarderent et prindrent aduis de ceste sentence de esope et dirent tous ensemble. Pour ce que nous sommes en liberte nous ne voulons a nul seruir: et auecques ceste responce renuoyerent le messagier au roy Cressus. Quant le Roy ouyt ceste responce il fut fort courrouce et amassa tous ses gens darmes et tous les nobles de son royaulme et assembla vne grant armee pour destruire tous les samiens Laquelle chose il eust faicte silneust este destourne par son messaiger qui luy dist. Treschier seigneur tu ne te pourrois venger de ces samiens simonquil eussent perdu esope qui a leurs affaires et necessitez les conseille pourquoy il est necessaire que tu mandes vne ambassade deuers ceulx de samye quilz te vueillent enuoyer Esope et tu leur pardonneras toutes leurs offences/ car se tu peulx vne foys auoir Esope les samiens sont en ta main. Adonc

ques le roy envoya une ambassa-
de a ceulx de Samie en leur man-
dant quilz luy envoyassent esoppe
Quant esope congneut que le roy
Cressus le mandoit/ il dist a tous
les Samiens. Messeigneurs il me
plaist tresbien daller veoir le roy
Cressus/ mais devãt que ie y aille
ie vous vueil dire une fable.

¶La.xv.fable des loups et brebis

AU temps passe q̄ les bestes
parloient les loups firent guer-
re aux brebis pource que les brebis
ne se povoient garder demãderent
ayde aux chiens lesq̄lz bataillerẽt
pour les brebis/ et firent fouir les
loups et pour avoir
paix aux loups võt
demãder que pour
fuir et eviter toute
suspectiõ q̄ les chi-
ens fussent baillez
aux loups ou de to-
pointz destruitz/ et
les brebis comme
folles le cõsentirẽt
et quant les chiens
furẽt tuez les loups
eurent vengeance
des brebis/ quãt e-
sope eut dit ceste fa-
ble les samiẽs di-
rent q̄ esope niroit
point vers le Roy.





¶La.xvi. histoire
mõstre cõme esope
nobeit pas aux sa-
miens/ mais alla
vers le roy.

ESope nobeyt
aux samiẽs/
mais alla avec lẽ-
bassade de le roy.
Quant il fut de-
vant le voyãt q̄l e-
stoit si difforme/ il
dist/ cõment cestuy
est il cause que les
samiẽs nobeissent

point a moy. Adoncques esope luy respondit. A treschier sire certes ie ne suis point venu deuant ta diuine maieste p force mais de ma ppre voulente ayant tousiours esperance que par ta benignite tu orras tout ce q̃ ie diray. Adonc le roy luy donna audience de parler. Et esoppe dist. Ung homme chassoit aux langustes / lequel print vng sigalle. Laquelle voyant quon la vouloit tuer dist au faulconnier. Je te prie que sans cause ne me faces mourir. Car ie ne faictz a nul mal/ie ne menge point les bledz ie ne blesse nul de mes cornes. Mais resiouys les passans de ma voix Car ie ne fais que chanter par les chemins. En moy na seullement que la voix. Et quant le roy leut ouy il luy dist. Tout ce que tu demanderas te sera donne. Et esope luy pria quil donnast le tribut aux samiens/ ce que le roy luy accorda. Et esoppe sagenouilla et le remercia treshũblement. Apres ce il composa ses fables et les dõna au roy et luy demãda lettres de la dõnaison des truaiges des sampens/ ce qui luy fut voulentiers acorde. Adonc print cõge du roy et sen retourna vers les samiens/ ausquelz il recita les lettres royalles comme le roy les remettoit en leurs franchises. Et apres esoppe se partit de sampe et sen vint en babilone et fut receu de licure roy dudit lieu Apres esoppe adopta vng enfant nomme Enus comme son propre filz. Et ledit enus accusa esope envers le roy de crime.

La. xvii. hystoire.

Le roy adiousta foy a la cusation de esope et cõmanda a Europe son grant seneschal de faire mourir esope. Et europe voyant que la sentence estoit iniuste fist musser esope en vng sepulcre/ et long temps apres le roy degipte cuydant que esoppe fust mort enuoya vne preposition problematicque au roy de babilone contenant ce qui sensuyt.

Notanatus Roy degipte/a licure roy de babilone salut.

Pource que ie veulx edifier vne tour qui ne touchera point au ciel ne a la terre. Je te prie que tu menuoyes des massons pour edifier ma tour/ et ceste priere faicte me donnes respõce. Et ie te donneray dix truaiges de mon royaulme. Adonc le roy de babilone fist apeller tous ses gens pour auoir la solution de ladicte q̃stion/ et pour la cause que nul ne pouoit souldre celle question il fut plus dolent q̃ iamais ne fut et tõba a terre en disãt. Helas q̃ ie suis bien meschant et bien miserable que iay perdu la couronne de mon royaulme. Mauldit soit celuy par qui iay faict mourir Esoppe. Et quant ledit europe entendit la tristesse du roy il dist en ceste maniere. Sire Roy nayez plus affliction ne tristesse et me pardonnez. Car ie nay pas faict mourir esope ie scauoye bien que de luy vous au

riez encores affaire et lay garde en vng sepulcre. Adoncques le roy dist que sil estoit vif que on le fist venir. Et tantost on mena esope devant le roy/ le ql se getta aux piedz du roy. Et quant le roy vit que esope estoit tant palle il commãda quil fust laue et vestu. Et quant il fut bien laue il vint devãt le roy et humblement le salua Et esope luy demanda la cause pourquoy il avoit este mis en prison. Le roy luy dist que son filz adoptif Enus lavoit accuse/ et lors le commanda a pugnir Et esope si pria moult au roy quil luy pardonnast. Et adoncques le roy mõstra a esope la question du roy degypte. Adonc quant esope eut veu les lettres il commẽca a dire au roy. Rescriptz au roy Degypte que apres que lyver sera passe tu luy envoyeras gens pour edifier sa tour: et pour luy respondre de toutes choses: le roy envoya embassadeurs au roy degypte. Apres il fist restituer tous ses biens a esope et remettre en sa premiere dignite en lay donnant puissance de pugnir son filz adoptif Et esope receut du roy son filz benignement et en eut grant ioye/ et en le corrigeãt il luy dist. Mon filz vueilles garder mes cõmandemẽs et les vueilles mettre en ton couraige: car no⁹ donnons conseil aux aultres mais a nous ne le scavons donner/ pource que tu es homme humain/ tu es subgect a fortune et premierement tu aymeras dieu et garderas doffencer ton roy. Pource que tu es hõme humai ayes cure des choses humaines/ car dieu pugnist les mauvais aussi est iniquite de faire a aucun moleste/ Monstre toy cruel a tes ennemis/ affinque ilz ne te contempnent/ et a tes amys soyes benin ioyeulx pour mieulx avoir leurs beniuolences: Car tu doibs premierement desirer prosperite a tes amys/ et adversite a tes ennemys/ et parle doulcement a ta femme que elle ne prenne vng aultre homme: car la femme est variable/ et quant on la flatte elle en est plus encline a faire bien. Garde toy de trop parler et nayes point de envye du bien daultruy: Car envye nuyst a lenvyeux. Garde toy de dire ton secret a ta femme: car tousiours elle demande noyse: ne despẽs point le tien follement: il vault mieulx laisser les biens a la mort que a la vie mandier. Ne te mocque de personne et ne cesse dentendre a sapience: Tout ce que tu empruntes rens le voulentiers/ Affin que lon te preste plus voulentiers vne aultreffoys. Garde toy de la compaignie des maulvais/ aussi des affaires a tes amys. Ne ressemble pas aux maulvais: Heberge les desherbergez/ bonnes parolles est medecine contre les vices. Certainement celluy est bien heureux qui peult acquerir vng bon amy/ Car riẽs nest si secret quil ne soyt sceu.

Esope.

La. xviii. hystoyre comme enus se departit de esope et se occist.

Apres plusieurs admonnestemens Enus le filz de Esope se departit de la compaignie de Esope/et voyant que mauuaisement il auoit accuse:il fut triste et dolent:et sen alla en vne haulte montaigne et se getta du hault enbas et se desespera. Apres Esope commanda aux faulconniers que ilz prinssent quatre poussins des aygles Et quant ilz les eurent prins esope leur acoustuma a leur donner a menger en hault et en bas/et a chascun auoit atache a leurs piedz deux petis enfans. Et tout ainsi cōme les deux petis enfans leuoient ou descendoient leur viande:tout ainsi les aygles volloiēt hault et bas pour prēdre leur viande. Et ces choses appareillees et que lyuer fut passé/Esope print conge du roy pour sen aller en egipte. Quant Esope fut deuant le roy de egipte/il le regarda moult fort pource que il estoyt ainsi bossu/Mais il ne consideroit pas que aulcunesfoys vn laid vaisseau est plain de tresbon vin. Et ainsi Esope se va agenouiller deuāt luy en le saluant moult humblemēt. Adonc le roy le receut tres gracieusement et benignement disant encceste maniere. Que te semble il de moy et de mes gens:et esope luy respondit. Sire roy tu me sēbles le soleil/ et les tiens me semblent les raitz du soleil.

¶ La. xviiii. hystoire laquelle faict mention comment esope rendit la solution au roy de egypte de la question quil auoit enuoyee au roy de Babilone.



Et adoncques quant le roy eut ouyt la responce de Esope/il luy va dire en ceste maniere. Mas tu admene tous ceulx qui me deuoyent edifficr ma tour. Ouy sire dist il/ Mais ie veulx scauoir en ql lieu tu la veux edifficr. Et adōc le mena en vng champ luy disant

tout ce quil sensuit. Vois tu celuy chāp ou ie veulx edifier ma tour. Adōcques esope a chascun quartre du champ mist vng Aigle avec deux petis enfans/et iceulx enfās leuerent leur pasture en lair/et les aygles de voller apres. Et les enfans commencerent a crier apres de mortier et des cailloux pour edifier celle tour. Adoncques le roy dist a esope comment ce dist il en vostre terre ya il hommes qui portent aisles. Et esoppe luy dist ouy sire. Adoncques le roy luy dist Tu mas vaincu. Mais ie te prie que tu me respondes a vne questi-on. Je faitz amener des iumens du pays de Grece pour cōcepuoir des cheuaulx qui sont en Babilone/de ce esoppe dist. Sire ie te donneray demain certaine responce. Apres que esoppe fut retourne en son logis il dist a ses seruiteurs. Faictes que mayez vng grant chat et ainsi fut faict. Adoncques Esope deuant tout le monde fist batre le chat de grosses verges et tous les egiptiens virēt cecy et incontinent coururent apres le chat. Laquelle chose allerent denoncer au roy. Adoncques le roy commāda de faire venir esoppe et quant il fut venu deuant sa mageste. Le roy luy dist. Viença quas tu faict scez tu pas bien que ce dieu que nous adorons est de telle figure. Car certainement tous les egiptiens adorēt lidolle en la propre figure dung chat/parquoy tu as grandement offence. Sire ceste faulce beste la nuyct passee a grandemēt offence le roy de Babilone. Car elle a tue vng coq que il aymoit fort pource quil batailloit grandement et chātoit les heures de la nuict. Adoncques le roy dist a Esoppe ie neusse pas cuide que tu meusses ainsi menty. Car il ne se peult faire que ceste beste fust allee et venue en Babilone Et Esoppe en souspirant commenca a dire. Sire elle est allee et venue en Babilone par laquelle les iumens que tu as faict venir de grece conceputont par lignee des cheuaulx qui sont en babilone. Et toutes ces choses dictes le roy le fist mieulx festoyer que par auant. Et le lendemain le Roy fist appeller tous les plus grans philosophes que il peut trouuer en toute sa terre/et les informa de la subtillite de esoppe et trestous les inuita pour venir souper en sa court auec Esoppe/et ainsi que ilz estoyent a soupper lung de eulx si va dire a Esoppe/pardonnes moy car ie suis icy enuoye pour parler a toy. Et adoncques esope luy dist/dy tout ce quil te plaira dieu ne demande pas a faire mentir les hommes. Et pource ta parolle monstre que tu doubtes peu ton dieu. Car tu ne dis que fables et comptes et vng aultre luy dist il est vng grant tēple auquel a vne coulompne qui soubstient douze citez et a chascūe cite couuerte de trēte traitz sur lesquelz traitz ne sont que courir deux femmes. Esoppe luy va respondre en telle maniere

les petis enfans de Babilone sca-
uent bien la solution. Car cestuy
temple est le ciel et la terre/ la cou
lonne & les douze citez sont les dou
ze moys de lan et les .xxx traictz
sont les trente iours des moys/ les
deux femmes qui ne sõt que courir
dessus ensemble cest le iour et la
nuyt. Adoncques le roy Degipte
dist aux nobles de sa court. Il est
droit que ienuoye dons et tributz
au roy de babilone. Lors lung des
nobles dist au roy/ sire il fault fai
re encore vne aultre question la-
quelle si est ce/que cest que no' nou
ismes ne vismes iamais/et le roy
commẽca a dire a esope. Je te prie
que la vueilles souldre. Esope sen
retourna a son logis et faignit de
faire vng oblige auquel esope fist
escripre en ceste maniere. Moy no-
table roy degipte congnois et con-
fesse auoir emprunte du roy licure
mille marcz dor lesqlz moy nota-
ble roy degipte prometz rendre et
payer audit roy licure dedans vng
certain temps lequel estoit desia
passe lequel cirographe esoppe al-
la lendemain presenter au roy de-
gipte. Et tout ainsi comme il fut
arriue deuant le roy grandement
fut le roy esmerueille de celuy ciro
graphe/ et puis dist a tous ses ba-
rons de sa court/ auez vo' iamais
veu ne ouy dire que le roy Licure
me ayt riens preste/les cheualiers
vont dire que non. Adoncques eso-
pe luy va dire et se il est vray ce q̃
vous dictes la question est solue.
Car vous auez ouy et veu ce q̃ ia-
mais ne ouistes ne vistes oncques.
Adoncquesle roy degipte dist que le
roy Licure estoit bien heureux da-
uoir en sa puissance vng tel serui-
teur comme esope & renuoya esope
en Babilone auec grans presens
pour donner au roy de babilone.

¶ La.xxv.hystoire cõ
ment esoppe sen retour-
na en Babilone/& com
ment pour lhonnorer le
Roy fist faire vne sta-
tue dor.

C Apres que esoppe en-
tra en babilone il cõmen
ca a compter au roy les
choses quil auoit faictes
en egipte pour lesquelles choses le
roy commanda que pour lhonneur
de esoppe fut mise publicquement
vne statue dor/ et apres vng bien
petit de temps esope eut desir dal-
ler visiter grece et demanda cõge
dy aller. Le roy fut moult dolent.
Mais esope luy promist de retour
ner & de finer ces iours en babilone
& le roy luy donna conge. Apres e-
sope sen alla parmy toutes les citez
de grece/esquelles il mõstra sa sa-
pience en fables en telle maniere
quil acquist honneur et renommee
par toute grece Apres il voulut ve-
nir a la terre de delphie. Laquelle
estoit la plus honnorable de toute
grece. Car cestoit le chef de toute
la region. Et le suiuoit tout le peu
ple du pays pour louir ceulx de cel
le cite le vont despriser par leur en
uie. Et adoncq esope leur dist. Mes
seigneurs vo' estes semblables au

Bois qui est dessus la mer/ car quant on le regarde de loīg il semble estre bien grant. Mais quant on est pres il appert peu de chose et ainsi est il de vo⁹ car qūāt iestoye bien loing de vous ie cuidoye que vous fussiez les meilleures gens du pays et maintenant ie congnois bien que vo⁹ estes les pires. Et quant les Delphiens ouirent ces parolles ilz tindrent conseil ensemble/ et lung des plus saiges dist. Messeigneurs vous scavez que cestuy hōme a eu grant suite et grāt gloire par to⁹ les lieux ou il est alle/ pource se no⁹ ny aduisons il no⁹ ostera noz auctoritez et noz priuileges et nous destruira et gastera tout nostre pays. Alors tous ensēble machinerent en leur cōseil comment ilz pourroiēt destruire et mettre a mort esope. Toutesfois pour les grandes multitudes de gens q̄ alloient apres luy ilz ne losoyent faire mourir ne toucher a sa persōne. Lors tous ensēble sen allerent et ainsi quilz sen alloient ilz vont regarder vng des seruiteurs de esope qui faisoit vne malle pour sen aller. Lors tous ensemble si vont tenir leur conseil/ et penserent determineement tous ensemble de prendre vne fiolle dor dedans le temple de appolin. Laquelle fiolle les Delphiens auoient/ et ainsi et en telle maniere quilz auoient determine la vont mettre bien secrettement en la malle de vng des seruiteurs de Esoppe. Lors Esoppe et tous ses seruiteurs sen allerent auec tous leurs bagaiges du pays de delphie. Et estoient tous ygnorans de la trahyson que les faulx trahistres auoient faict contre luy Et incontinent que le bon Esope fut party du pays des Delphiens tous les faulx trahystres sen vont assembler et courir apres le bon esope et tant allerent quilz le prindrent a grant bruit. Et ainsi que les faulx trahystres le prenoient il leur dist. A q̄lle occasion me prenez vous. Lors tous les mauluais trahistres de vne voix vont dire Ha larron et contrefaict sacrilege ypocrite/ pourquoy as tu robbe et despouille le temple de Appolin.

¶ La .xxvi. histoire cõment esoppe fut trahy/ et commẽt il racompta aux delphiens la fable du rat et de la grenouille.



Et adõc esope retenya et alors les delphiens deslierẽt la malle et trouuerent dedans la fiolle dor quilz y auoient mise. Lors la vont publicquement monstrer a chascun. Et vont prendre esope comme sacrilege. Alors esope regarda leur grande malice et congnoissant bien que il ne pouoit eschaper nullement de leurs mains/ si commẽca a plourer et a gemir grandement sa fortune. Lors vng de ses bons amys nomme Damas quãt il vit que il plouroit et se tourmentoit ainsi il le print a reconforter et luy dist en ceste maniere. Esope ayes bon couraige et te consoles. Apres tous les delphiens võt tous ensemble conclure quil estoit digne de mort cõme vng sacrilege et le vont condãpner a mort et de le mener au hault dune montaigne pour le precipiter/ meurdrir et getter du hault en bas de ladicte montaigne. Et quant esope congneut leur grande et dampnable mauuaistie et grãde malice/ il leur va dire et racompter ceste fable

Au tẽps que les bestes auoient ensemble bonne paix le rat et la grenouille eurent bõne amytie ensemble. Et vne foys le rat conuia la grenouille a souper auecques luy et luy va dire. Boy et mẽge ce que tu vouldras. Et apres que ilz eurent bien beu et mẽge la grenouille dist au rat. Je te vueil tresbien festoyer. Vien ten auecques moy affin que tu puisses mieulx a ton ayse passer la riuiere ie te lieray a mon pied. En telle facon et maniere le firent et saulterent en la riuiere/ et quant ilz furent dedãs la grenouille commẽca a tirer le rat apres elle/ quant le rat vit ce il luy dist. Ha faulce beste/ a tort et sans cause me faictz biẽ mourir. Mais ceulx qui demeurent en vie apres

moy vengerOt bien ma mort. Et ainsi que lung tiroit devant et lautre derriere il vint vne escouffle q les emporta to9 deux ensemble et les mengea/ Se ainsi a tort et sans cause vous me faictes mourir: ie vous promectz que ceulx de Babilone et ceulx de Grece vengeront bien ma mort: Mais pour cecy les Delphiens ne se laisserent pas/ Mais rudement a grant force et puissance le vont mener au lieu ou ilz le devoyent faire mourir/ et le bon esope tant quil pouoyt il les prioit a genoulx et les reprenoyt de leur maulvaise vie.

¶ La.xviii. hystoire faict mention comment Esope fina ses iours piteusement et doulourensement.



Et ainsi que le bon homme Esope se combattoit avecques eulx il leur eschappa subtillemet et senfuyt et entra dedans le temple de Appolin/ mais ce q il fist ne luy profita de riens/ Car ilz le prindrent et le tirerent par force du temple dappolin pour le precipiter et mettre a mort: et et esope voyant que si tres horriblement le prenoient il leur dist en ceste maniere. Messeigneurs et ne doubtez vous point vostre tresgrant dieu Appolin/ Lequel se pourra bien venger de vous/ mais nonobstant ce quil leur avoit dict par avant ne cesserent/ Mais le vont mener au lieu pour le faire mourir. Lors Esope voyant quil ne pouoit en nulle maniere contre eulx resister/ leur va dire vne telle fable Vng laboureur estoit lequel demoura tout le teps de sa ieunesse aux chaps iusques au temps de sa vieillesse sans iamais avoir este en cyte et il pria a ses maistres quil leur pleust ql peust vne foys veoir la cyte. Adonc le mirent sur le chariot que les asnes menoyent et dirët au vieillard: picque ces asnes/ car ilz te coduiront tout droict en la cyte. Et ainsi q il les eut picquez il vint vne grande tempeste par laquelle les asnes furent tous troublez et partirent hors du che-

min et le menerent en vne montaigne: Et pource que les asnes pour la tempeste ne veoient riens ilz trebucherent du hault en bas: et quant le bon homme vit que il tomboyt il dist a Jupiter. Ha Jupiter: pourtant se iay offence mest il force de ainsi mourir. Je suis plus dollent et courrouce de ses asnes que ie ne fusse de beaulx cheuaulx: et ainsi est il de moy Car ie ne suis pas tue des bons hommes/ mais des hommes qui ne vallent riens/ Et puis quant ilz furent au lieu pour le precipiter il leur dist Vng homme fut qui fut amoureulx de sa fille et la print a force/ et sa fille luy dist Ha pere/ tu es vng maulvais homme et hors du sens de me faire ceste vergongne/ car iaymeroye mieulx souffrir tous les perilz du monde de gens nobles que de vous villains ainsi villainement estre tue/ mais ie rens graces a dieu en luy priant que il vous punisse du mal que vous me faictes. Adoncques ilz le getterent du hault en bas de la roche/ et ainsi mourut esope miserablement.

¶ La. xxviii. hystoire/ laquelle fait mention comment les Delphiens sacrifierent a leur dieu/ et comment ilz edifflerent vng temple pour le rappaiser de la mort de Esope.

Apres que Esope fut ainsi mis a mort/ il aduint plusieurs inconueniens et especiallement il courut vne sy grande pestilence et famine et si grande raige que tous ceulx qui la prenoient en perdoient le sens. Et pource trestous ceulx du pays se aduiserent et sacrifierent a leur grant dieu appolin: et pource que iniustement auoyent occys Esope dont ilz furent moult dolens et courrouces ilz conclurent de ediffier vng temple Et quant les grans princes et grans seigneurs sceurent que ceulx du pays de Delphye auoyent mys a mort Esope incontinent ilz vindrent au pays de delphie pour pugnir ceulx qui auoyent iniustement et maulvaisement faict mourir Esope

¶ Cy fine la vie de Esope.

¶ La. i. fable faict mention du coq et de la pierre precieuse.
La. ii. du loup et de laignel qui beurent en vng ruysseau.
La. iii. du rat et de la grenouille.
La. iiii. du chien et de la brebis qui auoient proces ensemble.
¶ La. v. du chien et de la piece de chair dont il fut trompe.
La. vi. du lyon/ de la vache/ de la chieure et de la brebis.
La. vii. du larron et du soleil.
La. viii. de la grue et du loup
La. ix. des deux chiennes qui se combatoyent ensemble.
La. x. de lhomme et du serpent
La. xi. du lyon et de lasne.
La. xii. de deux ratz qui se rencontrerent.
La. xiii. de laigle/ du regnard et de ses petis regnardeaulx.

La. xiiii. de laigle de la noix et du corbeau.
La. xv. du corbeau et du regnard qui le trompa.
La. xvi. du lyon et du porc senglier du corbeau et de lasne.
La. xvii. dung asne et dune chevre
La. xviii. du loup et du regnard.
La. xix. est de lescouffle qui estoit malade et de sa mere.
La. xx. est de laronde\lle et des oyseaulx.

Cy commence le preface du premier livre de Esope.



Romule filz de tiberien de la cite dactique salut. Esope homme de grece affin quil demonstrast la vie de tous les hommes et induyt les oyseaulx / les herbes les bestes parlans affin que les hommes congnoissent a quoy les fables sont escriptes il ya mis la malice des mauvais / largement il enseigne aux mallades pour user de parolles doulces et plusieurs aultres exemples apres declairees. Lesquelles moy aromule ay translatees de langue grecque en langue latine / lesquelles se tu veulx lire et comprendre te aguiseront ton entendement et te donneront grant ioye.

La premiere fable du coq et de la pierre precieuse.

Ainsique ung coq cerchoit sa pasture trouva une pierre precieuse / et luy dist Ha belle pierre tu es icy en la fange / mais se celuy qui te desire teust trouvee il leust mise en premier estat / mais en vain lay trouvee / car ie nay que faire de toy / sachez que par le coq est entendu le fol qui na cure de science acquerir / et par la pierre est entendu ce present livre.

La seconde fable est du loup et de laignel.

De linnocent et aussi du mauvais / Esope nous a dit une telle fable que le loup et laignel allerent boire a ung ruisseau / advint que le loup beuvoit au dessus. Et laignel au dessoubz. Le loup lors laperceut et luy dist. Pourquoy as tu trouble mon eaue que ie beuvoye

Monseigneur/ sauf vostre grace/ et le loup luy dist. Il nya pas six moys que ton pere me fist ainsi/ et laignel luy dist/ encore nestois ie pas ne. Le loup luy dist. Tu as mengé mon pere/ et laignel respondit. Je nay point de dentz. Le loup dist. Tu ressembles bien a ton pere/ et pour son peche tu mourras/ adonc le print et le mengea.

¶ La tierce fable du rat et de la grenouille.

Ung iour advint que le Rat alloit en pelerinaige et vit sur le bort dune riviere et demanda ayde a la grenouille pour passer et la grenouille luy lya les piedz au sien et se bouta en la riviere en nageant iusques au meilleu et puis se arresta affin quel noyast le rat et ce pendant vint une escouffle qui les emporta tous deux car qui pense mal contre le bien le mal quil pense luy vient voulentiers.

¶ La .iiii. fable du chien et de la brebis.

Les hommes calumniateurs trouvent tousiours cause de faire mal aux bons/ comme il appert par ceste fable. Le temps passe ung chien demanda a une brebis ung pain quil luy avoit preste/ et la fist adiourne devant le iuge Quant ce vint le iour des tesmoingz le loup dist. Je scay bien que le chien luy a preste ung pain. Le millan va dire/ elle la receu en ma presence. Et lesprevier aussi dist. Pourquoy as tu nye ce que tu as prins et receu/ ainsi fut la povre brebis vaincue. Adonques le iuge commanda quelle payast le chien et luy rendist ce quelle navoit pas eu/ et vendit sa toison devant lyver/ et ainsi fut despouillee Pareillement font les grans rongeurs/ qui par leur malice, ne font que menger les povres gens.

¶ La .v. fable du chien et de la piece de chair.

Celluy qui desire a avoir le bien daultruy/ souvent pert le sien propre. Des

quoy Esope nous dist quau temps iadis vng chien passoyt sus vne planche et auoit dedās sa gueulle vne piece de chair/et vit a lombre de luy et de sa piece de chair et cuyda que ce feust vne aultre piece de chair et la voulut aller prendre/et en ouurant sa gueulle sa piece luy tomba en la riuiere. Ainsi est il de plusieurs gens qui cuydent rapiner aultruy et perdent tout.

¶ La. vi. fable est du lyon/de la vache/de la chieure et de la brebis.

On dict communement que il ne faict pas bon menger des prunes auec son seigneur/Duquel esope nous racompte vne telle fable. La vache/la chieure/et la brebis voulurent aller chasser auecques le lyon et prindrent vng cerf Quant vint au departir le cerf le lyon dist aux aultres/Laissez: car premiere partie me appartient pource que ie suis le seigneur: La seconde aussi me appartient pource que ie suis le pl9 fort. La tierce aussi mapartient pource que iay le pl9 couru Et qui touchera a la quarte sera mon ennemy: et ainsi il print tout pource les poures ne se doiuēt point acompaigner des puissans: Car ilz ne leur sont point fiables.

¶ La. vii. fable est du mauluais larron et du soleil.

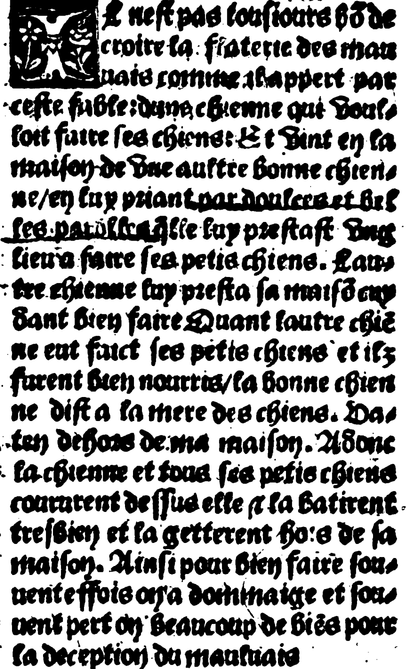
Nul ne mue par nature/mais du mauluais naist bien le pire: cōme il appert p ceste fable des voisins dung larron qui luy faisoient honneur a ses nopces: Il vint vng homme qui leur dist Vous esiouyssez de ce dont vo9 deuriez bien fort plourer. Et entēdez vostre ioye. Le soleil se vouloit vne foys marier: et toutes les natiōs du mōde luy voulloyent contredire. Et lung deulx dist ainsi. Tu scez que il nya que vng soleil encores il no9 brusle tous: et sil se marie et que il ayt des enfans il destruira toute nature: Pource ne nous deuons esiouyr de la compaignie des mauuais et de laccroissement dieulx.



¶ La. viii. fable est du loup et de la grue.

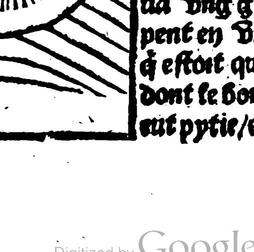
Quiconque faict bien au mauluais il peche comme dict Esope: car bien faire aux mauluais ne proufitte riens: comme il apert par ceste fable de vng loup qui deuora vne brebis/et dicelle luy demoura vng os en la gorge qui le blessoit grandement. Adonc le loup pria la grue quelle luy tirast cest os de la gorge La grue boutta son col dedans la gorge du loup/et tira los dehors/parquoy le loup fut guary. Adonc la grue luy dist que il la payast de son salaire/et il luy dist. Quant tu auoys ton col dedans ma gorge se ieusse voullu ie teusse menger. Et ainsi ne proffite riens de faire bien aux mauluais/mais cest chose perdue.

¶ La .ix. est des deux chiennes.



Il nest pas tousiours bon de croire la flaterie des mauuais comme il appert par ceste fable: dune chienne qui vouloit faire ses chiens: Et vint en la maison de vne aultre bonne chienne/en luy priant par doulces et belles parolles quelle luy prestast vng lieu a faire ses petis chiens. Lautre chienne luy presta sa maison cuydant bien faire Quant lautre chienne eut faict ses petis chiens et ilz furent bien nourris/la bonne chienne dist a la mere des chiens. Va ten dehors de ma maison. Adonc la chienne et tous ses petis chiens coururent dessus elle et la batirent tresbien et la getterent hors de sa maison. Ainsi pour bien faire souuentesfois on a dommaige et souuent pert on beaucoup de biens pour la deception du mauluais

¶ La .x. fable de lhomme et du serpent.



Celuy qui preste et aussi ayde aux mauluais il peche. Car on dit communement: se vous rachetez vng homme du gibet il ne vous aymera iamais comme il appert dung homme lequel trouua vng grant serpent en vne vigne qui estoit quasi mort dont le bon homme eut pytie/et lempor

n en sa maison/ et le chauffa tres
en: et quant il fut reuenu/ comme
a crier et siffler par la maison/ et
mettoit en peine tous la femme et
s enfans. Le bon homme print
ne grosse massue pour le tuer et
le voulut estrangler. Ainsi est il
es mauluais/ Car pour le bien ilz
ndent mal et decoipuent ceulx q
it pitye deulx.

¶ La .vi. fable est du lyon et dung asne.

Des mocqueries Esope racompte vne telle fable: de vng asne qui rencõtra vng
on/ lasne dist. Mon frere dieu te
rd. Lors le lyon commẽca a brãs
la teste par grant haine/ et a
en grant peine peult il refraindre

sonne q de ses dentz ne le deuorast
Adonc le lyon dist a soymesmes.
Il napartient pas quanes si nobles
dentz touchent a vne beste si vile:
Car celuy qui est saige ne doit poĩt
blecer le fol/ et nauoir cure de ses
parolles/ Mais il le fault laisser
pour tel quil est.

¶ La .vii. fable est de deux ratz.

Il vault mieulx en pourete viure seurement que richement en grãt danger: cõme il appert par ceste fable: de deux ratz dont lung estoit gros et gras et se tenoyt de dans la caue dung riche homme et lautre rat estoit poure et maigre: vng iour le gras se voullut aller esbatre aux chãps et rencontra en sa voye le poure rat/ et il luy dist.



Viens ten auecqs moy et ie te donneray bien daultres viandes. Et adõc le mena en la ville en la caue remplie de tout bien: et quant ilz furẽt dedans le gras rat luy presenta des viandes en luy disant. Fais grant chere/ boy et mangeue ioyeusement. Et incontinent le bouteillier va venir/ et le gras rat

s fuyt/ et dist a lautre. Viens ca
ye paour menge tout a ton ayse/
le poure luy dist. Pour dieu gete
moy dehors dicy/ iayme mieulx

menger des grains de bled aux champs et viure seuremẽt/ que destre en cestuy tourment/ Car tu es icy en grant doubte et ne vis p as

seurement. Et pource cest chose si en ioyeuse de viure pourement/car le poure vit plus seurement que le riche.

¶La .xiii. fable est de laygle et du regnard.

Les puissans doiuent doubter les foibles: comme il appert par ceste fable: de vng aygle qui print vng petit regnardon et le porta en son nid pour donner a ses petis aigles Et le regnard le suyuoit en luy priant quil luy pleust de restituer son enfant. Et laigle luy dist quil nen feroit riens. Adonc le regnard plain de barat commenca a amasser du feurre et enuironna tout larbre et puis mist le feu dedans. Lors la fumee et la grande flambe commenca a monter en larbre/ et laygle doubtant la mort de ses petis si restitua le petit regnard a sa mere. Pource les puissans ne doibuent point nuyre aux petitz/ Car les petitz peuent nuyre aulcunesfoys aux grans.

¶La .xiiii. fable est de laygle et du corbeau.

Celluy qui est seur et bien garny/ par faulx conseil peult estre trahy: comme il appert p ceste fable. Vng aygle estoit sur vng arbre et tenoit vne noix au bec laqlle elle ne pouoit rompre: et le corbeau luy deist. Volle bien hault/et puis de la hault laisse la tomber dessus vne pierre et elle se rompera. Adoncques elle commenca a voller bien hault/et puis la laissa tomber sur vne pierre/et le corbeau la print et sen alla. Et ainsi pdit sa noix. Ainsi plusieurs sont perdus par faulx conseil et fauces langues.

¶La .xv. fable du regnard qui parloit au corbeau.

Ceulx qui sesiouyssent de la louenge des flateurs souuent se repentent comme il apert par ceste fable: dung corbeau/ lequel tenoyt vng formage en son bec sur vng arbre/ et le regnard qui fort le desira si va louer le corbeau et dist O corbeau tu es le plus beau de [illegible]

res/car tu as plumes tant respla
nissantes que merueilles/ et si tu
auois voix clere tu serois le plus
ureux de tous oyseaulx/ et le cor,
beau oyant la grant flaterie du re
gnard ouurit son bec pour chanter
t le fourmaige chent a terre/ et le
regnard le print. Et adoncques
uant le corbeau vit que il estoit
insi deceu du regnard il fut fort
riste et dolent pource nous ne de,
ons point aymer flaterie.

¶ La. xvi. fable du lyon du
senglier et de lasne

Quant aulcun a perdu sa di,
gnite il doit delaisser la pre,
iere audace. Dont Esoppe nous
it et racompte vne telle fable de
vng lyon lequel en sa ieunesse e,
stoit fier et oultraigeux/ et quant
il fut vieil le senglier va venir a
luy et de ses dens le dessira tout a
pres lasne le vint frapper du pied
au fronc et le Lyon commenca in,
continent a plourer et va dire en ce
ste maniere. Ha quant iestoye ieu,
ne chascun me doubtoit/ et present
que ie suis vieil nul ne tient com,
pte de moy/ mais me doubte pour,
ce que iay perdu ma force iay per,
du bien et honneur. Et pource ad,
monneste plusieurs qui sont en leurs
dignitez que ilz soient doulx. Car
celuy qui naquiert amys se doibt
doubter de tomber en tel cas et en
tel peril.

¶ La. xvii. fable est de las
ne et du petit chien.



Nul ne se
doit entre
mettre de
ce quil ne
et faire comme
apert de vng as
qui estoit en la
aison de vng sei
neur lequel ay,
oit vng petit
ien et luy donoit
menger sur la ta,
e Et saillait sur
robbe et faisoit
ne chere a tous
ont lasne en fut
t envieux et dist en luy mesme
e mon seigneur et tous les gens
ui sont en sa maison ayment icel,
beste pource que elle faict a tre,
stous feste/ par plus forte raison
ilz me aymeront se ie leur faictz fe
ste. Et adoncques ledit asne dist
a soy mesmes que il feroit comme

E. ii.

me le chien. Alors le dit son seigneur entrer en lhostel. Et adoncques commenca a dancer et a chanter de sa doulce voix et sapprocha de luy et luy saulta sur les espaulles & commenca a baiser & mordre le seigneur et il commenca a crier batez moy cest asne qui ainsi me blesse/adonc lasne fut bien batu tant quil neut cure de dancer/& pource omme se doit entremettre de faire ce quon ne scauroit faire

¶La .xviii. est du lyon et du rat.

Le puissant doibt pardonner au foible comme il apert par ceste fable du lyon qui vouloit dormir/ & les ratz sesbatoient aupres de luy or advint que ung rat monta sur le lyon & lesueilla. Et le lyon de ses ongles print le rat quant il vit quil estoit agripe il dist au lyon. Monseigneur pardonnez moy car vous ne gaignerez riens a me tuer. Et aussi ie ne cuidoye point vous faire mal. Le lyon pensa en luy mesmes quil nauroit point dhonneur de le tuer & le laissa aller/ et ung peu apres ce lyon fut prins en une forest en ung filet/et quant il fut prins il commenca a crier & lamenter. Adoncques le rat louit et luy demanda pourquoy il crioit ne vois tu pas que ie suis icy pris. Et le rat luy dist. Monseigneur ie ne seray pas ingrat du bien que vous mavez fait. Adoncques le rat commenca a ronger le filet et le rompit et le lyon eschapa. Ceste fable no⁹ enseigne que celuy qui a grant puissance ne doit point despriser petit. Car celluy qui ne peult nuire peult aucunesfois ayder au besoing.

¶La .xix. fable du millan mallade et de sa mere.

Celuy qui tousiours fait mal ne doit point avoir esperance que sa priere soit exaulcee quant il devient mallade comme il apert par ceste fable dung millan qui estoit malade et navoit esperance de plus vivre/& quant il vit quil estoit mal dispose il dist a sa mere quelle priast les dieux pour luy/ et elle luy respondit. Mon filz tu as si grandement offence contre les dieux qui se vengeront de toy/car celuy qui maine mauvaise vie ne doit point avoir esperance destre delivre de son mal/ et quant on est malade le temps est venu destre paye selon les oeuvres quon a faictes. Car qui offence aultruy en prosperite quant il vient en adversite ne trouve nulz amys.

¶La .xx. est de la rondelle & des oyseaulx.

Celuy qui ne croit bon conseil ne peult faillir destre mal conseille comme il apert par ceste fable dung laboureur qui semoit du lin la rondelle voyant que du lin on pourroit faire des las dist aux aultres oyseaulx. Venez tost avec moy et arrachons cestuy lin/car se nous le laissons croistre on en pourra faire des filletz pour nous prendre. Et tous despriserent son conseil/ [illegible] sen alla [illegible] rondelle [illegible] loger chez le laboureur/ et fist faire des filletz pour les prendre

quant on leesmengeoit la rondel leur dist/ie vo⁹ lauoye bien dit. Et pourtant on ne doit point despriset cōseil car cest grant follie.

¶ Cy finist le premier liure de Esoppe. Et commence le registre des fables du second liure.

La premiere fable est des grenouilles et de Jupiter
La deuxiesme est des coulombes de Millan et de lesprevier.
La.iii.est du chien et du larron.
La.iiii.est de la truye et du loup.
La.v.est de la terre qui trembloit.
La.vi.est du loup et de laignel.
La.vii.fable est du vieil chien et de son maistre.
La.viii.fable des lieures et des grenouilles.
La.ix.fable est du loup et du thoreau.
La.x.du poure homme et du serpent
La.xi.du cerf/de la brebis et du loup.
La.xii.du chamel et de la mouche.
La.xiii.du regnard et de la cygoigne.
La.xiiii.du loup et de la teste de mort.
La.xv.du gay orgueilleux et du paon.
La.xvi.de la mouche et du mulet paresseux.
La.xvii.du fourmy et de la mouche.
La.xviii.du loup/du regnard/et du cinge.
La.xix.de lhomme et de la belette.
La.xx.du beuf et de la grenouille.

¶ Cy commence le proesme du second liure des sustilles fables de Esoppe.



Toute fable est trouuee pour demonstrer a chascun quelle chose on doit faire et ensuiuir/et quelle chose lon doit fuir et euiter car autāt est a dire fable en poeterie cōme parolle en theologie. Et pource ie mettray fables pour demonstrer les bonnes

meurs et aussi les bonnes vertus des hommes / car la loy a este donnee pour les delinquans et pource q̄ les bons et iustes ne sont pas subgectz a la loy / ainsi que nous lisons des atheniens qui viuoient selon la loy de nature et auoient liberte. Mais a leur voulente demanderent vng roy pour refrener et pugnir les mauluais / et pource quilz nauoient accoustume destre corrigez quāt aulcun estoit corrige et pugny ilz estoient grandement troublez quāt leur nouueau roy faisoit ainsi iustice / et pource quilz nauoient iamais este enuuste subgectiō ce leur estoit grande charge destre en seruitude / et furent bien dolens et desplaisans de ce quilz auoient demāde vng roy contre lesquelz Esope nous racompte vne fable. Laquelle est la premiere du second liure.

¶ La premiere fable est des grenouilles et de iupiter.



Il ny a chose meilleure q̄ de viure iustement en liberte / car liberte vault mieulx q̄ or ne argent / dont esoppe nous dit vne telle fable des grenoilles qui estoient es fossez et qui firēt requeste a iupiter q̄ il leur donnast vng roy / et iupiter pour roy gecta vne grosse piece de bois qui fist grant son en leaue / dont ilz eurent moult grant paour / et apres se aprocherent de leur roy pour luy faire obeissance et virent que cestoit boys. Lors retournerent a iupiter en luy priant quil leur donnast vng aultre roy. Adonc iupiter leur donna le heron / qui alors entra dedans et les commenca a mēger lune apres lautre. Quant elles virent que leur roy les mengoit el les commencerent a plourer en disant. Ha iupiter deliure nous de ce dragon qui nous deuore / et il leur dist. Le roy que tant vous auez desire sera vostre. Et pource quant on est bien on se doit tenir qui peult. Et quant on a liberte on la doibt bien garder. Car tout lor du monde ne scauroit payer liberte.

¶ La secon[de] ...

OUl se submet en la saul uegarde des mauuais il il demande apres il ne ya point/comme il apert par ceste fable des coulombes qui demanderent ung esprevier pour leur roy. Et quant il fut leur roy il les commenca a deuorer. Et pource quant on faict aulcunes choses/on doibt regarder a la fin.

La tierce du larron et du chien.



QUant on donne aucune chose on doibt regarder la fin pourquoy elle est donnee. Dont esope nous dit une telle fable que ung larron vint en la maison dung bon homme pour le rober et le chien du bon homme luy iappa: adonc le larron luy gette du pain/et le chien luy dist. Tu ne me gettes pas ce pain pour lamour de moy/mais affin que tu robbes mon maistre/Et pource il nest pas bon que pour ung morceau de pain ie perde ma vie a iamais/Et pourtant va ten maintenant dicy/Car se tu ne ten vas ie esueilleray mon maistre et toute sa famille. Lors le chien commenca a iapper. Adoncques le larron sen fuyt. Ceste fable nous demonstre que pour recevoir grans dons/plusieurs sont deceuz et en ont perdu leurs testes. Et pourtant il est bon de regarder pourquoy len donne/affin que nul par dons ne soit trahy/ne par dons ne face trahyson a son seigneur ou a son maistre.

La quarte fable de la truye et du loup.

IL nest pas bon de croyre tout ce quon oyt dire: comme il appert par ceste fable dung loup qui vint a une truye qui plouroit de la grant peyne quelle souffroit en cochonnant ses petitz cochons/et luy dist. Ma seur/cochonne seurement/Car ie te seruiray tresbien. La truye dist. Va ten ie nay que faire de toy/car tu ne demande sinon que manger mes petitz cochons. Adoncques il sen alla et elle cochonna/car selle leust creu/elle eust faict doulloureuse portee/car se elle leust creu/il eust menge tous ses

cochons/car qui croit follement/follement luy en prent aucunesfoys.

¶ La .v. fable de la montaigne qui trembloit.



Il aduient souuent que tel menace qui a grande paour comme il apert par ceste fable dune mõtaigne que les taulpes fouyrẽt dõt les hõmes eurent grande paour/et sapprocherẽt de la mõtaigne et congneurẽt q̃ cestoient taulpes: et fut leur paour conuertie en ioye/et cõmencerent a rire. Et pource ne fault point doubter tous ceulx qui ont grandes paroles et menasses/car tel menasse q̃ a grant paour.

¶ La sixiesme du loup et de laignel.

La puissance nest point cause dacquerir amys comme est de bonte/dont Esope nous dict vne telle fable. Vng loup trouua vne chieure qui alaictoit vng aignel auquel il deist. Ceste chieure nest pas ta mere/Va la chercher a la montaigne car elle te nourrira pl9 doulcemẽt q̃ celle chieure: laignel dist. Ceste chieure me nourrist en lieu de ma mere/et trompe ses propres enfans: et qui plus est/il me vault mieulx demourer auecques ceste chieure/que de me partir dicy et tomber en ta gorge pour estre deuore. Pource cestuy est fol qui delaisse seurete/Mais est mieulx de viure seurement.

¶ La .vi. du vieil chien et de son maistre.

On ne doit point despriser les anciẽs: se tu es ieune tu doys desirer viure en anciennete et priser les faictz que ilz ont faictz en ieunesse: comme il apert par ceste fable: dung seigneur qui auoit vng chiẽ lequel en sa ieunesse fut de bonne nature/car vous scauez et congnoissez bien que par nature tous chiẽs chassent. Cestuy chien estoyt adonc a la chasse pour prendre lieures. Et quant il fut viell/il ne pouoit plus courir/et laissa vne foys aller le lieure/. Dont son maistre fut moult dolent et courrouce. Et le chien luy dist. Ha mon maistre

tu me rẽdz bon
loyal service mal
uais guerdon/ tu
me deboutes en
ma vieillesse: ay-
es memoyre du
temps passe que
iestoye ieune/ fort
et puissãt: et quãt
ie suis vieil deue-
nu/ iay perdue ma
puyssance/ tu me
desprises. Par ce-
cy est demonstre/
que qui ne fait bi-
en en sa ieunesse
en sa vieillesse il ne cõtinuera poĩt
es vertus quil a possedees en son
temps de ieunesse.

¶ La. viii. fable des lieures et des grenouilles.

On dict communement que selon que le temps va len doit aller: comme il appert par ceste fable. Et aussi celluy qui regarde le mal daultruy: doit auoir patience du mal qui luy peult aduenir. Ainsi que vng veneur chassoit aux lieures ilz commencerent a fuir et en fuyant sadresserẽt en vng maretz tout plain de grenouilles. Et quãt elles virent fuyr les lieures elles commencerent trestoutes a fuyr/ et vng lieure qui appercent la paour des grenouilles: dist a ses compaignõs. Nayons point de paour: car nous ne sommes pas tous seulz qui auons paour/ mais les grenouilles ont paour comme nous. Et pource

Esope.

au temps de infortune cõme le doit point desesperer/ mais fault auoir esperance dauoir mieulx car apres grant guerre il vient grant paix et apres beau tẽps vient la pluye.

¶ La. ix. fable est du loup et du cheureau.

Les bons enfans doiuent tenir les commandemens de leurs peres: comme il appert par ceste fable: de vne chieure qui voulut aller aux champs/ et dist a son cheureau Garde bien se le loup vient q̃ tu ne luy ouures point lhuys. Quant la chieure sen fut allee: le loup va venir a la porte/ faignant la voix de la chieure/ et luy dist. Mon enfant/ ouure moy la porte: et le cheureau luy respondit Va ten Car ie te voy bien par la porte et pour me auoir tu faings la voix de ma mere: et pource ie me garderay bien de te ouurir la porte Pour

ce les bons enfans doiuent mettre en leur cueur la doctrine de leurs parens/ Car plusieurs sont perdus par deffaulte dobeyssance.

¶ La .x. fable du poure hōme et du serpent.



Celui ne doit pas estre asseure q̄ faict mal a aulcun: comme il appert par ceste fable. Vng serpēt alloit et venoit en la maison de vng poure hōme: et viuoit de ce que il tomboit de sa table/ et de celuy auoit grande fortune et richesse. Et vng iour le poure hōe se courrouca au serpent tant q̄ il le blessa. Et vng peu de tēps apres lhōme retourna en pouurete/ et congneut que par la fortune du serpent il estoit deuenu poure et se repentoit de ce quil lauoit frape/ et se humilia par deuant le serpent/ en luy disant. Je te prie que tu me pardonnes. Adoncques le serpent luy dist. Puis que tu te repens de tous tes meffaictz je te pardonne/ mais tant que ie viuray il me souuiendra de ta malice/ Car ainsi que vne foys mas blesse/ tu me pourroys vne aultre foys blesser/ car la playe que tu mas faicte/ ne peult oublier le mal q̄ tu mas fait Pource celuy qui a este mauluais vne foys tousiours si est presume mauluais/ pource que il faict mal on doit auoir en suspection.

¶ La .xi. fable est du cerf: de la brebis et du loup.

La chose promise par force ne est pas de tenir ainsi quil appert p ceste fable dung cerf qui present le loup dist a la brebis q̄ elle payast vng septier de forment quelle luy debuoit. Le loup commanda a la brebis de le payer: quant vint au iour du payement la brebis dist. Les promesses faictes par force ne se doibuent pas tenir: Car il ma este force present le loup de payer/ Mais tu nen auras rien de moy car pource aulcunesfoys est bon de pmettre pour euiter tant plus grant dommaige

¶ La .xii. fable est dung hōme chauluc: et de la mousche

De vng petit de mal en peult venir vng grant comme il apert par ceste fable dune mouche qui poignoit vng homme chaulue et quant il la voulut fraper elle sen volla et luy mesmes se frapa/ et puis il luy dist. Ha malle best/ tu demandes bien ta mort/ se me suis frappe tu len ris/ et se ie teusse frappe tu fusses morte. Et pource souuent dune petite parolle mal assise/ advient souuent vng grant debat.

¶ La treiziesme fable du Regnard et de la sigoigne.

Tu ne doibs faire a aultruy chose que tu vouldrois que lon ne te fist/ comme il appert par ceste fable. Vng regnard estoit/ lequel inuita vne sigoigne a soupper auec luy. Le regnard luy mist des viandes sur vng trenchouer/ lesquelles la sigoigne ne peut menger Lors elle fut fort courroucee et sen alla a son logis. Et pource que le regnard lauoit trompee elle ymagina comment elle pourroit tromper le regnard. Car on dit que cest merite de tromper les trompeurs Lors elle inuita le regnard a souper auec elle et mist la viande en vne fiolle de voirre. Et quant il cuidoit menger il ne faisoit que lescher ceste fiolle. Pource que il ne pouoit mettre sa langue dedans. Adonc il congneut bien quil estoit deceu. Lors la Sigoigne luy dist Prens de telz biens cōme tu mas baille/ et le regnard sen retourna tout camus. Et pourtant celluy qui trompe est voulentiers trompe et acquiert on grant merite de le tromper.

¶ La .xiiii. du loup et de la teste dung mort.

Aulcuns sont qui ont grant honneur qui nont point de prudence/ comme il apert par ceste fable dune teste de mort. Laquelle le loup tourna du pied/ en luy disant en ceste maniere. Ha ha teste/ et

que tu as este belle et plaisante/ et maintenant tu nas ne sens ne beaulte ne entendement. Et pourtant on ne doit point regarder a la beaulte du corps. Car plusieurs donnent gloire a tel qui ne la pas desseruy.

¶ La .xv. fable est du gey et du paon.

Nul ne se doit vestir de la robe daultruy comme il appert par ceste fable dung gay qui print les plumes dung paon et dicelles sa orna/ et quant il fut bien aorne par son oultrecuidance voulut conuerser auec les paons en desprisant tous ses compaignons. Et quant les paons congneurent quil nestoit point de leur nature/ ilz le desplumerent et le batirent tresbien/ et il sen alla vers ses compaignons/ et ilz luy dirent. Ou sont les belles plumes que tu auois naguerres/ nas tu point vergongne de venir en nostre compaignie. Se tu eusses este content de tes vestemens tu ne fusses pas ainsi vitupere. Et pource tel porte belle robe qui na rien.

¶ La .xvi. fable est du mulet et de la mouche.



Aucuns font grans menasses qui nont point de puissance comme il apert par ceste fable/ dung charetier qui menoit vng chariot auec vng mulet qui ne cheminoit point vne mouche qui luy dist Paillart pourquoy ne chemines tu ie te poindray si tresaygrement que ie te feray bien tirer auant Le mulet luy dist dieu gard la teste des loups car ie nay pas grant paour de mon maistre qui est sur moy lequel me contrainct de faire a sa voulente pource on ne doit point douter ceulx qui nont pas puissance ne de valeur.

¶ La .xvii. fable est de la fourmis et de la mouche.

De se vanter est vaine gloire et follie comme il appert par ceste fable de la fourmis et de la mouche qui debatoient pour scauoir laquelle estoit la plus noble La mouche dist a la fourmis Viens ca fourmis te veulx tu comparoir a moy qui demeure au palays des roys et boy et menge a leur table et baise les belles filles et toy mes-

chante beste tu es tousiours dedās la terre/la fourmis respondit or cō gnois ie bien maintenant ta folie car tu te vantes de ce que tu deb- urois despriser. Car en tous lieux ou tu vas es desprisee et dechassee & de ta vie est peu de faict car aus- si tost que liuer viendra tu mour- ras et demoureray seulle en ma taisniere ou ie boy & menge a mon plaisir. Car liuer ne te pardonnera point ton meffaict que il ne te fa- ce mourir. Pource dit on commune ment. Qui biē se mire bien se voit & qui bien se voit bien se congnoist Et qui bien se congnoist peu se pri se/et qui peu se prise saige est.

¶ La .xviii. est du loup/du regnart/et du cinge.



Celluy q̄ vne foys dechet en aulcun villai faict vivra tousiours en deshonneur cōme il apert par ceste fa- ble de vng loup q̄ fist citer le regnard deuant le cinge et dist que le regnard nestoit quung larron vn grant paillart et vng rongeur de poures gens. Le re- gnard luy dist vo⁹ auez menty ie suis vng bon preudhomme et si ie faictz beaucoup de biens Et le cin ge qui estoit assis en iugement dō- na la sentence et dist au loup. Vi- ens ca tu as perdu tout ce que tu de- mandes et toy regnard ie croy bi- en que tu layes desrobbe. Combien que tu le nyes. Mais pour auoir paix partez vous deux ensēble af- fin q̄ nul de vous nayt part entiere Et pource que le cinge les sentoit t.⁹ deux suspectz il les acorda ain- si/car ceulx q̄ ont acoustume frau de vivrōt tousiours suspectz & mau uaisement.

¶ La .xx. fable est de lhom me et de la mustelle.



On doit bien aduiser et aussi regar- der la pensee de ce- luy puis fait aucun bien et aussi pour- quoy il le faict et nompas louer cōme il appert par ceste fable dung homme qui print vne mustelle laquelle chassoit a- pres les ratz en sa maison/ quant

il leust prinse il la voulut tuer. Et quant elle v.t que il la vouloit tuer elle luy cria mercy en disant. Monseigneur aumoins rens moy le seruice que ie tay faict. Alors il respondit et dist. Tu ne las pas faict pour lamour de moy. Mais pour remplir ton ventre/ car se tu leusses faict pour lamour de moy ie teusse pardonne. Et pource que tu es bien grasse de mon pain il te fault rendre la gresse que tu as pillee/car qui pille sera pille/ et ne suffist pas de bien faire/ mais il fault auoir bonne intention/ car donner aumosne p vaine gloire nest pas merite. Mais est desmerite pource que tu nas point desseruy de mercy tu mourras.

¶ La.xvi. fable est du beuf et de la grenouille.

Le poure ne se doit point comparer a ceulx qui sont riches et puissans/dont esope nouera compte vne telle fable de vne grosse grenouille qui estoit en vng grant marais qui apercut vng beuf qui paissoit la lors elle se voulut faire aussi grande comme le beuf. Et demanda a ses enfans ne suis ie pas aussi grande comme ce beuf/ et ilz dirent que neny au regard du beuf de vo' nest riens Adonc la grenouille commenca fort a souffler. Et quant le beuf vit son grant orgueil il la pressa du pied et la creua. Et pourtant il nest pas bon au poure de se comparoir auec le riche.

¶ Cy finist le second liure/et commence le registre des fables du tiers.

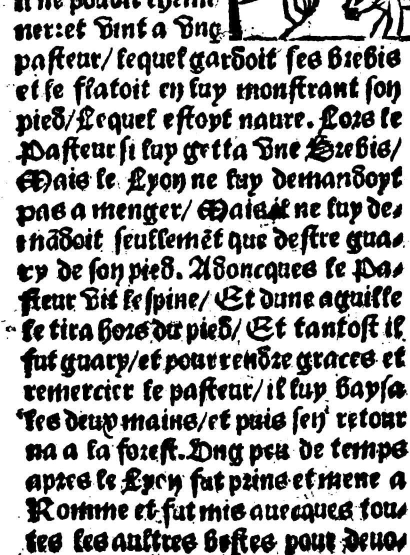
¶ La.i. fable faict mention du lyon et du pasteur.
La.ii. du cheual et du lyon
La.iii. du cheual et de lasne et de leur fortune
La.iiii. de lespreuier/du rossignol/et de ses poussins
La.v. des bestes et des oyseaulx
La.vi. du loup et du regnard.
La.vii. du veneur et du cerf.
La.viii. de iuno et venus.
La.ix. est de la femme et du cheualier
La.x. du ieune enfant et de la femme commune
Le.xi. du pere et du mauluais filz.
La.xii. de lhomme et du bois.
La.xiii. du loup et du chien.
La.xiiii. des piedz/des mains/et du ventre de lhomme
La.xv. de iuno et daultres femmes.
La.xvi. du cinge et du regnard.
La.xvii. de lasne et du muletier.
La.xviii. du cerf et du beuf.

La dixneufuiesme du lyon et de sa conuersation.

¶ Cy commence le tiers liure des subtilles fables de Esope.

¶ La premiere fable est du lyon et du pasteur.





Des puissans ne doybuent poīt estre ingratz des bñfices receuz par eulx des petis Et ne doiuēt poīt oublier a les remunerer: ainsi q̄ nous mōstre ceste fable De vng lyon qui couroit apres vne beste/ et en courant luy entra vne espine au pied tant quil ne pouoit cheminer: et vint a vng pasteur/ lequel gardoit ses brebis et le flatoit en luy monstrant son pied/ Lequel estoyt naure. Lors le Pasteur si luy getta vne Brebis/ Mais le Lyon ne luy demandoyt pas a menger/ Mais il ne luy demādoit seullemēt que destre guary de son pied. Adoncques le Pasteur vit lespine/ Et dune aguille le tira hors du pied/ Et tantost il fut guary/ et pour rendre graces et remercier le pasteur/ il luy baysa les deux mains/ et puis sen retourna a la forest. Vng peu de temps apres le Lyon fut prins et mene a Romme et fut mis auecques toutes les aultres bestes pour deuorer les malfaicteurs. Or aduint que le pasteur commist vng crime et fut condāpne a estre deuore par icelles bestes. Ainsi quil fut gette parmy toutes les bestes/ le lyon le va congnoistre/ et le commenca a regarder et a luy faire grant feste et le commēca a deffendre de toutes les aultres bestes Adonc le pasteur congneut que cestoy le Lyon quil auoit guary a la forest/ lequel le vouloit remunerer du bien quil luy auoit faict. Lors tous les romains furēt bien esbahys/ et voulurent scauoir la cause pourquoy cestoit. Et le pasteur leur dist comme dessus. Et quant ilz sceurent

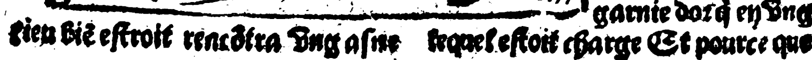
la cause renuoyerent le pasteur en sa maisō/et le lyon en la forest Et pourtant cecy nous est bien notoire que toute personne doibt tousiours rendre graces et bien a ses bienfaicteurs:Car ingratitude/est ung peche bien desplaisant a dieu.

¶ La seconde fable est du lyon et du cheual.

ON doit euiter dissimulation/car nul ne doit vestir la peau du loup/sinon quil vueille le ressēbler/et nul ne doit faindre estre autre quil nest:comme il appert par ceste fable:du lyon qui vit ung cheual qui mengoit en ung pre/et pour trouuer subtillite de le menger/il sapprocha de luy en luy disant ainsi. Dieu te gard mon frere/ie suis ung bon medecin:et pourtāt ie voy bien que tu as grant mal au pied/ie suis venu icy pour te guarir/et le cheual cogneut bien sa grāde mauuaistie et luy dist. Mon frere ie te remercye grandement/et tu soyes le tresbiē venu/ie te prie que tu me vueilles guarir/et le lyon luy dist. Monstre moy ton pied. Adoncques le cheual leua le pied et ainsi que le lyon le regardoit/le cheual le frappa au fronc/tellemēt quil luy rompit la ceruelle de la teste/et tomba le le lyon a terre si rudement que a grande peine se peust il releuer. Adoncques le lyon dist a soy mesme Je suis bien digne dauoir cecy/car qui mal trace/mal treuue:et pource que iay dissimule estre bon medecin la ou ie me debuoye/monstrer grant ennemy/ien ay bon salaire. Et pourtant chascun se doit monstrer tel quil est.

¶ La tierce fable est du cheual et de lasne.

CEluy qui est bien fortune et au dessus de la roe de fortune peult biē tomber en bas:pource nul ne doibt despriser le poure/Car on doibt ymaginer/que la roue de fortune est fort doubteuse:comme il appert par ceste fable:dung beau cheual q estoit biē aorne d sa bride de sa selle et toute garnie dor q en ung



lieu biē estroit rencōtra ung asne lequel estoit charge Et pource que

lasne ne se tenist pas reueramment le cheual luy dist. Nas tu point de honte ne vergongne que tu ne fais honneur et reuerence a mon seigneur Qui me tient que de mes piedz ie ne te romps la ceruelle/ pource que tu ne te destournes pas de moy chemin ne de ma voye. Et lors le poure asne ne luy dist mot: Mais eut grant paour destre batu et se teut Et fist que saige et le cheual sen alla. Vng peu de temps apres aduit que fortune fut tournee et que le cheual deuint vieil et fort maigre et farcineux: et quant son maistre vit quil nestoit plus en prosperite/ il commanda que on le menast en la ville/ et que au lieu de la selle quil auoit quon luy mist le bast pour porter les fiens aux champs. Or aduint que lasne paissoit en vng pre. Et adonc il vit le cheual et le congneut bien/ dont il sesbahyt comment il estoit ainsi deuenu farcineux et maigre. Et lors lasne vint deuers le cheual/ et luy dist. Ha compaignon/ ou est ta belle bride si bien doree et ta belle selle couuerte de velours/ comment es tu deuenu si poure/ si maigre et si paillard que te ont proffitte tous tes beaulx aornemens et que ta prouffite ta fierte et ton orgueil et toute le presumption et rigueur que tu me demonstras vne foys. Or pense que maintenant tu es maigre et farcineux et es comme moy/ et si sommes du ne mesme office. Et le miserable cheual fut tout esbahy/ et par vergongne baissa la teste/ Car toute sa felicite fut tournee en aduersite. Et pourtant ceulx qui sont en aduersite doiuent auoir pacience: car iay veu plusieurs riches/ qui sont maintenant poures.

¶ La quatriesme fable est des bestes et des oyseaulx.

Nul ne peult seruir a deux seigneurs contraires lung a lautre comme il appert par ceste fable que les bestes firent grant guerre contre les oyseaulx et si tous les iours se combatoient fort ensemble et faisoient grande guerre les vngz contre les aultres. Et la cheuesche doubtant les coups et que les oyseaulx fussent vainceus se voulut mettre de la partie des bestes. Et quant la bataille si fut bien ordonnee dune part et daultre/ Laygle commenca de si grande force en la bataille tant que a layde des aultres oyseaulx elle gaigna la bataille. Et adoncques les bestes firent paix aux oyseaulx. Et pour la trahysonque la cheueche auoit faicte/ elle fut condampnee a iamais ne veoir iour/ et ne voller que de nuyt. Et pource celluy nest pas saige qui veult seruir a deux seigneurs/ et sont ceulx bien dignes de estre priuez qui relinquent et delaissent leurs propres seigneurs: Car ainsi que dit leuangeliste. Nul ne peult seruir dieu et le dyable.

¶ La. v. fable est du rossignol et de lesprevier.

Celluy faict mauuaise fin / qui oppresse les innocẽs: comme il apert par ceste fable: de vng esprevier qui trouua le nid de vng rossignol auecques ses petis oyseaulx qui estoient dedans Et adonc le rossignol dist a lesprevier. Je te prie tant comme ie puis / que tu ayes pitiés de mes petis poussins / et lesprevier dist. Se tu me veulx complaire / il fault que tu chantes doulcemẽt a mon gre / et ie feray ce que tu vouldras. Le rossignol commẽca a chanter / nõ pas de cueur / mais de sa gorge / et lesprevier luy dist. Ceste chãson si ne me plaist point et print vng poussin et le voulut menger. Lors il passa vng chasseur qui tendit son filet pour prendre lesprevier et le cuida sẽ voller mais il ne peut et fut prins. Pource celluy est digne de mourir qui nuyst aux innocens: ainsi comme fist Cayn qui tua son frere Abel.

La .vi. fable est du regnard et du loup.

Fortune ayde aux bõs pareillement aux mauuais et a ceulx que elle nayme point / elle enuoye contre eulx et ceulx a qui on enuoye cõtre les fortunes toutesfoys malice elle subuertit / dont esope nous racõpte vne telle fable dung loup qui auoyt amassé grãt proye pour viure dõt le regnard eut enuye / et pour auoir les biens du loup / il sen alla en la fosse: et luy dist. Monseigneur pource quil ya long tẽps que ie ne vous vis: ie suis en tristesse et en doulceur Et aussi pource nous auons este lõg tẽps sãs chasser entre nous deux. Quant le loup congneut sa malice il dist. Tu nes pas venu vers moy pour me visiter mais pour rapiner le mien: Dont le regnard en fut fort courrouce et sen alla a vng pasteur et luy dist. Se tu te veulx venger du loup ennemy de ton pere ie le metray en ta main. Le pasteur respondit. Si tu le fais ie te payeray bien. Adonc le regnard luy respondit: Je le feray: et luy monstra la fosse ou le loup estoit Et le pasteur incontinent y alla et dune lance ocist le loup: Et ainsi le Regnard du bien

buisson se saouller. Et en retour-
nant fut devore des chiēs et il dist
a soy mesmes. Le mal que iay fait
me retourne. Car tousiours peche
retourne a son maistre. Et celluy
qui ne vit que de rapine/ en la fin
sera rapine.

¶ La .vii. fable est du
cerf et du veneur.

Aulcunesfois on loue trop ce
quon doit vituperer/ et vitu-
pere len ce quon doit louer. Ainsi q̄
nous racompte ceste fable/ de ung
cerf qui buvoit en une belle fontai
ne bien clere/ et en buvant il vit sa
teste cornue/ parquoy il loua moult
ses cornes/ et en regardant ses iam
bes si fort maigres il les desprisa
moult fort. Et en ce faisāt/ il ouyt
labboy des chiens subitement il sē
fouit fuit dedans la forest pour
se sauver. Et ainsi que les chiens
courroiēt apres luy il se mist en ung
buisson et ses grans cornes le re-
tindrent. Adonc quant il vit quil
ne pouoit eschaper il commenca a
dire en ceste maniere Helas iay vi
tupere mes iambes qui mont este
utilles et proffitables/ et mes cor
nes qui me font mourir iay louees
Et pource tu dois despriser la cho
se inutile/ et aymer la chose utile
Cest que tu dois priser et aymer
leglise et ses commandemens qui
sont utilles et proffitables/ et des-
priser et fuir tous vices et pechez
qui sont inutiles et dampnables.

¶ La .ix. fable est du chevalier
et de la femme vefue.

Homme est
grādemēt a
louer q̄ vit sās nul
le reprouche en ce
monde cōme il ap
pert dung hōme et
dune femme q̄ sen
treaymoyent bien
Advint q̄ lhomme
mourut dōt la fē
me fut fort dolēte
et marrie d̄la mort
de son mary/ et fist
une loge sur sa fos
se en se descōfortāt
Advint que on fist
pēdre ung homme



au gibet et fut cōmis ung cheva-
lier a le garder q̄l ne fust prins sur
peine de mourir. Or advint que le
dit chevalier eut grāt soif et sen al-
la en la loge de ladicte fēme pour
trouver a boire. Et quant il sen

retourna il ne trouua pas le pendu dont il fut moult triste et dolent et ne scauoit q'l debuoit faire/ il retourna vers ceste femme et luy compta le cas/ & elle le reconforta moult/ et luy dist nous deterrerõs mon mary et le mettrons au lieu et ainsi le firent. Et pourtant les mors sont aulcuneffois plaintz. Mais le dueil est tost passe.

¶ La .x. fable est du ieune filz et de la femme corrompue.

Esope no' racompte de vne femme apellee thais/ laqlle fut cause p faulce amour de la perdition de plusieurs ieunes hommes. Or aduint que vne foys el'e trouua vng ieune filz et luy demanda sil la vouloit aymer. Certes dist il tu es ce que plus ie desire. Mais que tu ne me decoiues plus Car pource que tu me as tant de fois trompe iay tousiours paour de toy. Nonobstant tu me es moult plaisante. Et ainsi lung trompa lautre Car en amour de faulce femme on ne se doit point fier. Car tu dois scauoir quelle ne te ayme pas. Mais ton argent/ et ainsi plusieurs sõt trõpez & deceuz

¶ La .xi. fable est du pere et du filz.

Ung bon pere doit chastier son enfant en sa ieunesse et nom pas en sa vieillesse. Car adonc le chastier est chose trop difficille ainsi que nous racompte ceste fable dūg pere de famille qui auoit vng filz lequel ne faisoit chose qil deust faire et ne faisoit que courir et aloit iouer par la ville. Et le pere pour le crime de son filz batoit tous ses seruiteurs en leur disant vne telle fable dung laboureur qui vouloit lyer vng beuf auecques vng thoreau/ lequel thoreau ne se vouloit point laisser lyer. Et frappoit moult rudement de ses cornes. Et quant ilz furent lyez le laboureur leur dist ie vous ay liez et ioinctz ensemble affin que labourez/ mais ie vueil que le thoreau pource quil est le plus petit soit corrige par le beuf qui est le plus grant/ car besoing mest de vous lyer tous deux ensemble de paour que le thoreau qui est tant malicieux et oultrageux ne face aulcun mal parquoy me puisse venir dommaige. Et ainsi ceste fable nous demonstre que le pere doit donner bonne doctrine a son enfant en ieunesse/ car qui bien ayme bien chastie et endoctrine.

¶ La .xii. fable du serpent et de la lyme.

Esoppe nous racompte vne fable de deux mauluais en disant que vng serpent entra en vne forge de marechal pour cercher sil trouueroit que menger/ aduint quil trouua vne lyme et commenca a la ronger/ et la lyme luy dist/ se tu me rõges tu ne me peulx faire mal Mais en me rongeant tu te blesseras bien. Car par moy tous fers sont lymez et par ceste cause ie te dy que vng mauluais ne peult dõ-

maiger. Ung aultre mauluais/ et aussi dur contre dur point ne cassent lung lautre. Ne aussi deux envieux ne chevaucheront point ung asne. Pource le fort doit bien aymer le fort. Et ne doit nul batailler cõtre plus fort que soy car [illegible] Mais fort contre fort/ et foible contre foible.

Ca. xiii. fable est des loups et des brebis.

Quant on a aucun bon amy on le doit garder/ car qui le pert il sen repent/ comme il apert des brebis qui avoient eu guerre cõtre les loups. Et pource que les loups faisoient trop forte guerre les brebis prindrent les chiens pour les garder et pour batailler a lencontre desditz loups. Or advint que la defense des brebis fut si forte que les loups navoient nulle puissance/ si manderent une ambassade aux brebis pour faire apointement en disant: Se vous nous voulez bailler les chiens/ nous vous iurerons de ne vous faire iamais mal. Les brebis furent contentes/ mais que elles eussent les petis loups. Les loups furent contens. Et ainsi firent paix ensẽble. Mais les loups tuerent les chiens/ et les brebis ne firent que nourrir les petis loups/ pourquoy quant ilz commencerent a croistre/ ilz sassemblerent tous dung accord et dirent a leurs ancestres. Il nous fault menger les brebis. Et leurs ancestres dirent. Nous avons faict paix avecques elles. Lors les loups rompirent la paix et coururent contre les brebis et leurs ancestres pareillemẽt. Et pource que les brebis avoyent baille les chiens qui estoient leurs capitaines/ elles furent mengees pource que elles navoient plus qui les gardast. Pource il faict bõ garder son patron et bon amy quant on le tient.

Ca. xiiii. fable est de lhõme et du boys.

Celluy qui donne ayde a son ennemy est cause de sa mort. Ainsi comme il apert par ceste fa-ble. Dung hõme qui fist vne coi-gnee/ et quant elle fut faicte il de-manda aux arbres le manche. Et les arbres furent contens Et quãt il eut emmanche sa coignee il com-menca a mettre tous les arbres par terre. Et le fresne et le chesne dirent. Si nous sommes couppez cest bien raison/ car nous mesmes nous sommes taillez. Et pourtãt ne st pas bon de se mettre en la sub-gection de son ennemy/ ne luy ay-der pour nuire a soy mesmes Ne bailler le baston dont on pourroit estre batu.

La. xv. fable est du loup et du chien.

Liberte est vne doulce chose cõ me il apert q̃ ceste fable dung loup et dung chien qui dauẽture se trouuerent ensemble et le loup de-manda au chien pourquoy il estoit si gras et si plaisant. Le chien luy respondit et dist. Pource que iay bi-en garde la maison de mon mai-stre/ et ay iappe quant les larrons y venoient/ pourquoy toute la fa-mille me donne a boire et a men-ger/ et pource ie suis ainsi ayse et aussi gras. Et le loup luy dist/ puis que tu as si bon tẽps iay bien grãt desir de demourer auecques toy af-fin que toy et moy ne facions que vne table. Et bien dist le chien ie suis content viens auecques moy si tu veulx estre aussi ayse comme moy/ et nayes doubte de rien. A-donc le loup sen alla auec le chien et luy dist. Mon frere pourquoy as tu le col ainsi tondu/ et le chien luy respõdit. Pource que de iour ie por-te vng collier de fer au col/ auquel ie suis attache et toute la nuyt on me deslye pour garder mieulx la maison. Adonc-ques le loup dist. Cecy ne me faict point de mestier Car ie veulx vi-ure en liberte/ car elle vault mieulx que tout largent du monde.



La. xvi. fa-ble est des pi-edz des mains et du ventre de lhomme.

Comment sera celluy bien a ung autre qui a soymesmes ne peult bien faire cõme il apert p ceste fable des piedz et des mains qui eurent debat au ventre ensuy disant tout que nous te povons gaigner tu le menge et si tu ne faictz riens/ et pource tous ne te donnerons plus iamais rien. Quant le ventre eut faim il commenca a crier. Helas ie meurs de faim donnez moy a menger. Et les mains et les piedz luy dirent tous ensemble que ilz nen feroyent ia riens. Ung bien peu apres les piedz et les mains voulurent donner a menger au ventre pour la grant foyblesse quilz sentoient/ Mais il estoit desia trop tard/ car tous les conduitz estoient desia fort serres. Et pource les membres ne peurẽt faire nul bien au ventre car qui ne gouverne le ventre a peine peult il les aultres entretenir. Et ainsi ung bon serviteur doibt tousiours bien servir son maistre affinque il le soustienne et luy face du bien quant verra sa bonne loyaulte

¶ La. xvii. fable est de iuno et daultres femmes.

Quant les dieux et les deesses on doibt tousiours louer chastete: Car cest chose bien honneste a lhomme quant il luy suffist de avoir une seulle femme/ Mais venus pour soy esiouir et passer le temps. Voulut interpreter le dict des gelines interrogua une geline quelle avoit en sa maison dõt po*r* le present le [illegible] par plusieurs saiges qui ont veu et leu cestuy livre entendent bien ceste matiere. Et pource qͥl est licite a no*s* tous: de garder lhonneur des dames ie men tais.

¶ La. xviii. fable est du cinge et du regnard.

Du pere et du riche esope vous dit une telle fable du cinge qui pria le Regnard quil luy donnast ung petit de sa longue que pour couvrir ses fesses ensuy disant que te sert toute ta longue queue elle ne te faict que crotter par les fanges/ et ce qui te nuyst me pourra mieulx proffiter/ et le regnard luy dist Je vouldroie que elle fust encores plus longue/ et ayme mieulx quel le soit crottee que se elle te faisoit honneur pour couvrir tes fesses Et pource ne donne pas ce dequoy tu ayes mestier que tu nẽ ayes a pres mestier.

¶ La. xix. fable est du mulatier et de lasne.

Plusieurs sont fort travaillez apres leur mort pource on ne doit poĩt desirer la mort ainsi cõe il apert p ceste fable de ung hõme mulatier q̃ menoit ung asne lequel si estoit bien charge/ et pour plustost aller le batoit/ et lasne ne scavoit q̃ faire sinon de desirer la mort. Et

tant la desira quil mourut. Or il ad-uint que apres sa mort on vendit sa peau a vng hom-me qui en feist ta-bourins: et ainsi le poure asne fut pl9 tourmente que de-uant. Pource nul ne doibt desirer la mort/car tel a bie affaire en ce mon-de/ qui aura plus affaire en lautre.



¶ La .xx. fable est du cerf et des beufz.

Pour fuyr lon nest pas asseu-re deschaper du dangier pour lequel on fuyt: cõme il apert par ce-ste fable: dung cerf qui fuyoit de-uant les chasseurs/ et affin quil ne fust prins/ il se bouta dedans vne estable de beufz/ et pria les beufz quil leur pleust de le saulver et les beufz luy dirent. Tu es mal venu tu fusses plus seurement aux chãps car se les bouuiers te voyent/ tu es mort. Helas ie vous prie que vous me vueillez musser en vostre cra-che/ et me vueillez celer iusques au soir/ et ie me metteray en lieu seur. Et quãt les varletz vindrẽt pour donner du foing aux beufz/ ilz ne virent point le cerf/ dont il fut fort ioyeulx cuydant estre eschappe du peril de mort et remercya les beufz et lung des beufz luy dist. Cest fa-cille chose deschapper de la main de laueugle/ Mais il est diffi-cille deschaper de la main de celluy qui voit cler: comme se nostre maistre vient qui a cent yeulx et il te voit tu es mort/ et se il ne te voyt/ tu es eschappe. Et tantost le maistre en-tra en lestable/ et commenca a vi-siter le foing deuãt les beufz/ et en le visitant il sentit les cornes du cerf/ et dist en soymesmes. Quessi-cy/ et fut tout espouente/ et hucha tous ses varletz/ et leur demanda dont estoit venu ce cerf/ et ilz dirẽt Monseigneur nous nen scauons ri-en. Et le seigneur en fut bien ioy-eulx: et le fist prendre et tuer/ et en firent grant feste Et ainsi tel cuy-de fuyr qui est prins/ car celluy qui fuyt est en grant dangier. Et pour-ce lon se doit garder de faire chose pourquoy on doibue fuyr.

¶ La .xxi. fable est de la fallace du lyon et de sa conuersation.

Onuerser a-
uec gēs d̄ mau
uaise vie est chose
perilleuse/ainsi que
recite ceste fable: de
vng Lyon treffort
puissant/ Lequel se
fist roy pour acque-
rir renōmee et gloi-
re/ et de la en auant
il mua sa coustume
en se monstrant hū-
ble et courtois/ et il
promist de ne bles-
ser nulles bestes /
mais de les garder



contre tous enuers toutes/ et de ce-
ste promesse se repentit pource que
cest chose difficille de muer sa pro-
pre nature/ et pource quil eut faim il
mena aucunes bestes en lieu secret
pour les deuorer et leur demandoit
se sa gueulle puoit Et ceulx qui di
soient ouy/ Ilz estoyent faulcez: et
ceulx qui se taisoient il les deuoroit
Aduint quil demanda au singe se
sa gueulle puoit/ et le singe dist que
non mais quelle sētoit comme bas
me. Adonc le lyon eut grant ver-
gōgne de tuer le singe mais il trou
ua cautelle de le faire mourir/ Et
faingnit destre malade/ et fist ve-
nir le medecin: et quant il fut venu
il regarda son vrine/ Et quant il
leut veue il luy dist. Sire vous se-
rez tātost guary mais que mengez
de quelque viade legiere/ et le lyon
dist. Je mengeroye voulentiers du
singe. Certes dist le medecin/ Cest
bonne viande et legiere/ et pource
vo⁹ estes le roy/ et tout est vostre
commandement. Adonc lon alla
querir le singe / et suppose quil eust
bien dit du roy/ le roy le fist mou-
rir et le mengea. Pource cest chose
perilleuse destre en la compaignie
dung tirant/ Car soit bien ou soyt
mal/ il veult tout deuorer et men-
ger. Et est bien heureux qui peult
fuyr mauluaise compaignie.

¶ Cy finist

le tiers liure des subtilles fa-
bles de Esope. Et commence
le quart.

¶ La premiere fable est du
regnard et des raisins.

Celuy nest pas saige qui
desire a auoir chose que
il ne peult auoir. Ainsi
comme il appert par ceste

fable: de vng regnard qui regardoit des raisins sur vne traille de vigne lesquelz il desiroit a menger Et quant il vit que nullement il nen pouoit auoir/ il tourna sa tristesse en ioye/ en disant Ces raisins la sont aygres/ et se ien tenoye ie nen vouldroye point menger. Ceste fable nous monstre que celuy est saige qui faint non desirer ce quil ne peult bonnement auoir.

¶ La .ii. fable est de la belette et du rat.

Engin vault mieulx que force: comme recite ceste fable dune belette ancienne/ laquelle ne pouoit prendre les ratz et souuentesfoys se trouua oppressee de grand fain/ et en son oppression elle ymagina que elle se musseroit en la farine pour prendre iceulx ratz pour mieulx viure: et ainsi que les ratz venoient a la farine elle les mengeoit lung apres lautre. Et quant le plus vieil rat apperceut et congneut sa malice il dist en luy mesmes. Vrayement ie me garderay bien de ta grippe/ car ie congnoys bien toute ta malice et me garderay bien de cheoir tes mains. Et pource celuy est saige qui se garde de lengin et non pas par force.

¶ La .iii. fable du loup/ du pasteur et du veneur.



Plusieurs gens se monstrent bons de parolles lesquelz sont plains de grant faintise/ ainsi que recite ceste fable: de vng loup qui fuyoit deuant le veneur et en fuyant il rencontra vng pasteur auquel il dist. Mon amy/ ie te prie que tu ne dies pas a cestuy homme/ lequel me suyt de quelle partie suis alle/ Et le pasteur luy respondit. Nayes paour de riens/ car ie ne ten accuseray pas/ Mais te monstreray autre partie. Et quand le chasseur vint/ il demanda au pasteur sil auoit point veu passer le loup/ et le pasteur de la teste et pareillement des yeulx monstroit le lieu ou il estoit/ de sa main et de sa langue mon-

stroit tout le cōtraire/ et incōtinēt le chasseur lentendit bien/ et le loup qui apperceut toutes les faintises du pasteur sen fuyt. Ung peu de tēps apres le pasteur rencontra le loup et luy dist. Paye moy de ce q̄ ie tay cele. Adōc le loup luy respondit. Je mercie tes mains ꝛ aussi ta langue/ et nompas tes yeulx et ta teste aussi, car ilz na point tenu q̄ ie naye este prins. Et pource il ne se fault point fier en homme a deux visaiges ne a deux langues car il est semblable a lescorpion q̄ point de la queue/ et nō pas de la langue

¶ La .iiii. fable de iuno la deesse du paon/ et du rossignol.

Chascun doit estre content de sa nature et des dōs que dieu luy a donnez de iustement en vser comme recite ceste fable dung paon qui vit iuno la deesse ꝛ luy dist Je suis triste et dolent de ce que ie ne scay aussi bien chanter que le rossignol. Car chascun se mocque de moy pource q̄ ie ne scay chanter et iuno le voulut cōsoler et luy dist Ta belle figure et beaulte est plꝰ belle et plus digne ꝛ de plus grāt louenge que le chant du rossignol. Car tes plumes et ta couleur sont resplādissantes cōme esmeraul des et si nest oyseau qui ressēble a tes plumes ne a ta beaulte/ et le paon luy dist/ tout cecy ne vault riē/ car ie ne scay point chanter. Et adonc Juno dist au paon pour le contenter. Cecy est la dispositiō des dieux qui ont dōne a vng chascun de vous une propriete et vertu telle que il leur a pleu ainsi que a toy ont donne belle figure ꝛ a laigle ont donne force/ chāt au rossignol/ couleur a la coulombe et ainsi des aultres oyseaulx. Pource chascun se doit contenter de ce quil a/ car les auaricieulx tant plus ont de bien tant plus en desirent auoir.



¶ La .v. fable est de la panthere et des villains.

On doibt bien faire a vng estranger et pardōner a miserable/ ainsi q̄ racōpte ceste fable dune pāthere q̄ tōba en vne fosse/ ꝛ quāt les villaīs du pays la virent aucūs cōmēcerēt a fraper ꝛ les autres disoient pardōnez luy pource quelle

ame blessé/ et les aultres luy donnerent du pain/ et vng aultre dist aux villains. Garde bien de la tuer/et pource quilz furent tous de diuerses voulente chascun sen retourna en sa maison cuydant quelle mourust en ceste fosse et petit a petit elle se retira et retourna en sa maison et se fist medeciner tant quelle fut tresbien guarie. Vng peu de temps apres il luy souuint de la grant iniure quon luy auoit faicte et sen retourna audit lieu la ou elle auoit ainsi este batue et commenca a tuer toutes les bestes et a dissipper les pasteurs brusler leurs bledz. Et a leur faire plusieurs autres grans dommaiges/ et quant les gens du pays apercevrent le dommaige que la panthere leur faisoit ilz vindrent a elle en la priant quelle eust pitie et misericorde deulx et elle respondit. Je ne suis pas venue icy pour auoir vengeance de ceulx qui ont eu misericorde de moy/mais de ceulx qui par leur grande malice mont voulu faire mourir. Et pour les mauluais ie recite ceste fable affin quilz ne blessent aulcun Car si les villains eussent eu pitie de moy les vngs comme les aultres de moy pouure panthere qui estoit estrangere et estoit miserable en tant quelle cheut en la fosse le mal qui leur aduint ne leur fust pas aduenu.

¶La. vi. fable est du bouchier et des moutons.

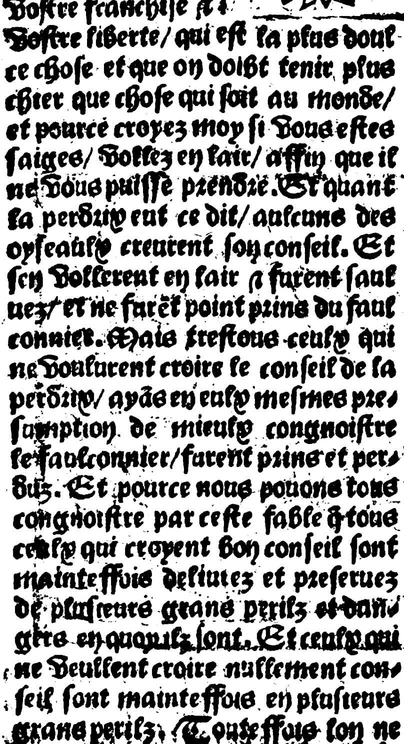
Quant vng lignaige est en diuision ilz ne scauroient faire chose qui fust a leur salut comme nous racompte ceste fable de vng boucher qui entra en vne estable de moutons/et quant les moutons le virent nul ne luy dist mot et dissimulerent trestous/ et le bouchier print le premier quil trouua. Adoc les moutons dirent. Laissons luy faire tout ce quil vouldra/ et le bouchier les print lung apres lautre iusques au dernier tant que il nen demoura quung seullement et quant le boucher le voulut prendre il luy dist. Justement suis digne destre hape et prins pourtant que ie nay point ayde a mes compaignons. Car celuy ne doit point demander ayde qui ne veult ayder ne conforter aultruy. Car vertu vnie est meilleure que vertu separee.

¶La. vii. fable est du faulconnier et des oyseaulx.

Les saiges doiuent bien tousiours garder et obseruer le bon conseil et ne doibuent point faire le contraire ainsi que nous racompte ceste fable des oyseaulx qui se esiouissoient au printemps de ce que leurs nidz estoyent tous couuers de fueilles ilz virent que le faulconnier appareilloit tous ses las pour les prendre. Adonc ilz dirent tous cest homme a pitie de nous. Car quant il nous regarde il pleure. Adoncques la perdrix laquelle auoit experimente toute la cautelle fraude et deception dudit fauconnier leur dist. Gardez vous bien de cestuy homme et vous en volez en lair. Il ne veult que trouuer



maniere d vo⁹ pre
dre ꝛ deceuoir et
se vne foys vous
peult tenir en ses
latz/il vous men-
gera ou vous por-
tera au marche
pour vendre/et ia-
mais naurez liber
te. Pose le cas que
il ne vous menge
point/toutesfoys si
serez vous tousio's
en caige sãs ce que
iamais vo⁹ ayez
vostre franchise ꝛ



vostre liberte/qui est la plus doul
ce chose et que on doibt tenir plus
chier que chose qui soit au monde/
et pource croyez moy si vous estes
saiges/vollez en lair/affin que il
ne vous puisse prendre. Et quant
la perdrix eut ce dit/aulcuns des
oyseaulx creurent son conseil. Et
sen vollerent en lair ꝛ furent saul
uez/et ne furẽt point prins du faul
connier. Mais trestous ceulx qui
ne voulurent croire le conseil de la
perdrix/ayãs en eulx mesmes pre-
sumption de mieulx congnoistre
le faulconnier/furent prins et per-
dus. Et pource nous pouons tous
congnoistre par ceste fable q̃ tous
ceulx qui croyent bon conseil sont
maintesfois deliurez et preseruez
de plusieurs grans perilz et dan-
giers en quoy ilz sont. Et ceulx qui
ne veullent croire nullement con-
seil sont maintesfois en plusieurs
grans perilz. Toutesfois lon ne
doibt point croire tout ce quon oyt
dire/car plusieurs sont souuent de-
ceuz et trompez par flateurs.

¶ La .viii. de lhõme veri
table et du mensonger.

CE temps passe on lou-
oit plus les hommes
plains de faulcetez ꝛ de
mensonges que les hom
mes de pure de verite. Laq̃lle cho
se si regne grandemẽt auiourdhuy
ainsi que recite ceste fable de lhom-
me veritable ꝛ de lhomme mensõ
ger. Lesquelz alloyent tous deux
ensemble par le pays et chemine-
rent ensemble tant quilz vindrent
arriuer en la prouince des cinges
lesquelz le roy des singes comman-
da et les fist mener deuãt luy estãt
en sa maieste imperialle ou il e-
stoit assis comme empereur/tous
les cinges denuiron luy comme les

subgectz sont aupres de leur sei-
gneur. Adonc il dist a lhōme men-
songier qui suis ie. Et lhōme men
songier et flateur commenca a di-
re en ceste maniere. Tu es roy et
empereur et la plus belle creature
du monde. Et le roy de rechef luy
demanda qui sont ceulx cy qui sōt
enuiron moy. Et lhomme menson
ger respondit. Ce sont voz cheua-
liers et voz subgectz pour vous
garder et deffendre vostre royaul-
me. Et le roy luy dist Tu es vng
homme de bien. Et veulx que tu
soyes mon maistre dhostel/ et que
lon te face grant honneur et reue-
rence. Et quant lhomme de veri-
te ouyt ce il dist en soy mesmes. Si
cestuy homme a este grandement
honore pour dire mensonges/ ie le
seray plus pour dire verite. Apres
le roy voulut interroguer lhomme
de verite et luy dist. Qui suis ie/ et
aussi tous ceulx qui sont enuiron
moy. Et incontinent lhomme de
verite respondit et luy dist. Tu es
vng cinge et vne beste irraisonna
ble/ et tous ceulx qui sont enuiron
toy sont semblables a toy. Adonc
le roy fut moult courrouce/ et com-
mâda quil fust tout deschire et rō-
pu aux dentz et aux ongles et mis
tout en pieces. Parquoy il aduient
souuent que les flateurs et mensō-
gers sont exaulcez et les hommes
de verite sont mis au bas et debou
tez/ car pour dire verite aulcunes
foys on pert la vie/ laquelle chose
est contre iustice et equite.

¶ La .ix. fable est du che-
ual et du veneur.

Certes nul
ne se doit
mettre en
subgection pour a-
uoir vengeance d
aultruy/ comme il
apert par ceste fa-
ble/ laquelle par-
le du cheual qui e-
stoit enuieulx du
cerf pource que le
cerf estoit plus be
au que luy Et vne
foys entre les aul-
tres le cheual eut
enuie sur le cerf et
sen alla au chasseur et luy dist.
Se tu me veulx croire auiour-
dhuy nous prendrons vne bonne
proye. Monte sur moy et prens ton
espee et nous courrons apres le
cerf/ et puis de ton espee tu le frap-

peras Et par ainsi tu le pourras prendre et aussi tu en mengeras la chair: et en vendras la peau. Et adonc le chasseur esmeu dune grant avarice demanda au cheval. Te semble il par ta foy que nous puissons prendre le cerf. Et le cheval luy respondit/Suffise toy Car ie te prometz que ie mettray toute ma diligence et ma force:et pource monte sur moy et croy mon conseil. Adonc le veneur monta sur ledit cheval et courut apres le cerf: et quant le cerf le vit venir il sen fouyt Et aussi pource que le cerf couroit plus fort que le cheval il leur eschappa: Et quant le cheval vit quil fut las et quil ne povoit plus courir il deist au veneur descens de dessus moy et ten va:car ie ne te puis plus porter et ay failly a ma proye. Adoncques le veneur luy dist puis que tu es entre mes iambes tu ne meschaperas pas encore comme tu cuydes: car tu as le frain en ta gueulle pour tarrester et se tu saultes la selle me pourra garder de cheoir se tu regibes iay des esperons fors et aguz pour te contraindre daller ou il me plaira et pource garde toy bien de estre envers moy rebelle. Et pourtant il ne fait pas bon se soubmettre soubz la main daultruy pour se cuider venger de celluy contre qui on a aulcun couraige:Car celluy qui se submet a la seigneurie daultruy il se oblige a luy pour quelque chose que ce soit.

¶ La.x.fable est de lasne et du lyon



On ce les crians par leur hault crier cuydent faire paour aux gens ainsi que recite ceste fable dung Asne qui iadis rencontra vng Lyon auquel il dist:montons au hault de la montaigne et ie te monstreray comment les bestes me doubtent et le lyon commenca a soubzrire et luy dist. Allons mon frere: Et quant ilz furent dessus la montaigne lasne commenca a crier et les lieures et les regnardz commencerent tous a fuir/et quant il les vit fuir il dist au lyon ne voys tu pas que les bestes ont grant paour de moy/et le lyon luy dist aussi eusse este espouente se ie neusse congneu que tu es vng asne: Et pource lon ne doibt point doubter celuy qui se vante de faire ce dequoy il na pas puissance:car dieu garde la lune des loups et ne doit on point doubter vng fol pour ses menasses ne pour son hault crier.

¶ La.xi.fable est du vaultour et des oyseaulx.

Les ypocrites si font a dieu barbe de feurre comme il appert par ceste fable dung vaultour qui faignit iadis de vouloir celebrer vng natal ou vne grant feste laquelle vouloit celebrer en vng temple et a celle feste il inuita tous les petis oyseaulx a laquelle vindrent tous Et incontinent que ilz furent venus en ce beau temple le vaultour

cloua la porte et tua tousles petis yseaulx Et pource ceste fable no⁹ monstre comment nous deuōs garder de ceulx q̄ soubz beau semblāt ont le cueur faulx et qui sont ypocrites et decepueurs de dieu et du monde/il sen fait bon garder.

La. vii. fable est du lyon et des regnardz.

Et prent exemple en luy qui se chastie par aultruy. Comme il appert par ceste fable: dung lyon q̄ faingnoit iadis destre mallade: et quant les bestes sceurent que le lyon estoyt mallade trestoutes le voulurent aller veoir et visiter comme leur roy/ et incontinent que lesbestes entroient il les deuoroit et mengeoit toutes. Quant les regnardz furēt a la porte pour salace du lyon et le saluerēt de lentree de la porte. Et quant le lyon vit quilz ne vouloiēt entre/ il les interrogua pourquoy ilz ne vouloyent entrer dedans/et lung luy dist: No⁹ congnoissons bienpar la trasse que toutes les bestes qui sont entrees en ta maison y sont demourees/et pareillement se nous y entrons y demourrons Et pource celuy est bienheureux qui p̄rent exemple au dommaige daultruy/car entrer en la maison dung grant seigneur est bien facille/mais en saillir est difficille.

La. viii. fable est de lasne et du loup.

On ne doit iamais adiouster foy a vng mauuais homme: cōme il appert par ceste fable: dung loup qui visita vng asne qui estoit fort malade. Et adonc le loup le commēca a taster et luy demāda. Mō frere et mō amy/ou as tu mal. Et il luy dist. La ou tu me touches. Adonc le loup faisant semblant de le visiter/le commenca a batre et fraper. Et pource aux flateurs ne se fault point fier/ne croire/ car ilz disent a lung et font a lautre.

La. viiii. fable est du bouc et des petitz boucz.

IL nappartient point aux petis de se mocquer des grãs: comme il apert par ceste fable/ de troys petis boucz qui se mocquoient dung grãt bouc qui sen fuyoit deuant le loup. Et quant il apperceut quilz se mocquoient de luy/ il leur dist en ceste maniere. Ha poures sotz enragez vous ne scauez pourquoy ie men fuys/ Car se vous scauiez bien linconuenient vous ne vous mocqueriez point de moy. Et pource quãt on voyt le seigneur auoir paour/ son subgect nen doibt point estre trop asseure/ Car quant la bonne ville est prise par fortune de guerre/ le plat pays nest pas trop asseure/ mais doit trembler.

¶ La .xv. fable est de lhomme et du lyon.



IL ne fault pas croire la painture/ mais au fait et a la verite comme il aper par ceste fable: De vng homme et dung lyon qui eurẽt debat ensemble/ et estoient en dissention: assauoir mon le ql estoit le plus fort des deux. Lhõme disoit ql estoit le plus fort/ et pour le mieulx tesmoigner il mõstra au lyon vne painture ou lhomme auoit eu victoire du lyon: comme la paincture de Sanson le fort: Et le lyon luy deist. Se le lyon eust bien sceu paindre/ il eust painct que le lyon eust eu victoire: mais ie te monsteray la verite. Adonc le lyon le mena en la fosse et labbatit et luy dist. Toy homme: maintenant tu congnoistras la verite/ lequel est le plus fort de nous deux. Et pourtant le par monstre sa purete/ et le faict la verite.

¶ La .xvi. fable est du chameau et de la puce.

Homme qui na nulle puissance/ ne se doit point glorifier: cõme il apert par ceste fable dũg chameau qui portoit vne charge. Aduint que vne puce parmy le poil du chamel se mist dessus son dos et se fist porter iusques au soir. Et quãt ilz eurent fait vng grant chemin/ et que le chameau fut en lestable/ la puce se va getter aux piedz du chameau et luy dist. Jay eu pitie de toy

le suis descendu de dessus toy/pour ce que ie ne te veulx plus greuer de me porter. Et le chameau dist a la puce. Je te mercye/combien que par toy ne soye charge ne descharge. Et pource de celuy qui ne peult ayder ne nuyre/ ne fault point faire grant estime.

¶ La .xvii. fable est de la formis et de la sigalle.

IL faict bon amasser en leste pour viure en yuer: comme il appert par ceste fable: Dune sigalle qui alla demander au temps dyuer a la formis de son bles pour menger. Adonc la formis luy dist. Que as tu faict au temps de leste passe/et la sigale luy dist. Jay chante/ et la formis luy respondit. De mon forment nauras tu point/ et se tu as chante tout leste/ dance maintenant en yuer. Et pourtant il ya temps de labourer et temps de reposer/car celuy qui ne laboure/aura grand faim aux dentz.

¶ La .xviii. fable est du pelerin et de lespee.



Ung mauluais homme peult estre cause de la perdition de plusieurs/ et luy mesmes se perist: comme recite ceste fable: dung pelerin qui trouua vne espee en cheminant et luy dist. Qui ta perdue: et lespee luy dist. Vng homme seul si ma perdue mais ien ay perdu plusieurs Et pourtant vng mauluais homme peult bien estre perdu/Mais auant que il soit perdu il peult bien nuyre a plusieurs/car dung mauluais homme ne vient que tout mal.

¶ La .xix. fable est des brebis et de la corneille.

NVl ne doit point iniurier les innocens ne les simples gens comme il appert par ceste fable de vne corneille qui se vouloit mecter sus vne brebis. Et quant la brebis leut longuement portee luy dist. Tu te garderas bien de toy aller coucher sur le chien ne iouer auec luy. Adonc la corneille luy dist. Pouure innocente que ie scay bien a qui ie me ioue/Car ie suis vieille/ et est ma nature de nuyre aux

pouures innocens et ayme les mauls uais et pour ceste fable veull dire quil ya des gens de telle nature quilz ne veullent que nuire aux innocens et simples gens.

¶ La .xx. fable est de larbre et du roseau.

Nul ne doit point estre orgueilleux contre son seigneur/mais se doit humilier a luy ainsi q̃ recite ceste fable dung gros arbre q̃ ne vouloit point ployer pour le vent. Et vng roseau qui estoit au pied de larbre ployoit ou le vent voulloit et larbre luy dist/ pourquoy ne demeure tu comme moy/et le roseau luy respondit et dist. Je nay pas la force que tu as. Et larbre luy dist orgueilleusemēt/iay doncques pl⁹ de force que toy/ Et tantost apres vint vng grant vent qui abbatit le gros arbre/et le roseau demoura en son estre/ car orgueilleux seront humiliez/et aussi les humbles seront exaulcez et la racine de toute vertu est humilite et obeissance.

¶ Cy finist

le quart liure des subtilles fables desope et combien quon nē ayt plus trouue denregist rees/ toutesffoys on en trouue plusieurs aultres par luy cōposees lesq̃lles cy apres sensuiuent.

¶ La premiere fable est du mulet du Regnard et du loup

On appelle plusieurs gens asnes. Lesquelz sont bien subtilz et tel cuide estre bō clerc et bien saige q̃ nest que vng asne ainsi quil apert par ceste fable dung mulet qui mengoit des herbes auquel vint vng regnard lequel dist qui es tu/et le mulet dist ie suis vne beste. Le Regnard luy dist. Je ne te demāde pas cela ie te demande comēt/ et qui fut ton pere. Et le mulet luy dist. Ce fut vng cheual et le regnard luy dist. Je ne te demande pas cela. Je te demande tant seullement cōment tu



as nom. Et le mulet luy dist. Je ne scay pource que iestoye encores trop petit quant mon pere mourut mais de paour que mō nom ne fust oublie mō pere le fist escripre a mō pied senestre. Parquoy si tu veulx scauoir mon nom regarde en mon pied et tu le scauras. Quant le regnard entendit la fallace il sen alla en la forest et rencontra le loup auquel il dist. Ha meschante beste que fais tu viens ten auec moy et ie te mettray en la main vne bonne proye regarde en ce pre tu trouueras vne grasse beste dont tu te pourras bien saouller. Adonc le loup entra au pre et trouua le mulet qui paissoit et luy demanda q̄ es tu. Et le mulet respondit ie suis vne beste/et le loup dist ie ne te demande pas cela dy moy comme tu as nom et le mulet respondit/ie ne scay mais toutesfois si tu veulx scauoir mon nō tu le trouueras en mon pied de derriere en escript. Adonc le loup dist ie te prie que tu le me monstres ꝛ il luy tendit le pied Et ainsi que le loup regardoit au pied du mulet il luy bailla vng si grant coup au fronc tant quil luy rompit la cernelle/et le regnard q̄ estoit derriere vng buisson se print a rire et a se truffer du loup disant Meschante beste tu scez bien que tu ne scez lire. Et pourtant se mal ten est venu tu en es cause car nul ne se doit entremetre de chose quil ne scait faire. Et pource plusieurs sont deceuz deulx entremettre de ce quilz ne scauent faire/et pource nous fault garder de nous entremettre de ce que nous ne scauons faire que nous ne soyons ainsi que messeigneurs de farquemie ou de lart qui nest mie comme le loup q̄ vouloit faire du saige et le mulet de lasne.

¶ La .ii. fable est du verrat ꝛ du loup.

Del desire estre grāt seigneur et desprise ses parens qui deuient poure ꝛ en grant deshonneur comme recite ceste fable du verrat qui estoit en vng tropeau de pourceaulx et pour auoir la domination sur eulx il commenca a crier et a ruminer pour leur faire paour/ Mais pource quilz le congnoissoient ilz nen tenoient compte dont il fut fort marry et desplaisant et sē voulut aller en vng tropeau de brebis et daigneaulx. Quant les aigneaulx louirent ilz cōmencerent a auoir paour et trembler. Et le verrat dist a soy mesmes/voicy le lieu ou ie dois demourer/car icy seray grandement honore/car chascun tremble deuant moy/ꝛ le loup va venir pour auoir proye. Et les aygneaulx se prindrent trestous a fuir/et le verrat pour orgueil ne se voulut partir. Car il cuydoit estre seigneur. Et alors le loup le print pour lemporter au boys et le vouloit mēger/ et ainsi q̄l lemportoit par fortune il passa par vng tropeau de pourceaulx lesquelz le verrat auoit laissez. Et quant il les cōgneut il leur dist. Pour dieu ayez pitie de moy. Car ie suis mort se

vous ne maydez. Adoncques tous les pourceaulx furent dung accord et le secoururent et tuerent le loup et quāt le verrat fut deliure et fut entre les pourceaulx ꝛ eut passe sa grant paour/ il commēca a auoir vergongne et honte pource quil estoit party de leur compaignie Et leur dist. Mes freres ꝛ mes amys ie suis bien digne dauoir ceste peine pource que ie me suis departy de vous. Et pource cestuy qui est bien si doit tenir/ car tel desire par son orgueil estre grant seigneur qui tōbe en grant pourete/ en desprisant ceulx quil doit priser/ ainsi comme font les enfans daujourdhuy qui ne font honneur ne reuerence nulle a leur pere ne a leur mere ne a leurs parens.

¶La .iii. fable est du regnard et du poulet.

Souuent trop parler nuist/ cōme il apert p ceste fable dung regnard qui vint deuers vng poulet/ ꝛ si luy dist. Je vouldroye bien scauoir si tu scez aussi biē chanter cōme fist ton feu grant pere Adoncques le poulet clouit les yeulx et commēca a chāter ꝛ le regnard lēporta. Et adonc les hōmes d la ville dirent. Le regnard emporte nostre petit poulet. Et le poulet dist au regnard. Mentens tu pas que les villains dient que tu emporte leur poulet/ dy leur que cest le tien et nompas le leur. Et ainsi que le regnard disoit cest le mien/ le poulet luy eschappa de la gueulle et sen volla sur vng arbre. Adoncques le poulet dist au regnard. Tu as menty car ie suis a eulx/ et nōpas a toy. Et alors le regnard cōmenca a frapper son museau contre terre en disant a sa bouche. Bouche/ tu as trop parle. Car se tu neusses tāt parle/ tu eusses mēge de ce poulet Et pource aucunes foys trop parler nuist et trop grater cuist.

¶La .iiii. fable est du dragon et du villain.

On ne doit point vendre le mal pour le biē a ceulx qui aydent bien/car on ne doit point nuire comme il appert par ceste fable de vng serpent lequel estoit en vng fleuue/et ainsi quil estoit de dās et que le fleuue fust diminue il demoura sur la riue de leaue et par deffaulte deaue il ne se bougoit Et ad uint que par la passoit vng labou reur lequel demanda au serpent q̄ fais tu la/ et il luy dist. Je suis icy demoure sans aulcune eaue/ pourquoy ie ne puis bouger dicy. Mais se tu me veulx mettre sur ton asne et me mener en mon fleuue ie te donneray or et argent en habondāce. Et le laboureur par conuoitise le lya sur son asne et le mena en son repaire/ et quant il leut destie il demanda son payement et le serpent luy dist. Pource que tu mas lie tu me demandes payement. Et pource que iay fain maintenant ie te mengeray. Et le villain respondit. Pour bien faire tu me veulx menger. Et ainsi quilz debatoiēt le regnard les ouyt/ et vint vers eulx et leur dist. Nayez plus de debat. Car ie vous vueil accorder/ dictes moy chascun a son raison lequel a droit/ et chascun luy dist son



cas/ et le regnard dist au villain monstre moy comment tu las lye affin que ie puisse plus iustement iuger. Le villain mist le serpēt dessus son asne et le lya comme dessus Et le regnard demanda audit serpent te tenoit il aussi fort lye et le serpent dist ouy et encore beaucoup plus/et le regnard dist au villain serre le encore. Car qui bien serre bien deslie. Quant il leut lye le Regnard luy dist. Rapporte le ou tu las prins/et le mectz ainsi lye comme il est il ne te mengera pas. Car cellay qui fait mal/mal doit auoir et iustement sont pugnis de dieu ceulx qui font mal aux poures gēs

La. v. fable est du regnard et du chat.

Plusieurs gens sōt qui se vantent destre saiges et subtilz q̄

sont bien grans fo:3/et grans couars:comme il appert par ceste fable:dung regnard qui iadis rencontra vng chat et luy dist. Mon compere/dieu vous doint bon iour:Et le chat luy dist. Monseigneur: dieu vous doint bonne vie: Lors le regnard luy demāda. Mon compere que scais tu faire et le chat luy respondit:ie scay saulter:& le regnard luy dist. Tu nes pas digne de viure pource q̄ tu ne scais riens/ Et lors le chat fut indigne des parolles du Regnard et luy demanda. Et toy mon compere:que scais tu faire/ et le regnard luy dist. Mille tours/Car iay vng plain sac de science/et suis si grant clerc/que nul ne me scauroit tromper. Et ainsi que ilz parloient ensemble/le chat vit venir vng cheualier/Lequel menoit auec luy des chiens. Adonc le chat luy dist. Mon cōpere ie voy venir vng cheualier qui mene des chiens/lesquelz comme vous scauez sont noz enciens ennemys/Et le regnard respondit au chat. Mon compere tu parles comme couard et comme celluy qui a peur/laisse les venir et ne te chaille. Et incontinent que les chiens apperceurent le chat et le regnard/ilz commencerēt a courir apres eulx. Et quāt le regnard les vit venir/il dist au chat. Fuyons nous en mon compere/auquel le chat respondit:Certes il nen est poīt de besoing/et neantmoins le regnard ne creut point le chat et senfuyt:et le chat saulta en vng arbre en disant nous verrons qui se saulvera le mieulx. Et quāt le chat fut sur larbre il vit le Regnard que les chiens tenoyent et dist Compere de mille tours que tu scais faire/monstre en vng maintenant/car il te nest besoing: Toutesfois les chiens tuerēt le regnard et le chat se sauua Et pource les saiges ne doiuēt poīt despriser les simples: car tel cuyde estre bien sage qui est bien fol.



La .vi. fable est du Loup et du bouc.

De foyble ne se doibt point armer cōtre le fort/ cōme nous racompte ceste fable/ de vng loup qui iadis couroit apres vng

bouc. Et le bouc pour se sauluer sail lit sur vne roche. et le loup assiega celle roche: Et quant ilz eurent la demoure enuiron lespace de deux ou de troys iours/ le loup commença a auoir fain/ et le bouc a auoir soif/ et le loup sen alla menger/ et aussi le bouc senalla boire. Et ainsi que le bouc buuoit/ il appercent son vmbre en la fontaine: et en speculant et mirant en leaue profera telles parolles. Tu as si belles iambes et si belle barbe et tant belles cornes/ et tu as peur du loup. Se ia mais il reuient/ ie le garderay bien de auoir puissance sur moy. Et adonc le loup qui se taisoit et escoutoit ces parolles le happa par la cuisse/ en disant. Quesse que tu as dit bouc. Et quant le bouc vit quil estoit prins: Il commenca a dire. Monseigneur: ie ne dis mot/ ayez pitie de moy Et le loup le print par la gorge et lestrangla. Et pource cest grant follye au foible de faire guerre au fort.

¶ La. viii. fable est du loup et de lasne.



Lyon ne doibt point croire le cōseil de celuy a qui lon veult nuire: ainsi cōme il appert p ceste fable: dung loup qui iadis rencōtra vng asne auquel il dist. Mon frere iay fai/ pquoy il fault que ie te mēge. Et adonc lasne luy respondit tresbenignement. Mōseigneur tu peulx bien maintenāt faire de moy ce quil te plaira/ car ie te prometz par ma foy: que se tu me menges tu mosteras hors dune tresgrand peine et vergongne/ mais se tu me mēges ie te prie q̄ tu ne me mēges pas icy en la voye: car tu scais que iaporte les raisins des vignes/ les bledz des chāps/ tu scais aussi que ie voys querir le boys. Et quant mon maistre veult faire quelque edifice: il fault que ie voise querir toutes les pierres Et dautres part iaporte le bled au moulin: et en raporte la farine: et pour toutes briefues conclusions/ ie fus nasqui en heure mauldicte/ car a toutes peines et labeurs ie suis subgect/ submis et contrainct a tout. Pour laquelle chose ie ne vueil point que tu me menges icy emmy la voye

pour la grant honte et vergongne qui men pourroit aduenir/ mais ie te prie et requiers que tu me vueil le ouir mon conseil/ lequel est que nous en allons en la forest et tu me lieras par ta poictrine ainsi que ton seruiteur/ ie te lieray parmy le col ainsi comme mon maistre. Et tu me meneras deuant toy dedans le boys la ou plus secretement tu me mengeras: Auquel conseil le loup saccorda. Et quant ilz furent en la forest lung lya laultre comme dessus est dit. Et quant ilz furent liez le loup dist a lasne Allons la ou tu vouldras et va deuant Adonc lasne alla deuant et mena le loup le chemin de la maison de son maistre Et quant le loup congneut le chemin/ il dist a lasne. Nous nallons pas la droicte voye Certes dist lasne voicy la droicte voye/ Ce non obstant le loup y cuyda reculer et ny voulloit point aller mais lasne le mena en la maison de son maistre: Et quant ceulx de la maison virent que lasne atrainoit le loup: ilz battirent tant le loup quil nen pouoit plus. Et lung deulx pour le plus blecer: en le cuydant frapper sur la teste rompit le lyen dequoy il estoit lie/ et il sen fuyt en la montaigne: et lasne de la grant ioye quil eut/ commenca a crier et a chanter de ce que il estoit ainsi eschape des perilz ou il auoit este. Et le loup qui estoit en la montaigne ouyt la voix de lasne retentir et commenca a dire en soymesmes. Tu as beau crier: car ie te garderay bien vne aultre foys de me lier. Et pource cest follie de croire le conseil de celluy a qui on veult nuyse/ et de soy mettre en sa subiection. Et celluy qui vne foys a este trompe: se doit garder vne aultre foys destre trompe: car celluy a qui on veult faire mal depuis quon le tient a son aduantage on se doibt mettre au dessus: et puis pourueoir au conseil.

La .viii. fable du labou reur et du serpent.

Lacteur recite icy vne fable consonante a la precedente Cest assauoir que lon ne doit point croire celluy a qui on faict mal. Et dit que au temps iadis vng laboureur alloit veoir ses bledz aux champs/ Lequel en son chemin rencontra vng serpent et de vng gros baston que il portoit le frappa si grant coup sur la teste que a peu quil ne loccist. Et quant le serpent se sentit ainsi frappe/ il seuada du laboureur/ et se bouta en son pertuis en disant au laboureur O mauuais amy/ tu mas batu/ mais ie te aduertis que tu ne croyes nullement celuy a qui tu as fait mal/ desquelles parolles le laboureur tint bien peu de compte et passa son chemin. Or aduit que en celle annee le laboureur alloyt cultiuer ses terres/ auquel le serpent demanda. Mon amy ou vas tu. Et il luy dist. Je me vois cultiuer mes terres: et le serpent si luy dist. Ne seme pas trop/ car lannee sera plus

uieuse: mais ne croy pas celluy a q̄ tu as fait mal. Adonc il sen alla a son labour et ne creut point le serpent/ mais fist labourer ses terres et semer tant de grain que il peut. Et en icelle annee furent grandes habondāces de pluyes et furent les bledz tous peris/ et neut le laboureur guere de bled en icelle annee. Et lautre annee ensuyuant le laboureur sen alloit semer ses grains Adonc le serpent luy dist. Mon amy: ne seme gueres et peu de grains car leste qui viēt sera si chault que pour sa grant challeur tous les biens periront. Toutesffoys ne crois pas celuy a qui tu as fait mal Et sans dire mot le laboureur sen alla pensant en ce que le serpent luy auoit dit/ et dist que cestoit fraulde/ et sema tant de graine quil peut finer. Or aduint que leste ensuyuāt fut comme dessus est dit si chault que merueilles/ dont le laboureur fut trompe et neut gueres de bledz Lautre annee ensuyuant a la saison/ le poure laboureur alloit cultiuer ses terres/ et le serpēt le vit venir de loing/ et il commenca a linterroguer en luy disant. Laboureur mon amy ou vas tu. Et il luy respondit. Je men voys cultiuer mes terres. Et le serpent luy dist: Ne seme pas peu ceste annee/ Mais seme moyennement/ et ne croys pas celuy a qui tu as fait mal. Et si te ditz que lannee qui vient sera la plus attrempee que tu vis iamais Et quant il ouyt ces parolles / il sen alla et fist tout ainsi que le serpent luy auoit dit/ Et celle annee furēt beaucoup de bledz/ pour la bōne disposition du temps. Et en celle annee comme le laboureur venoit de faire ses moissons/ Le serpent lapperceut Et luy dist ainsi. Or me dis/ Nas tu pas maintenant beaucoup de biens/ comme ie tauoye dict/ Ouy dist il/ dont ie te remercye. Lors le serpent si luy requist et demanda remuneration/ et il luy respondit cest bien raison. Et le serpent luy dist. Je ne te demande sinon que demain tu men voyre par vng de tes enfans vne escuelle plaine de laict/ et dy ā ton filz qui la mette a mon pertuys/ mais toutesffoys prens garde a ce que ie tay dict aultresffoys/ que ne croyes point celuy a qui tu as faict mal. Et apres ces choses dictes/ le laboureur sen alla a son hostel/ et lendemain au matin il luy enuoya vne escuelle de laict p̄ sō filz et la luy meist deuant le pertuys/ et tout acoup sortit et batit tant son filz q̄l en mourut. Et quant le laboureur alla a ses moissōs et q̄l vint au repaire du serpent il trouua son filz qui estoit mort. Alors il commenca a crier/ comme celluy qui eut le cueur plain de yre/ en disant. Ha mauldict serpent/ tu mas trahy/ beste toute decepuable et inique plaine de tous maulx tu mas occis mon filz. Et adonc le serpēt luy respondit et dist. Je vueil bien que tu saiches q̄ ie ne lay point occis sās cause/ mais pour moy vengier de ce q̄ me blessas lautre iour

sans cause et tu ne lavois point amende. As tu point de memoire que ie tay tant de foys dit que tu ne croyes point celuy a qui tu as faict mal/souviennes toy maintenant que ien suis venge. Et ainsi ceste fable demonstre quon ne doit point legerement attribuer foy a ceulx a qui on faict mal.

¶ La .ix. fable est du loup/ du lyon/ et du regnard.



Se aulcun a este greve de aultruy il ne doybt prendre vengeance de langue par paroles iniurieuses/ comme il apert par ceste fable dung regnard qui mengoit du poisson en riviere advint que le loup passa par la et quant il vit le regnard menger de bon appetit/ il luy dist. Mon frere et mon amy donne moy de ton poisson/ et il luy respondit He las monseigneur il napartient pas que vous mengez du relief de ma table/ mais pour lhonneur de vous ie vous conseilleray bien/ faictes que ayez ung panier et ie vous enseigneray comment on prent les poissons/ affin que vous en puissiez prendre quant vous aurez faim. Le loup sen alla en la rue et desroba ung panier/ lequel il aporta. Le regnard print le panier et dune corde le lya tresfort la queue du loup/ et quant il fut bien lie le regnard dist au loup. Chemine par la riviere et ie te conduiray pour recueillir le poisson et le loup fist ainsi et entant quil cheminoit le regnard emplissoit le panier de pierres par sa tresgrande malice. Et quant le panier fut bien plain le regnard dist au loup/ certes mon seigneur ie ne te puis plus acueillir tant est le pannier plain de poisson/ et le loup cuidant que le regnard dist verite il dist et profera telles parolles en disant. Je rens graces a dieu que une foys ie te voy monstrer ta haulte science en lart de pescherie. Adoncques le regnard luy dist. Monseigneur attendez moy icy/ie voys querir ayde pour tirer le pannier. Et sen vint en la rue la ou il trouva des hommes et leur dist/ messeigneurs. Que faictes vous icy

pourquoy estes vous cy oyseulx/
Voyez le loup qui menge voz bre
bis et aigneaulx et toutes voz au
tres bestes. Et maintenant il tire
vostre poisson et le menge. Alors
les hommes vindrent lung a tout
vne hache/et les aultres auec des
chiens/et vindrent tous ensemble
apres le loup et le batirent tāt que
ce fut grant merueilles. Et quant
le loup se sentit ainsi fort oppresse
des chiens et des gens qui ainsi le
batoient il cōmenca a tirer de toute
sa force cuidant attrainer le pois
son/ mais il tira si tresfort quil ar
racha sa queue hors de son cul/et
ainsi eschapa par bien tirer et cou
rir. Or aduīt ce pendant que le lyō
qui estoit Roy des bestes cheut en
vne grant malladie pour laquel
le chose chascūe beste le venoit vi
siter cōme leur maistre et seigneur
Et quāt le loup y fut il salua son
seigneur en luy disant en ceste ma
niere. Mon roy ie vous salue. Et
vueillez scauoir que iay circuy et en
uironne toutes les prouinces et en
droitz pour cercher aulcune bonne
medecine proffitable pour vous re
couurer vostre sante. Mais ie nay
trouue chose qui soit bonne ne prof
fitable sinon tant seullement vng
regnard malicieux. Lequel a en
son corps grant medecine pour vo⁹
se il vous vient veoir il fault que
lappellez en conseil. Et quant vo⁹
le tiendrez despouillez luy sa peau
et le laissez courir ou il vouldra.
Et de icelle peau qui tant est sale
vous la ferez lyer sur vostre ven
tre. Et incontinēt vous serez gua
ry. Et quant il eut dit ces parol
les il sen alla et il ne cuidoit pas
que le regnard ainsi leust ouy mais
il estoit en son terrier pres du lyon
et escoutoit le propos du loup au
quel il mist bien remede. Car tout
incontinent que le loup fut party
du lyon le Regnard sen alla aux
champs. Et en vng grant chemin
trouua grant foison de fanges des
quelles il se boulta et se voultra
dedans le dos et la pance et a son
aduis quant il fut assez fange et
crote il sen vint en la fosse du lyon
et le salua ainsi comme il debuoit
faire a son roy et luy dist. Dieu te
gard/ et le lyon respondit en ceste
maniere. Dieu te saulue doulx a
my approche toy de moy et me vi
ens baiser/et apres ie te diray aul
cun secret que ie ne vueil a vn chas
cun reueler. Et adoncques le Re
gnard dist en ceste maniere ha cher
sire ne vous desplaise. Car ie suis
trop enfange et crotte pource que
iay tant cerche medecine pour vo⁹
pourquoy cher sire il ne mappar
tient pas que ie voyse si pres de
vous. Car ie puz trop. La fange et
la puateur vous pourroit bien fai
re du mal pour la grande malla
die que vous auez en vous. Mais
sire sil vo⁹ plaist deuāt q̄ ie mapro
che d̄ vostre royalle maieste ie me
iray baigner et nettoyer et puis de
rechef ie me viendray presenter
deuant vous nonobstant ce auant
que ie men voise plaise toy scauoir
que ie viēs de toutes terres et pays

dicy enfant et de tous les royaul-
mes voisins de ceste province pour
trouuer quelque bonne medecine
duysable a vostre maladie/ mais
certes ie nay point trouue de meil-
leur conseil que cellup dung Grec
ancien a tout vne barbe blanche
homme de grant science. Lequel
ma dit que en ceste province a vng
loup courtault. Lequel a perdu sa
queue par sa grant medecine qui
est en luy/ pour laquelle chose il est
expedient et necessaire que faciez
conuenir cestuy loup pour vostre
sante. Et quant il viendra vers
vous que vous lappellez en con-
seil/ disant que cest pour son bien.
Et quant il sera pres de vous e-
standez voz pattes dessus luy qui
sont tant belles et tant doulces/ et
le plus doulcement q̄ faire se pour-
ra desuestez luy sa peau tout entie-
re quil ne reste tant seullemēt que
le chaperon de la teste et les piedz
et puis le laissez aller cercher son
mieulx. Et tout incontinent que
vo⁹ aurez icelle peau toute chaul-
de enueloppez vostre ventre dedās
Et auant quil soit guere de temps
vous en trouuerez en plus gran-
de sante de vostre corps que vous
ne fustes oncques iamais/ et tout
incontinent ledit Regnard print
conge du lyon et sen partit en soy
tournant en son terrier/ et tantost
apres le loup vient veoir le lyon
et tout incontinent le lyon lappel-
la en conseil/ et en estandant sa pa
te luy deuestit toute sa peau. Fors
la teste et les piedz. Le lyō lya son
ventre dicelle peau toute chaulde
Et ce faict le poure loup sen fuyt
sans sa peau/ et auoit assez affai-
re de ce deffendre des mouches qui
le poignoient et luy mengoient tou
te sa chair/ et pource quelles estoy-
ent si fortes apres luy il se print a
courir et passa par dessus vne mo-
te soubz laquelle motte le regnard
estoit. Et ainsi que le regnard le
vit il commenca a huer et crier a-
pres le loup en soy truffant de luy
en disant. Qui es tu qui passe par
la a tout ton beau chappeau en la
teste. Et as de si belles mouffles
en tes mains. Escoute hau escoo-
te ce que ie te diray/ quāt tu allois
et venois par la maison tu faisois
bien du seigneur/ et quant tu allois
a la court tu receuois de tresbōs
motz de tout le monde. Et pour-
tant mon compaignon soit bien
soit mal laisse tout passer et ayes
pacience en toute ton aduersite. Et
pourtant ceste fable nous dit et de
monstre que si aulcun estoit au dō
maige daultruy il ne se doit point
venger de sa langue pour faire au-
cune trahyson ne dire blasphemes
secretz ne publicques. Car il doibt
tousiours considerer que quiconc-
ques appareille la fosse de son fre-
re/ souuent il aduient que luy mes-
mes chet en icelle.

La .x. fable est du loup qui fist vng pet.

Qui est de curder scauoir plus quon ne doit. Car tout

ce que le fol pense/ il luy semble aduis que ainsi sera comme il appert par ceste fable de vng loup qui iadis se leua bien matin/ et apres que il fut leue en se estandant il fist vng gros pet. Et puis commenca a dire en soy mesmes loue soit le bon dieu voicy tresbonnes nouuelles Auiourdhuy ie seray bien fortune ainsi comme ma



ma chante mon cul. Adonc se partit de son logis et se prent a cheminer et en cheminant il trouua emmy son chemin plain vng sac de gresse que vne femme auoit faict tumber lequel il tourna de son pied et luy commenca a dire. Je ne daigneroye menger de toy. Car tu me ferois mal au cueur et si pourrois estre grandement mallade et qui plus est/ ie dois auiourdhuy menger de meilleures viandes comme ma chante mon cul. Et en disant ces parolles il sen alla et passa son chemin/ et tantost va trouuer du lart salle et il le tourna du pied et dist. Je ne daigneroye menger de ceste viande pource que trop me cōuiendroit boire/ car elle est trop sallee/ et ainsi que mon cul ma chante ie dois auiourdhuy menger viandes delicieuses. Ainsi quil fut plus auant il va veoir en vng pre vne iument et vng poullain. Et adonc il commenca a dire. Je rens graces aux dieux des biens quilz menuoyent car ie scauoye bien que auiourdhuy ie trouuerois quelque viande delicieuse. Adoncques il sapprocha de la iument et luy dist. Certes ma seur ie mengeray ton enfant/ et la iument respondit. Mon frere fais ce quil te plaira/ mais ie te prie que tu me vueilles faire vng plaisir. Jay ouy dire que tu es bon cirurgien/ pourquoy ie te prie que tu me vueilles guarir de mon pied. Car mon doulx frere en cheminant par la forest il mest entre vne espine au pied de derriere/ laquelle ma faict grant mal/ pource ie te prie que tu me le vueilles tirer auant que tu menges mon poullain Le loup luy respondit. Je le feray voulentiers monstre moy ton pied et ainsi quelle luy monstroit/ elle

luy bailla si grant coup du pied au fronc que elle luy rompit toute la ceruelle/ et pource son poullain fut saulue/ Et le loup demoura la tout estendu. Et quant il eut reprins courage il commenca a a dire il ne men chault de cecy/ Car ie feray auiourdhuy sa oulle de bonne viande et precieuse. Et en disant ces parolles il se leua et alla et en cheminant il rencontra deux moutons en vng pre lesquelz se heurtoyent et dist a soy mesmes. Dieu soit loue/ car maintenant ie seray disgne. Et deist aux moutons/ il fault q ie menge lung de vo⁹ deux Et lung des moutons dist. Monseigneur faictes tout ce quil vous plaira/ Mais donnez nous la sentence dung proces Lequel nous auons ensemble/ et le loup leur respondict quil le feroit voulentiers/ et lung deulx deist. Monseigneur cestuy pre fut a nostre pere qui est mort sans faire son testament no⁹ sommes en grant debat du plaige Parquoy nous te prions que nous vueilles accorder/ affin que plus nous ne heurtos. Et adonc le loup si demanda aux moutons comme se pourra accorder/ et lung deulx dit bien par vne facon que ie te diray si te plaist a moy escouter no⁹ deux serons aux deux boutz du pre et tu seras au meilleu Et du bout du pre nous comencerons a courir vers toy/ et le premier venu a toy sera seigneur du pre: et lautre sera a toy: Et bien dist le loup: cest tresbien aduise ien suis bien content.

Adonc les deux moutons sen allerent au bout du pre et commencerent a courir vers ledit loup Et de toute leur force luy vindrent donner si grant coup contre les costes que a bie peu quilz ne luy creuerent le cueur au ventre. Et cheut la le loup tout pasme: Et les moutons sen allerent. Et quant il fut guary il sen alla en disant. Il ne men chault de ceste iniure: Car ie mengeray auiourdhuy viande precieuse comme mon cul ma chante. Apres il ne chemina gueres quil rencontra vne truye auec ses petis cochons: et incontinent commenca a dire en ceste maniere. Loue en soyt dieu/ car ie mangeray auiourdhuy de bonnes viandes et auray bonne fortune/ et en parlant sapproucha de la truye et luy dist. Il fault que ie menge tes cochons. Et la truye luy dist/ tout ainsi que il te plaira/ mais deuant que les menges ie te prie quilz soient donc baptisez. Et il luy dist baille moy de leaue et ie les baptiseray. Lors la truye si le mena en vng estange pres dung moulin et luy dist. Voicy le lieu ou tu les baptiseras. Et ainsi que le loup estoit sur la planche et quil vouloit prendre de leaue: La truye le bouta du groing en leaue: Et la roideur de leaue le mena soubz la roue du moulin/ et dieu scait se les aelles du moulin le gallerent bien: et sil fut bien baigne: et au mieulx quil peut il eschappa disant en ceste maniere. Il ne men chault de si peu de honte: Car ie nen laitray

point a estre aujourdhuy saoulle de bonnes viandes comme mon cul ma chante: et ainsi quil passoit par la rue il apperceut des brebis en une estable/et quant elles le virent elles se musserent dedans et quant il fut apres elles il leur dist dieu vous gard/or ca il fault que ie menge la une de vous affin que ie soye saoulle Adonc lune des brebis dist/certes monseigneur vous estes venu bien apoint/car nous sommes icy pour celebrer une grande solempnite: pourquoy nous vous prions que chantez pontificiallement et apres le service faictes ce quil vous plaira de lune de nous et par vaine gloire faignant le prelat commenca a chanter et uller devant toutes les brebis. Et les hommes du villaige ouyrent le cry et y vindrent tous a tier de groschiens et avec gros bastons et naurerent le loup merveilleusement quasi a mort et a grant peine senpouoit aller. Adonc il sen alla dessoubz ung arbre au mieulx quil peut sur lequel avoit ung homme qui antoit des antes. Et le loup commenca a plaindre et lamenter ses fortunes en disant: Ha iupiter quantz maulx ay ie aujourdhuy euz et quantes fortunes/mais ie suppose bien que ce soit par moy et par mon orgueilleux penser car aujourdhuy iay trouve ung sac plain de gresse et ne lay daigne lever: Et puis iay trouve le lart et nen ay point voulu menger de paour davoir soif: et pourtant sil men est mal prins il est bien employe/ Mon pere ne fut point medecin et nay point apprins ne estudie en medecine/ Pourtant sil men est mal prins il est bien employe/ Et quant iay voullu oster lespine du pied de la iument. Aussi mon pere ne fut point legiste: et ie lay voullu estre et si nay point apprins les loix pource sil me est mal prins il est tresbien employe. Encore plus ie ne scay lire ne escripre et ay voulu faire du cure/et baptiser des cochons. Et sil men est mal prins il est tresbien employe Et mon pere ne fut oncques patriarche ne clerc lettre et ay voulu celebrer les sacrifices et faire le prelat/ Mais ien ay este tresbien frote/et est tresbien employe. O iupiter ie suis digne davoir une grande pugnition quant iay offence en tant de facons envoye moy ung glaive de ton throsne divin lequel me pugnisse et bate moult fort par penitence: Car ie suis digne de recepvoir une grande discipline/ Et le bon homme qui estoit monte sur larbre qui entoit ses antes escoutoit bien ses devises et ne disoit mot/ et quant le loup eut faictes ses complainctes et lamentations le bonhomme print sa coingnee dont il avoit esbranche larbre et la gecta sur ledit loup tant quil tourna cen dessus dessoubz comme se il fust mort. Apres il se releva tout incontinent et commenca a regarder vers le ciel/et dist. Ha Jupiter ie voy bien maintenant que tu as exaulce ma priere/et vit lhomme dessus larbre que il cuydoit que ce fust iupiter Et de toute sa puissan

ce sen courut au boys tout ainsi na-
ture quil estoit/et la se rendit en pl⁹
grāde humilite que iamais nauoit
este. Par ceste fable chascun peult
veoir que moult reste de ce que fol
pense:Car lomme retourne pas quāt
on veult. Et ce demonstre que on
ne se doit point vanter ne ingerer
de chose que on ne scait faire/mais
chascun se doibt gouuerner selon sa
faculte et selon son estat.

¶ La .vi. fable est
du chien enuieulx.



NOn ne doit auoir enuye du biē daultruy ne du prouffit/lequel ne luy peult proffiter/Ainsi que dit ceste fable: Dung chien enuyeulx qui estoit en vne estable de beufz q̄ estoit plaine de foig:et le chiē gardoit les beufz dentrer en leur estable/pource quilz ne mengeassent de ce foing. Les beufz luy dirent. Tu es bien mauluais dauoir enuye du bien/Lequel nous est necessaire et tu nen as que faire/car ta nature nest pas de menger du foing. Ainsi faisoit il dung gros os que il tenoit en sa gueulle et ne le vouloit laisser a vng aultre. Et pourtant garde toy de la compaignie des enuyeulx/Car auoir affaire a eulx est chose moult perilleuse comme il appert de lucifer.

¶ La .vii. fable est du chien
affame.

TEl cuyde aucuneffois gaigner qui pert bien souuent:cō-
Esope.
me il apert par ceste fable/Car lō dit cōmunement/que plus despent chiche que large. Ainsi quil appert par ceste fable:dung homme qui auoit vng grant parc de brebis/et auoit vng chien quil tenoit auec ses brebis pour les deffendre des loupz Mais il ne donnoit point a demy a mēger au chien qui gardoit les brebis/pour la grāt auarice qui estoit en luy:et pource vng iour le loup sē vint au chien et puis luy demanda la cause pourquoy il estoit ainsi poure et maigre/Je voy bien que tu meurs de fain/Car ton maistre ne te donne point a menger/Mais se

tu me veulx croyre ie te donneray bon conseil. Le chien si luy respondit Certes iay bon mestier de bon conseil. Adonc le loup luy dist Voicy que tu feras Laisse moy prendre vng aignel/ et quant ie le auray prins ie men fuiray Et quant tu me verras fuyr/ fais semblant de courir apres moy/ et en fuyant laisse toy cheoir faignant que tu ne me puisse attaindre par force de fain et de foiblesse de corps/ et quant le bergier si verra que tu ne le me pourras point oster/ il dira a ton maistre q̄ tu nas peu secourir laignel pource que tu es trop affame/ et par ce moyen lon te donnera fort a menger. Adonc le chien saccorda au loup et fist chascun son personnage comme dessus est dit. Et quant les bergiers virent cheoir le chien presuposerent que cestoit de fain et foyblesse. Et quant lung des bergiers fut au soir retourne a la maison de son maistre il luy dist Et adonc le maistre luy dist comme tout courrouce. Certes ie veulx que desormais quil ayt tout son saoul de pain et de souppe. Adonc on luy fist de la souppe tous les iours: et luy fist on de bon gros pain/ Le chien si reprint force et vigueur.



Or aduint que en vng bien peu de temps apres ledict loup reuint au chien et luy dist. Je appercay bien a ceste heure q̄ ie tay donne bon conseil. Le chien luy dist: Mon frere il est vray dont te remercie: car il me estoit bien necessaire Adonc dist le loup au chien. Se tu veulx ie le te donneray encore bien meilleur. Et le chien luy respondit. Tres voulentiers ie te escouteray Et sil mest bon ie le retiendray. Adonc le loup luy dist. Laisse moy encores prendre vng aultre aignel/ et fais toute ta puissance de le me oster et me mordre: et ie te getteray par terre comme celluy qui na encores point de puissance/ et sans te mal faire croy moy hardiment/ et il ten viendra vng grant bien/ Car quant les seruiteurs auront apperceu et veu ta dilligence/ Ilz le diront a ton maistre/ et diront que tu gar-

Seras bien son part/ et que tu fais tresbonne diligēce. Et le chien fut content/ et ainsi comme il fut dict il fut faict/ et to⁹ deux firent bonne diligence et le loup emporta laignel et le chien courut apres et luy donna des dētz a bon escient/ et le loup print le chien et le gecta contre terre. Et quāt les pasteurs vinrent ce ilz dirēt. Certes nous auōs vng bon chien/ et le cōpterēt a leur maistre comme il auoit combatu le loup. Et quil auoit este rue par terre. Et dirent que se il eust assez a menger le loup fust demoure.

Adoncques le maistre commanda a luy donner a menger a grant habondance/ dont le chien reprint force et vertu/ et vng peu de temps apres le loup reuint au chien et il luy dist. Mon frere ne tay ie pas donne bon conseil. Et le chien luy dist. Certes mon frere ouy/ dont ie te mercie. Et le loup luy dist. Je te prie mon frere que tu me donnes encores vng aultre aignel. Certes souffise toy dist le chien den auoir eu deux. Lors le loup luy dist quil en auroit encore vng pour son salaire. Adonc le chien respōdit & luy dist. Non auras par mon serment Nas tu pas eu bon salaire dauoir eu deux aignaulx du troppeau de mon maistre Adonc le loup luy respondit. Mon frere donne le moy sil te plaist. Et le chien luy respondit Je ne le te donneray point/ et se tu le prens ie te prometz que tu ne mengeras iamais aignel. Adōc le loup luy respondit et dist. Helas mon frere ie meurs de faim. Conseille moy pour dieu que ie dois faire/ et le chien luy dist. Je te cōseilleray bien. Le mur du celier de mō maistre est tumbe ceste nuit/ viens y et boy et menge tout a ton plaisir. Car il ya assez de pain et de vin. Et le loup y vint et beut et mengea tāt quil fut yure Lors il dist en soymesmes. Quant les villains ont bien beu et bien menge ilz chātent pour quoy donc ne chanteray ie. Adonc il cōmenca a chāter et vller tāt que tous les chiens louirent/ & les chiens firent assembler les gens qui vindrent tuer le loup au celier. Et pourtant nul ne doit point faire chose qui soit cōtre nature/ comme du loup q̄ fut occis par yuresse.

La . viii. fable est du iuge et des . iii. freres.

Celuy nest pas saige qui pour auoir sa plaisance prent noyse et debat/ comme il appert par ceste fable dung homme qui auoit trois enfās/ et a lheure de sa mort leur dōna son heritaige. Cest assauoir vng poirier/ vng bouc & vng moulin. Quant leur pere fut mort les troys freres conuindrent tous troys deuant le iuge pour partaiger leur heritaige/ et dirēt au iuge Monseigneur le iuge nostre pere est mort. Lequel nous a laisse ses heritaiges & a dōne autant a lung cōme il a faict a lautre. Adonc le iuge leur demanda quel heritai-



ge cestoit/et ilz res-
pondirent Ung poi-
rier Ung bouc & Ung
moulin/le iuge leur
dist. Il est difficille
de mettre les par-
ties esgalles/mais
dictes commēt il se
pourroit faire a vo
stre aduis. Le plus
ancien dist. Je pren-
dray du poirier tout
le corbe et tout le
droit/ le second dist
Je prendray tout le
verd & tout le sec.
Et le tiers dist. Je
prendray toutes les racines/la pil
le et toutes les branches/et le iuge
leur dist. De vous qui scaura dire
lequel en a le plus il sera maistre/car
ie nen scauroye pas iuger ne hom-
me qui soit/ et puis le iuge leur de-
manda. Vostre pere a il deuise le
bouc/et ilz dirent. Celluy qui scau-
ra faire la plus grande priere du
bouc il sera sien. Adonc le premier
cōmenca a dire. Or pleust a dieu q
ledit bouc fust si grāt quil peust boi
re toute leaue de la mer Le second
dist. Le bouc sera mien car ie voul
droys que tout le chanure et le lin
et toute la laine du monde fust en
ung fil/ et que le bouc fust aussi
grant comme cestuy fillet. Et le
tiers dist. Je vouldroye que le bouc
fust aussi grant comme sil y auoit
ung aygle au plus hault du ciel q
il ocupast le lieu ou laigle pourroit
veoir en haultesse & longueur & en
largeur. Et le iuge leur dist lequel
de vous a faict la plus belle priere
Certainemēt nul ne le pourroit sca
uoir et pource sera a celluy qui di-
ra la verite Et le moulin commēt
le vous a deuise vostre pere q vous
le prenez. Et ilz dirent/ le moulin
sera au meilleur mensonger et le
plus grant paresseux. Le premier
dist. Le moulin sera mien. Je suis
si paresseux que si vingt ans ie e-
staye a ung degout dune maison
ie soufferoye bien quelle me pour-
rist tout le corps auant que ie men
partisse. Le second dist. Je suis
le plus grant mensonger et pares-
seux. Car si iauois la plus grant
fain que iamais eut homme & ieus
se habondance de toutes viandes
si nen mengeroye ie ia qui ne men
mettroit en la bouche. Et le tiers
dist. Je suis si paresseux que se ie-
stoye en leaue iusques au menton

pour boire si mourrois plustost de soif que ie baillasse le mentō pour boire vne goutte. Adonc le iuge leur dist/ Vous ne scauez que vous dictes. Ne moy ne vng aultre ne vous scauroit entendre. Parquoy ie remectz la cause en voz mains Et ainsi sen allerent sans auoir sentēce/ car de folle demāde folle respōce. Et pource ceulx sont folz qui plaident en vain/ car pour peu de chose peu de playt.

¶ La .xiiii. fable est du loup & du regnard.

Nul ne doit estre ministre quil nayt este premierement disciple comme il appert par ceste fable dung Regnard lequel vint au loup et luy dist. Monseigneur ie te prie que tu soyes mon compere et il respondit ie suis content. Lors le regnard luy bailla son filz pour lendoctriner & le loup le mena sur vne bien haulte montaigne et luy dist. Quant les bestes viendront aux champs apelle moy et le regnard va regarder sur la montaigne et vit venir les bestes aux champs. Et adonc il cria au loup et dist. Mon parrain les bestes sont aux champs. Et quelles bestes dist le loup les vaches et les pourceaulx et le loup luy dist Je nen ay cure les chiens y sont Et le regnard retourna et il vit venir les iumens et le loup apperceut vng bien ieune poulain et le happa par les narilles & lemporta aux boys & le mēgerent tous deux ensemble. Quāt ilz leurent menge le filleu dist au parrai A dieu vous commande ie vous remercie de vostre bonne doctrine/ car vo⁹ mauez bien enseigne & suis vng tresgrant clerc ie men vueil aller veoir ma mere le loup luy dit Si tu ten vas tu ten repētiras car tu nas pas bien estudie & ne scais pas les silogismes. Ha mō parrain dist le regnard ie scay biē tout. Et le loup luy dist puis q̄ tu ten veulx aller a dieu te cōmande. Quant il fut a sa mere elle luy dist. Certes mon filz tu nas pas assez estudie et il dist. Je suis si bon clerc que ie scay getter le dyable du foye allōs chasser pour veoir si iay rien apris Il luy doit faire comme son parrin auoit faict & dist a sa mere faictes bon guet/ et quant les bestes serōt aux champs dictes le moy/ la mere fist le guet/ et quāt les bestes furēt aux champs la mere dist/ mon filz les vaches et pourceaulx vont aux champs/ et il dist ie nen ay cure les chiens y sont Et la mere vit venir les iumens et elle luy dist. Mon filz les iumens sont au p̄s pres du boys et il dist. Ce sont bonnes nouuelles demourez la/ car ie voys querir a disner. Et entra dedans le boys et voulut ainsi faire comme son parrain et vint prendre vne iument par les narilles et la iument lempoigna des dens et le porta vers les pasture et la mere crioit. Mon enfant. Et le regnard ne pouoit crier. Car la iu

ment le serroit des dentz. Et aussi quant les pasteurs le voulurent faire mourir la mere leur va crier Helas mon filz/ tu nas pas bien apprins/ ne nas este assez a lescolle/ quoy te fault il mourir si pourement/ et les pasteurs le tuerent. Pourtant nul ne se doit faire maistre auant quil estudie/ tel cuyde estre grant clerc qui ne scayt rien.

¶ La .xvi. fable est du chien et du loup et du mouton.

C'Est grant folie a vng fol qui na point de peur de vouloir tromper plus fort trompeur que luy ainsi que dit ceste fable dung pere de famille qui auoit vng grant troppeau de brebis et vng chien fort et puissant pour les garder. Or aduint que par vieillesse le chien se laissa mourir dont les pasteurs en furent fort marris. Car ilz nosoient dormir de paour des loups. Adonc il y eut vng grant mouton fort orgueilleux. Lequel escoutoit parler les bergers et sen vint a eulx et leur dist. Je vous donneray bon conseil/ tondez moy et me vestez de la peau dung chiē et quant les loups me verront ilz auront paour de moy/ ce qͥl fut fait Et quant les loups vindrent et ilz virent le mouton vestu de la peau du chien. Ilz commencerent tous a fouir. Aduint vng iour que vng loup fort affame vint et print vng aigneau. Adonc le mouton vestu de la peau de chien commenca a fuir apres le loup/ cuidant que ce fust vng chien chia trois fo s en senfuyant de peur quil auoit Et le mouton qui alloit apres en passāt par aupres de vng buysson dessira toute la peau du chien. Adonc le loup regarda derriere luy et apperceut la deception du mouton et sen vint saillir sur luy et luy demanda. Qui es tu/ et il luy respondit/ Je suis vng mouton et me ioue a toy Adonc le loup luy dist Te dois tu iouer a ton maistre. Tu mas fait chier dessoubz moy trois foys. Adonc il le mena ou il auoit chie et luy dist en ceste maniere. Cecy te semble il ieu. Je ne le prens point en ieu/ et ie te monstreray cōmēt tu

ne se doys point iouer a ton maistre Et adonc le loup le print et le mangea. Et pource celluy qui est saige doit bien regarder comment il se ioue a son seigneur ne a plus grant que luy.

¶ La xvi. fable est de lhomme du lyon et de son filz.

Celluy qui refuse la bonne doctrine de son pere Sil luy en aduient mal cest droicture ainsi que recite ceste fable dung laboureur qui iadis demoit en ung grant desert en labourant les terres il y auoit en ce desert ung lyon qui gastoit toute la terre et la semence que le laboureur chascun iour semoyt. Et aussi tous les arbres quil plantoit Et pource quil luy portoit grant dommaige il feist une haye a laquelle il posa ses fillez pour le prendre. Et ainsi que le lyon une foys entre les aultres venoit pour menger le bled il se bouta en ung fille et lhomme vint sur luy et le commenca a batre tant que a peine il eschappa. Et pource que le Lyon voyoit que il ne pouoyt escheuer la subtillite de lhomme Il print son filz et sen alla en une aultre region. Ung peu de temps apres que le lyon fut deuenu grant et fort il demanda a son pere: Sommes nous de ce pays, non dist il nous sommes fuys de nostre pays: et il luy demanda pourquoy: et son pere luy respondit pour lengin de lhomme: Et il luy demanda. Qui est celluy homme: et le pere luy dist il nest pas si puissant que nous/ mais il est plus ingenieulx que ne sommes. Et adonc le filz luy dist ie men iray maintenant venger de luy pere/ Et le pere luy dist ny va pas. Car se tu y vas tu feras que fol: et il luy respondit: par ma foy ie y iray et verray quil scait faire: et ainsi quil alloyt pour trouuer lhomme il rencontra ung beuf et ung cheual tous escorchez sur le dos en ung pre et il leur dist en ceste maniere: Messeigneurs qui vous a ainsi escorchez/ et il luy dirent se a este lhomme. Adonc il dist voicy une merueilleuse chose ie vous prie que le me monstrez/ et il luy vont monstrer ung laboureur qui labouroit. Et le lyon tout incontinent sans dire mot sen vint vers lhomme et luy dist/ h a homme tu as faict beaucoup de maulx a moy et a mon pere/ Et pareillement a noz bestes: parquoy ie dis que tu men faces iustice/ Et lhomme luy respondict. Je te prometz que se tu approches de moy que ie te tueray de ceste grosse massue et de ce cousteau ie te escorcheray. Et le lyon luy dist: Viens ten donc auecques moy deuant mon pere/ et pource quil est roy il nous fera iustice/ Adonc lhomme deist ie suis content/ Mais que tu me iures que tu ne me toucheras point iusques a ce que ie soye a la presence de ton pere. Et par ainsi le lyon et Lhomme iurerent lung a laultre et sen allerent au grant lyon: et incontinent Lhomme commenca a cheminer par le lieu ou il auoyt pose ses fi-

les: Et ainsi quilz alloyent le lyon se laissa tumber les deux piedz dedans vng las: et pource que il ne pouoit plus cheminer/il dist a lhõme. Ha homme ie te prie que tu me vueilles ayder/ car ie ne puis plus cheminer/ et luy respondit. Je tay iure que ie ne te toucheroye iusques a ce que ie soye a la presence de ton pere. Et ainsi que le lyon cuydoyt eschapper/il tomba en vng aultre fille. Adonc il cõmẽca a crier/lhõme deslie moy/ et il le commenca a frapper sur la teste. Quãt le lyõ vit quil ne pouoit eschapper/il dist Je te prie que tu ne me frapes plus sur la teste/Mais sur les oreilles/ pource que ie nay pas retenu le conseil de mon pere. Adonc lhome le frappa au cueur et le tua/ laquelle chose aduient souuent a plusieurs enfans qui sont penduz et estranglez/pour la cause quilz ne veullẽt point obeyr ne croire la doctrine de leurs peres et meres.

¶ La. vii. fable est du cheualier et de son varlet qui trouuerent vng regnard.

Maintes gens sõt q̃ par leur grãt mensonge cuidẽt esbahir tout le mõde/ tellement q̃ en la fin plusieurs mẽsonges sont manifestees. Ainsique il appert p̃ ceste fable: de vng cheualier qui iadis sen alloit esbatre par le pays auec vng principal de ses seruiteurs: et en cheuauchãt trouuerẽt vn regnard. Adonc le cheualier commẽca a dire a son varlet. En verite ie voy vng regnard. Et le varlet luy respondit Monseigneur vous dictes merueilles: iay este en vne region ou les regnardz sont plus grans que vng beuf. Adonc le cheualier luy dist en ce mocquant. En verite leurs peaulx seroyent bonnes a faire des mãteaulx se les pelleticrs les pouoient auoir. Et ainsi quilz cheuauchoient/tumberent en plusieurs pastorres et deuises/et apres que le seigneur congneut la grand mensonge de son seruiteur/ pour luy faire peur se commenca a metre en oraison/disant en ceste maniere. Ha iupiter dieu tout puissant ie te prie et

requiers que tu nous vueilles au/
iourdhuy ayder et garder de mensō
ges affin que nous puissions pas/
ser le fleuue et ceste grosse riuiere q̄
est icy deuant no⁹ et que nous puis/
sons aller seurement en nostre mai
son. Et quant le varlet ouyt la pri
ere de son maistre il fut bien esba/
hy ⁊ luy demanda pourquoy il pri/
oit dieu si deuottement et il luy res
pondit ne scais tu pas bien quil est
notoire quil nous fault passer vne
tresgrande riuiere: et celluy qui au/
ra dit mensonge de la iournee et y
entrera: iamais nen partira/ Des/
quelles parolles le seruiteur fut bi/
en esbahy et espouente. Et apres
que ilz eurent vng peu chemine ilz
trouuerent vne petite riuiere par/
quoy le varlet demāda a son mai/
stre. Mon maistre esse cy ceste grā
de riuiere que nous deuons trouuer
Non dist le maistre elle est pl⁹ grā
de et plus large. Et le varlet luy
dist: Monseigneur ie le dy pource q̄
le regnard dequoy ie vous ay au/
iourdhuy parle nestoit pas si tres/
grant comme vng veau. Adonc le
seigneur oyant la dissimulation de
son seruiteur il ne respondit mot: et
ainsi cheminerent tant ⁊ si longue
ment q̄lz en trouuerent encore vne
aultre riuiere. Adonc le varlet de/
manda a son seigneur/ Monseigr
est ce cy ceste riuiere. Nenny dist le
cheualier/ mais nous y serons tan/
tost/ Ha monseigneur ie le dy pour/
ce que le regnard dont ie vous ay
auiourdhuy parle nestoit pas plus
grant que vng mouton/ Et quant

ilz eurent chemine iusques au soir
ilz vindrent a trouuer vne grande
riuiere et fort large. Et quant le
varlet la vit il commenca a trem
bler et demanda a son seigneur est
ce cy la riuiere/ ouy dist le cheualier
Ha monseigneur le Regnard dont
ie vous ay parle nestoit pas plus
grant que celuy que no⁹ auons veu
parquoy ie congnois ⁊ confesse mō
peche. Et le cheualier commenca
a rire en disant. Saiches aussi que
ceste riuiere nest pas pire que celle
que nous auons veue et passee der/
nierement/ Et le varlet fut moult
honteulx/ et vergongneux pource
que il ne pouoyt plus recouurer sa
mensonge Et pource cest belle cho
se que de dire verite Car vng men
teur est tousiours trompe/ et sa mē
songe magnifestee et tournee sur
luy a son deshonneur et a son dom/
maige.

Cy apres sensuyuent aucunes fa=

bles de esope selon la nouuelle trās/
lation qui ne sont pas trouuees es
liures de Romulus.

Cy apres

ensuyuant vous trouuerez les nōs
commencant.

¶ La premiere fable faict mention de laigle et du corbeau
La seconde fable de laigle et de la mustelle
La tierce du regnard et du boucq
La quarte du regnard et du poullet
La cinquiesme du regnard et du buisson
La sixiesme de lhomme et de son dieu de boys
La septiesme est du pescheur
La huitiesme du chat et des ratz
La neufuiesme est du laboureur et du pied large
La dixiesme de lenfant qui gardoit les brebis
La unziesme de la fourmis et de la coulombe
La douziesme de la mousche et de iupiter
La treziesme du charpentier
La quatorziesme du ieune larron et de sa mere
La quinziesme dung ieune homme et dune puce
La seiziesme dung homme et de ses deux femmes
La dixseptiesme du laboureur et de ses enfans.

¶ La premiere fable est de laigle et du corbeau.

Nul ne se doybt ingerer de faire chose ou il ya danger sil ne se sent assez fort: comme il apert par ceste fable dung aygle lequel en vollant print ung aignel/ dont le corbeau eut enuie/ et apres le corbeau vint au tropeau des moutons/ sur lequel par orgueil descendict et frappa ung des moutons en telle maniere que sa griffe et son ongle luy demourerent en la toyson du mouton/ tant que il ne se peut oncques nullement rauoir. Et le pasteur tout incontinent luy osta les aelles et le porta a ses enfans pour eulx iouer. Et apres le pasteur luy demanda quel oyseau il estoit le corbeau dit/ ie cuidois estre

ung aygle et par mon oultrecuy/ dance cuidoye prendre ung aignel ainsi que laigle/ et maintenant ie congnois bien que ie suis ung cor/ beau et congnois bien que le foy/ ble ne se doit point accomparager au fort. Car qui veult faire chose q̃ ne peult tombe souuent en grant deshonneur et a grant dommaige comme il apert du corbeau qui pen soit estre aussi fort que laigle.

La .ii. fable est de laigle et de la mu lote.

Nul pour quelque puissãce q̃l ayt ne doit poĩt despri ser aultruy cõme il appert par ceste fable dung aygle q̃ iadis chassoit apres ung lieure pource que il ne pouoit pas resister contre demanda ayde a la mulotte. La/ quelle le print en sa garde et pour/ ce que laigle vit la mulotte si pe/ tite il la desprisa et print le lieure deuant elle. Dont elle fut courrou/ cee et alla regarder le nid de lai/ gle lequel estoit sur ung hault ar/ bre sur lequel elle monta et gecta toꝰ ses petis du hault de larbre au bas/ dõt laigle fut moult courrou/ ce /apres elle alla dire a Jupiter q̃ il luy donnast ung lieu pour couuer ses petis poussins. Et iupiter luy donna que quant le temps denfan/ ter seroit venu quelle enfantast en son sein Quant la mulote cõgneut cela elle se print a amasser ung grant monceau dordure si hault q̃l le fut assez pour se laisser tomber dedans le sein de iupiter Et quant iupiter sentit lordure il commenca a secourre son sein et les oeufz de laigle auecques la mulotte tõbe/ rent a terre et furent tous rompus. Quant laigle le sceut elle voua q̃ iamais nenfanteroit que quant la mulote enfanteroit. Et pource nul ne doit point despriser aultruy/ car il nest si petit qui aulcuneffois ne puisse bien nuire et se venger en lieu et en temps et pource ne fais a nul desplaisir affin que desplaisir ne te vienne.

La .iii. fable est du re/ gnard et du bouc.

Celuy qui est saige doit re/ garder la fin premier que il face loeuure cõme il ap/ pert ꝑ ceste fable de ung regnard et aussi dung bouc qui iadis descẽ/ dirent en ung puis pour boire. Et quãt ilz eurent beu pource quilz ne se pouoyent saillir du puis le Re/ gnard dist au bouc. Amy se tu me veulx ayder nous saillerons bien dicy car se tu veulx appuyer tous tes deux piedz de derriere et tu le/ ues les deux piedz de deuant sur le mur ie saulteray dehors. Adonc quant ie seray hors dicy ie te pren dray et getteray dehors. Et le bouc fut biẽ contẽt et se mist sur ses deux piedz/et le regnard ꝑ sa grãt malice fist tant q̃l saulta dehors Et quant il fut hors il regarda le bouc au puis. Et le bouc luy dist/ ayde moy comme tu mas promis Adonc le regnard cõmenca a crier et se mocquer de luy en luy disant en ceste maniere. Ha maistre le tu

eusses este bien saige/tu eusses regarde comment tu pourroie sortir du puis auant que tu y fusses entre. Parquoy celuy qui saigement se veult gouuerner doibt regarder la fin de son oeuure.

¶ La quatriesme fable du chat et du poulet.



Celluy est bien faulx de sa nature q̄ a cōmence a decepuoir tausio^s veult faire son mestier comme il apert par ceste fable dūg chat q̄ print vng poulet et commēca fort a le blasmer cuydant trouuer cause de le menger et luy dist. Vienca poulet tu ne fais q̄ crier toute la nuyt ꝛ ne laisses point dormir les hommes. Adonc le poulet respondit. Je le fais pour leur grant proffit de rechef le chat luy dist. Encore ya il bien pis car tu es inceste/tu congnois naturellement la mere et la fille Et le poulet luy dist/ie le fais pour auoir des oeufz. Mon maistre me donne leur ꝛ mere pour multiplier ꝛ auoir des oeufz. Et le chat luy dist. Par ma foy cōpere tu as assez eu de excusations/mais tu passeras par ma gorge/ie nentens pas que auiourdhuy ie doiue ieusner par tes paroles. Ainsi est il dit de celluy qui a acoustume de viure de rapine/car il ne sen peult garder.

¶ La. v. fable est du regnard et du buisson.

On ne doibt point demander ayde a celluy qui a acoustume de nuire et non pas de proffiter comme il apert dung regnard/lequel pour euiter le danger destre prins monta sur vng buisson despines/auquel moult grandement se blessa et en plorant dist au buisson. Je suis venu a toy pour me sauluer ꝛ tu mas blesse iusques a la mort. Et le buisson luy dist. Tu as erre et si tabuses/car tu me cuidois prendre ainsi que tu auois accoustume de prendre les gelines. Et pource il ne te fault point ayder de celuy qui a acoustume de faire mal.

¶ La. vi. fable de lhomme et de son dieu de boys.

Se aulcunesfois lhomme mauuais prouffite nest pas de sō bon gre. Mais par force comme il apert p ceste fable dung homme qui auoit en sa maison vne ydolle que il adoroit souuenteffois comme son dieu/ et prioit quil luy donnast des biens/ et tant plus il prioit lydolle/ et tāt plus



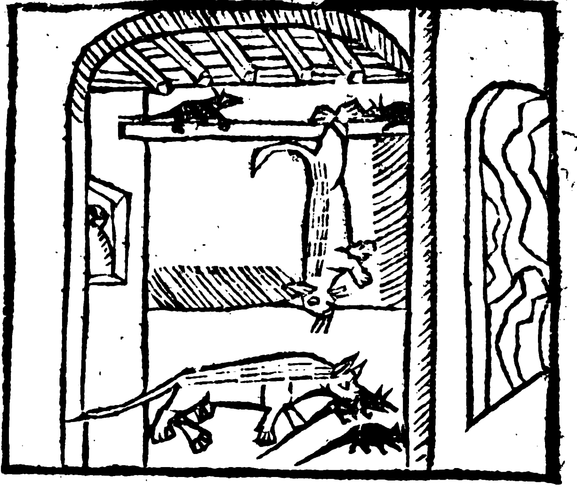
tumboit en pourete Parquoy il fut bien courroucé contre son ydolle/et la print par les iambes et luy donna si grant coup de la teste contre le mur quil la rompit et mist en pieces/de laquelle il saillit vng grāt tresor dont lhōme fut bien ioyeulx Et lors dist a sō ydolle Je cōgnois bien maintenant que tu es peruers et mauuais. Car quant ie tay adore et honore/ tu ne mas pas faict ayde Et maintenant quant ie tay batu/tu mas bien faict. Et pource quant lhomme mauuais fait bien/ce nest pas de sa voulente.

La. vii. du pescheur et du petit poisson.

Toutes choses q̄ sont faictes en temps et en bonne saison sont bonnes et bien faictes. Comme il appert par ceste fable dung pescheur qui autreffois iouoyt de sa musette aupres de vne riuiere pour faire dancer les poissons. Et quant il vit que pour son beau toucher ilz ne vouloient point dancer par tresgrant despit/ et aussi par vng tresgrant courroux il gecta son fillet dedans la riuiere/ et en print vne grant quantite. Et quāt il eut gecte son fillet auec les poissons hors de la riuiere ilz commencerent tous a saulter et dancer. Adonc le pescheur leur dist. Certes il appert bien que vous estes tresmauuaises bestes quant maintenant que vous estes prins vous dancez et saultez/ et quant ie sonnoye ma musette vous ne vouliez dancer. Et pource il appert que les choses qui sont faictes en saison sont faictes par raison.

La huytiesme fable est du chat et des ratz.

Qui a este une fois trompe se il est bien saige il ne se doit pl⁹ fier cõme il appert par ceste fable cy de ung chat qui sen alla demourer en une maison ou il y auoit plusieurs ras lesquelz ilz commenca a les menger lung apres laultre/ et quant les ratz apperceurent la cruaulte du chat/ ilz tindrẽt leur conseil et determinerẽt to⁹



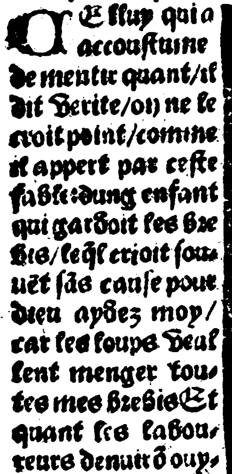
ensemble dung commun acord et vouloir de nõ pl⁹ eulx tenir en bas dont lung des pl⁹ anciens profera telles parolles deuant tous. Mes freres et amys/ vous congnoissez bien que nous auons ung mortel ennemy qui est persecuteur de no⁹ autres/ et toutesfois no⁹ ne pouõs resister contre luy. Forsquil nous est necessaire de nous tenir le plus hault que nous pourrons. Affin ql ne nous puisse auoir/ desquelles parolles les aultres furent contens et creurent son conseil/ et aussi quant le chat congneut le conseil des ratz il se pendit par les piedz de derriere a une cheuille faignãt estre mort laquelle cheuille estoit fichee en la paroy/ Lors ung rat regardãt du hault en bas. Quant il apperceut le chat pendu il commenca a rire/ et luy dist. Ha mon amy ie cuidois que tu fusses mort ie descendroye du hault en bas/ mais ie te cõgnois bien ypocrite que tu tes pendu par faintise. Et pourtant ie ne descendray point encore. Et pource celuy qui a este une fois trompe dung aultre/ de celluy se doit garder.

¶ La .xv. est du laboureur et du pied large.

Celluy qui est prins auec les mauluais doibt souffrir la peine dont ilz sõt pugnis: Comme il apert par ceste fable: dũg laboureur qui iadis tendoit ses latz pour prendre les oyes et aussi les grues/ desqlles il print le pied large/ Lequel le pria et luy dist. Mon amy/ laisse moy aller/ Car ie ne suis pas icy venu pour faire mal. Adonc le laboureur cõmẽca a dire en ceste maniere. Se tu ne fusses acompaigne auec les

oyes et les grues/ tu ne fusses pas venu a mon fillet et si neusses pas este prins/ et pourtant tu es trouve auec eulx et tu seras pugny de telle punition comme eulx. Et pour tant nul ne se doit acompaigner auec les mauluais/ se il ne veult souffrir la punition dont ilz sont pugnis.

¶ La .x. est de lenfant qui gardoit les brebis.





Celluy qui a accoustume de mentir quant il dit verite/ on ne le croit point/ comme il appert par ceste fable: dung enfant qui gardoit les brebis/ lequel crioit souuent sans cause pour dieu aydez moy/ car les loups veullent menger toutes mes brebis. Et quant les laboureurs denuiron oyrent le cry/ ilz venoient a layde et y vindrent plusieurs fois/ mais ilz ne trouuoient riens ilz sen retournoient a leurs labourages/ laquelle chose lenfant fist plusieurs foys pour se iouer. Et aduint vng iour que le loup vint/ adonc lenfant cria comme il auoit accoustume/ et pource que les laboureurs cuydoient quil se truffast ny vindrent point parquoy le loup les mengea car voulentiers on ne croit point celuy qui a acoustume de mentir.

¶ La .xi. fable est de la formis et de la coulombe.

On ne doibt estre ingrat du bien quon recoit daultruy/ ainsi que recite ceste fable: dune formis qui descendit en vne fontaine pour boire/ et ainsi quelle vouloit boire elle cheut/ et au dessus delle estoit vne coulombe sur vng arbre/ et voyant que la formis se noyoit elle luy getta vne branche pour la sauluer/ et la formis monta sur la branche/ apres vint vng faulconnier pour prendre la coulombe/ et tandis quil tendoit ses laz/ la formis le commenca a le poindre par les piedz/ et il frappa a terre et fist si grant bruyt/ que auant quil eust tendu/ la coulombe sen volla. Et pource nul ne doibt oublier le bien faict daultruy Car ingratitude est bien grant peche.

¶ La .xii. fable est de la mouche et de Jupiter.

Bien souuent le mal quon desire a aulcun/vient a celuy q̃ le desire/Ainsi comme il apert dune mousche qui iadis offrit a Jupiter vne piece de miel/dont il fut bien ioyeulx et luy dist. Demande ce quil te plaira et tu lauras Et adonc elle dist Dieu tout puissāt ie te prie que tu me donnes que quiconques prendra de mon miel/que celuy que le poindray soit incontinent mort/ Et pource que Jupiter aymoit lhumain lignaige/si luy dist. Suffise toy que quiconques yra prendra tō miel/si tu le poingz et ton aguillō y demeure tu mourras/car laguillon te sera vie. Et ainsi sa priere fut tournee a son dommaige/Car on ne doit demander a dieu/sinon chose iuste.

¶ La.viii.fable est du charpentier.

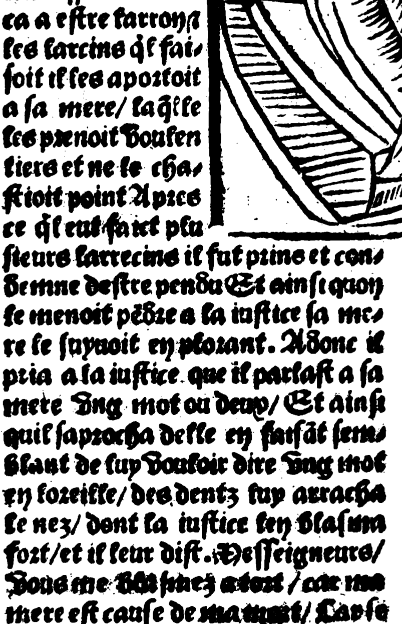


De tant que dieu est plus propice et begnin aux bons/de tant pugnist il plus les mauuais/comme il apert dūg charpētier qui coupoit du bois sur vne riuiere pour faire vn temple aux dieux et ainsi q̄l coupoit sa cognee tōba au fleuue Adonc il inuoca les dieux en plorant/et le dieu Mercure pour pitie sapparut a luy et luy demanda pourquoy il ploroit/et luy monstra vne congnee dor/et luy demāda si cestoit sa coignee quil auoit perdue et il dist que nō/apres luy en monstra vne autre dargēt/et aussi dist que non:et pource que mercure vit quil estoit iuste/il luy tira sa congnee ꝛ la luy bailla auec plusieurs aultres dōs. Le charpētier le compta a ses compaignons/Desquelz lung dieulx vint en ce lieu mesmes pour coupper du boys/et laissa cheoir sa congnee en la riuiere/et commenca a plorer et demanda layde des dieux. Adonc Mercure sapparut a luy/et luy monstra vne congnee dor/et luy demanda. Est ce ceste cy que tu as perdue/et il luy respondit. Ouy sire dieu. Cest elle. Et mercure voyant la malice du villain qui disoit que cestoit a luy la coignee/ne luy bailla ne lune ne lautre le laissant plorer:Car dieu

remunere les bons en ce monde ou en lautre/et punist les mauuais.

¶ La .xiiii. fable est du ieune larron et de sa mere a laquelle il couppa le nez.





Celuy qui nest chastie au commencement en la fin est mauuais comme il appert par ceste fable de vng enfant qui en sa ieunesse commenca a estre larron et les larcins quil faisoit il les apportoit a sa mere/ laquelle les prenoit voulentiers et ne le chastioit point Apres ce quil eut faict plusieurs larrecins il fut prins et condemne destre pendu Et ainsi quon le menoit pendre a la iustice sa mere le suyuoit en plorant. Adonc il pria a la iustice que il parlast a sa mere vng mot ou deux/ Et ainsi quil sapprocha delle en faisant semblant de luy vouloir dire vng mot en loreille/ des dentz luy arracha le nez/ dont la iustice len blasma fort/et il leur dist. Messeigneurs/ Vous me blasmez a tort/ car ma mere est cause de ma mort/ Car se elle meust bien chastie/ ie ne fusse pas venu a ceste vergongne destre pendu/car qui bien ayme bien chastie. Et pource vous qui avez des enfans chastiez les bien/ affin que ainsi ne vous en aduienne.

¶ La .xv. fable est de lhomme et de la puce.

Esope.

Celuy qui faict mal combien quil ne soit pas grant on ne le doit point laisser a pugnir: Comme il apert par ceste fable dung homme qui print vne puce qui le mordoit et la mist en sa main en disant. Puce/pourquoy ne me laisses tu dormir/ et la puce si luy respondit Cest ma nature et pour ce ie te prie que tu ne me faces point mourir. Lhomme commenca a rire et dist Combien que ne me puisses faire grant mal/toutesfoys a toy nappartient pas de me picquer parquoy tu mourras Car on ne doit point laisser mal impugny ne a corriger/combien quil ne soit pas grant.

¶ La .xvi. fable du mary et de ses deux femmes.

IL nest rien pire a lhōme que la femme comme appert dung homme qui auoit deux femmes/ Une vieille et une ieune/ et pource que la vieille desiroit auoir son amour/ Elle luy tiroyt tous les cheueulx noirs et la barbe pour mieulx luy ressembler Et adoncques la ieune si luy tiroit les blancz/ affin que il fust plus ieune/ et ainsi le bon homme fut tout pele. Et pource cest une grāt folie aux anciens de eulx marier: car a eulx est beaucoup mieulx de nō estre marie/ que dauoir une mauuaise femme/ car quant ilz doiuent reposer/ ilz sont en peine et en labeur.

¶ La .xvii. fable est du laboureur et de ses enfans.

CElluy qui a laboure cōtinuellement/ ne peult faillir que il nayt du bien largement: comme il appert dung laboureur qui toute sa vie auoit laboure/ et estoit riche. Et quant il mourut il dist a ses enfans: Mes enfans ie voys mourir ie laisse mon tresor en ma vigne. Apres ses enfans cuydant que son tresor fust en sa vigne/ ne cessoient de fouir/ parquoy elle aporta plus de biens que deuant/ car qui bien la laboure a du pain: et qui ne laboure il meurt de fain.

¶ Cy finissent les fables de Esope/ et cōmence la table de Auian.

¶ La premiere faict mention de la vieille et du loup.
La seconde de la fontaine et des oyseaulx
La tierce est des deux escreuisses
La quarte est de lasne et de la peau du lyon
La cinquiesme de la grenouille et du regnard
La sixiesme des deux chiens
La .vii. du chameau et de iupiter
La huytiesme des deux compaignons.
La .ix. des olles ou potz
La dixiesme du thoreau/ du lyon et du bouc.
La douziesme du paon et de la grue

La .xiii. du chasseur et du tygre.
La .xiiii. des quatre beufz.
La .xv. du buisson et dung aubier.
La .xvi. du pescheur et du poisson.
La .xvii. de phebus/de lauaricieux/et de lenuieux
La .xviii. du larron et de lenfant qui ploroit
La .xix. du lyon et de la chevre.
La .xx. de la corneille qui avoit soif.
La .xxi. du villain et du thorreau.
La .xxii. du satire et du viateur.
La .xxiii. du beuf et du rat.
La .xxiiii. est dune oye et de son seigneur
La .xxv. du cinge et de ses deux enfans.
La .xxvi. est du vent et de lolle
La .xxvii. du loup et du chevreau.

¶ La premiere est de la vieille et du loup.

On ne doibt point croire en tout esperit/ comme il appert par ceste fable Dune vieille q̃ disoit a son enfant pource q̃l ploroit. Vrayement si tu pleure encore ie te feray menger au loup. Et le loup estoit devãt sa porte atẽdant de mẽger lẽfant et quant le loup eut bien demoure. Il sen retourna au bois/ et la louve luy dist Pourquoy ne mas tu aporte a menger et il luy respondit. Pource que la vieille ma trompe qui mavoit promys son enfant et elle ne la pas baille. Pource est fol qui en femme se fie que bien a point.

¶ La .ii. fable est de la tortue et des oyseaulx.

Qui monte plus hault que il ne doibt/ bien ne luy peult pas aduenir cõme il apert par ceste fable dune tortue qui dist aux

oyseaulx. Se me voulez lever en lair ie vous monstreray grãt largesse de pierres precieuses. Et laigle la print et la porta si hault que elle ne veoit plus la terre / et laigle luy dist. Monstre moy ces pierres precieuses que tu mas promys de monstrer. Et pource que la tortue ne veoit riens laigle cõgneut que elle estoit deceue / et de ses ongles la serra et occist / car qui veult acquerir honneur ne le peult faire sãs grant labeur. Et pource qui plus hault monte quil ne doit plus bas descend quil ne vouldroit.

¶ La tierce des deux escrevices.

Celluy qui corrige aultruy se doit corriger comme il apert dune escrevice q̃ vouloit corriger sa fille de ce quelle alloit droit / et luy dist. Ma fille il ne me plaist point que tu alles a rebours car il ten pourroit bien mal advenir. Ma mere ie feray voulentiers ce que il vous plaira. Mais allez devant pour me monstrer comme ie doibs aller. Et la mere ne scavoit point aultrement aller que de sa propre nature parquoy la fille luy dist. Ma mere aprenez a aller et puis vous me aprendrez. Et pource qui veult endoctriner aultruy doit mõstrer bõne exemple / car grant vergongne est au docteur quant sa propre coulpe laccuse.

¶ La.iiii. fable est de lasne et de la peau du lyon.



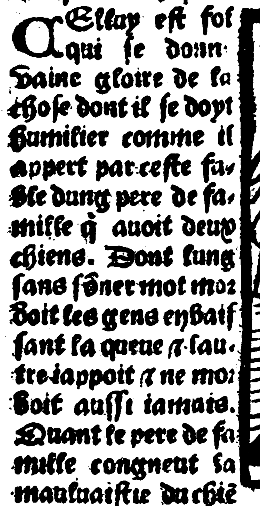
Nul ne se doit glorifier des biẽs daultruy / cõe il apert dung asne q̃ trouva la peau dung lyon et la vestit dõt les oreilles luy aparoissoient / il sẽ alla au bois et quant les bestes le virẽt ilz senfuyrent / cuidãt que ce fust le lyon / et son maistre le cerchoit et alla au bois po[r] veoir si le trouveroit / et incontinent quil fut au bois il rencontra son asne ainsi tout habille dune peau de lyon. Adonc son maistre eut grant paour / mais quant il le congneut et vit ses grans oreilles il luy dist ainsi. Ha maistre asne / tu as vestu la peau du lyon / tu fais paour aux bestes sauvaiges se elles te congnoist

soient aussi bien comme ie te con-
gnois elles nauraient ia paour de
toy. Mais ie te prometz que tu en
seras bien batu. Adonc luy despouil
la la peau du lyon et print un gros
baston et le batit bien. Et pource
on ne doit point faire du cuir daul-
truy large courroye.

¶ La .v. fable est de la grenouille et du regnard.

Non ne se doit iamais van
ter de faire chose que il ne
scauroit faire comme il a-
pert dune grenouille qui ia
dis yssoit dung ruisseau et presu-
moit de monter sur la montaigne
Et quant elle y fut montee elle dist
a toutes les aultres bestes. Je suis
grande maistresse en medecine et
scay bien guarir toutes playes/ et
par mon art/ et par ma grace sub-
tilite ie vous guariray de toutes
voz maladies dont aulcunes la croy
oient fermement. Et le Regnard
voyant la grant folie des bestes co
menca a rire et leur dist poures be-
stes comme vous pourra guerir ce-
ste beste qui est si orde et si layde. Le
medecin qui veult guerir aultruy se
doit premierement guarir. Car plu-
sieurs sont des medecins qui ne sca-
uent mot de medecine Desquelz dieu
nous vueil garder.

¶ La .vi. fable des deux chiens



Celluy est fol qui se donne vaine gloire de la chose dont il se doyt humilier comme il appert par ceste fa-ble dung pere de famille qui auoit deux chiens. Dont lung sans sonner mot mordoit les gens en baissant la queue et laultre iappoit et ne mordoit aussi iamais. Quant le pere de famille congneut la mauluaistie du chien qui ne sonnoit mot il luy pendit une sonnette au col affin de sen donner de garde/ dont il fut orgueilleux et desprisoit tous les aultres. Lors ung ancien luy dist. Ha faulce be-ste ie congnois que tu es fol/ car on ta donne ceste sonnette pour demonstrer que tu es traihistre et tu cuydes le opposite Et pource on ne se doit point esiouir de ce dont on doit estre

triste.

¶ La. vii. fable est du chameau et de iupiter.

Chascun doit estre content de ce q̃ dieu luy donne comme il apert par ceste fable dũg chameau qui se plaignoit a Jupiter dequoy les aultres bestes se mocquoient de luy pource quil nauoit pas si grant beaulte cõme elles/ parquoy il supplia iupiter Et disoit en ceste maniere. Beau sire dieu ie te prie que tu me dõnes cornes affin que on ne se mocque point de moy/ et adonc iupiter commenca a soubzrire et au lieu de luy donner cornes luy osta ses oreilles et luy dist tu as plus de biens que a toy napartient Et pource nul ne doit desirer plus quil na affin quil ne perde ce quil a.

¶ La. viii. fable est des deux compaignons.

Lon ne se doit point acompaigner de celluy qui a accoustume de tromper ainsi quil appert de deux compaignons lesquelz iadis se acompaignerent pour aller par vallees et par mõtaignes/ et pour mieulx faire leur voyage ilz firẽt serment ensemble de non iamais departir iusques a la mort et vne fois ainsi quilz cheminoiẽt en vne forest ilz rencontrerent vng porc sauluaige et ilz commencerent a fuir de paour et lung monta sur vn arbre/ et quant lautre vit que son compaignon lauoit habandonne il se coucha a terre faignant estre mort/ et incontinent le pourceau vint pour le menger. Et pource q̃ le gallant ioua bien son personnaige le pourceau sen alla et son compaignon descendit de dessus larbre et luy dist Je te prie dy moy que ta dit ce pourceau. Et incontinent il respondit il ma dit beaucoup de bõs secretz/mais sur toutes choses il ma dit que iamais ie ne me fie en celluy qui ma vne fois deceu.

¶ La. ix. fable est de deux olles ou de deux potz.

Le poure ne se doit acõpaigner du riche comme il appert p ceste fable de deux olles dõt lune estoit de metail et lautre de terre. Lesquelles se rencontrerent en vne riuiere. Et pource que celle de terre alloit pl' fort que celle de metail elle luy dist ie te prie q̃ nous allions nous deux ensemble Et celle de terre luy dist ie ne vueil point aller auecques toy. Car il men prendroit mal cõme du mortier et du voirre car se tu me rencontrois tu me mettrois en pieces. Et pource le poure est fol q̃ se veult acompaigner au riche et le foible au puissant. Car il vault mieulx de viure seurement en pourete que de mourir mauluaisemẽt et estre oppresse du riche.

¶ La. x. fable est du lyon et du thoreau.

Il nest pas tousiours temps de se venger de son ennemy

Comme il apert par ceste fable dung thoreau qui fuyoit deuant le lyon/ et ainsi que le thoreau vouloit entrer en vne caverne le bouc le cuyda empescher Et adonc le thoreau luy dist. Il nest pas temps de me venger de toy: car le lyon me chasse/mais le temps viendra que ie le trouueray bien: Car omme doit porter faire son dommaige pour soy venger de son ennemy/mais doit ongarder lieu et temps conuenable pour soy venger.

¶ La.xi. fable est du chasseur et du tygre.



Beaucoup pire est vng coup de langue que vng coup de lance: comme il appert par ceste fable dug chasseur qui de ses flechees blessoit les bestes sauuaiges tellemt que nulle ne luy eschapoit/aussi le tygre disoit. Nayez paour/ car ie vous garderay bien. Et ainsi que le tygre vit au boys/ le chaseur estoit cache en vng buisson/ et ainsi que le tigre passoit il le frappa dune flesche en la cuisse. Dont il fut fort esbahy/ et en plorant et gemissant dist aux aultres bestes. Je ne scay pas dot vient ceey. Et quant le regnard le vit si tresesbahy tout en riant luy dist. Ha tygre tues si fort et si puissant. Adonc le tygre luy dist ainsi: Ma force ne ma riens vallu/ car de deception nul ne se peult garder/ et pource se icy a aulcun secret ie ne le scauoye pas toutesfois ie puis bien conceuoir que il nest plus mauuaise flesche ne plus nuisible a lhomme que sa langue/ et de riens ne se doit on mieulx garder/car quat aulcune personne profere quelque mauluaise parolle en la copaignie de quelque homme de bien/la copaignie cuyde que ce que la malle bouche dit soit vray/toutesfoys se sera mensonge et bourde: non pourtant le bon homme en sera tousiours naure: Et sera icelle playe sans guarison. Et si ce fust vng coup de lance: Les cirurgiens le pourroyent bien guarir/ Mais vng coup de langue/ non/ pource que inconuenient que la pa-

y

colle est proferee/nul nest pl'maistre. Et par ainsi vng coup de langue est sans guarison.

¶ La .vii. fable est du cinge et de son filz.

Plus orde chose nest a lhomme que de se louer de sa bouche: comme il appert par ceste fable de Jupiter roy de tout le monde/ qui fist assembler toutes les bestes et oyseaulx pour scauoir de leur bonte et aussi de leur nature: Entre toutes lesquelles le singe vint qui presenta son enfant a Jupiter/en disant. Beau sire dieu Voicy la plus belle beste que tu creas onc. Adonc iupiter commenca a rire/et luy dist. Tu es bien fol de te louer ainsi Car nul ne se doit louer de soy mesme mais doit faire bonnes oeuures/cest chose ville de se vanter.

¶ La .viii. fable est de la grue et du paon.

Pour quelque vertu que lon aie nul ne se doit priser ainsi comme il appert par ceste fable dung paon qui iadis donna a disner a la grue/et le paon prepara bien a disner/et en icelluy disner eurent grosses parolles ensemble dont le paon dist a la grue. Tu nas pas si belle figure ne si belle forme ne si belles plumes comme moy/auquel la grue dist. Il est vray neantmoins tu nas pas si belle vertu que iay/ car suppose que ie naye pas si belles plumes que tu as/ Toutesfois ie scay mieulx voller que toy Car auec tes belles plumes il fault que tu demeures sur la terre: et ie peulx voller ou il me plaist Et ainsi chascun doit estre content de ce quil a sans se louer ne vanter/ ne despriser aultruy se il na point de pareil bien que luy.

¶ La .viiii. est des quatre beufz.



On ne doit point rompre la foy de son amy ne laisser la compaignie ainsi que il appert par ceste fable: De quattre beufz qui ia estoyent ensemble nul ne les osoyt assaillir: Et vng iour le lyon vint a eulx/et par parolles deceptiues les fist diuiser/affin de mieulx les prendre

dun yret elle luy dist. Tiens ceste
espee/Et garde bien que tu ne luy
dies mot. Et ainsi quil voulloyt
entrer il regarda cestuy gallant/
dont il eut grant paour. Adoncques
la vieille luy dist ainsi. Mon beau
filz tu soyes le tresbien venu/ Ne
ayes point peur de cestuy homme/
car trois hommes couroient apres
luy pour le tuer/ et dadventure il a
trouve la porte ouuerte/Et cest la
cause pourquoy il est venu ceans
pour soy saulver/ et cuydoit que tu
fusses lung deulx: et le mary dist
Vous auez tresbien faict de ce que
vous lauez saulve. Et ainsi le gal-
lant sen alla par la subtillite de la
vieille maratre. A laquelle ne te
fie point et tu seras saige.

La .xi. fable est dune vieille
macquerelle.

Vng noble homme iadis e-
stoit qui auoit vne bonne
femme chaste laquelle e-
stoit belle a merueilles le-
quel homme voullut aller a romme
et laissa sa femme a sa maison pour
ce quil scauoyt bien quelle estoyt
bonne. Aduint que ainsi quelle al-
loit a la messe vng ieune filz se fut
esprins de son amour et vint a el-
le et la pria damours/ Mais elle
qui estoyt preudhe femme aymoyt
mieulx mourir que de saccorder a
luy/ dont le ieune filz mourut qua-
si de dueil/ Auquel vint vne vieil-
le qui luy demanda la cause de sa
maladie/ et luy compta tout en luy
demandant ayde et bon conseil. La
vieille luy dist prens bon couraige.
Car ie feray bien ton cas/ et se de-
partirent densemble. La vieille fist
ieusner troys iours vne chienne quel-
le auoit et puis trempa du pain en
moustarde et luy en fist menger et
en mengeant commenca a plourer
et la vieille sen alla a la maison de
la preudhe femme et mena sa chien-
ne/ laquelle la receut honnestement
pource que chascun la reputoit sain-
cte femme et ainsi quilz parloient
ensemble la ieune femme luy deman-
da pourquoy sa chienne plouroit ain-
si/ et la vieille luy respondit. Ha ma
belle dame ne vueillez renouueller
mes douleurs/ et la vieille commen-
ca a plourer et la ieune femme luy
demanda quelle auoit. Adonc la
vieille luy dist/ ie le te diray vou-
lentiers/ Mais tu nen diras a nulle
personne/ la ieune femme si accor-
da cuydant que ce fust pour son bi-
en/ et la vieille luy dist. Mamye
ceste chienne estoit ma fille et e-
stoit gracieuse et chaste/ et vng ieu-
ne filz layma tant et fut si terra-
ny delle que pource quelle le reffu-
soit il en mourut/ et les dieux ayans
pitie ont mue ma fille en vne
chienne. Et tes belle mere iay grant
peur que ainsi ne men adueigne de
vng ieune filz de ceste ville qui se
meurt pour lamour de moy. Mais
pour lamour de mon mary et de mo-
pre chastete iay mieulx ayme
... Ma ie le feray ce que tu me con-
seilleras: et la vieille luy dist. Le
plustost que tu pourras ayes pitie

de luy a ffin quil ne se pourgne pas
comme il a faict a ma fille Adonc
la ieune femme luy respondit: Cer-
tes dame se il men requiert plus ie
me accorderay a luy: et sil ne men
requiert point ie luy en feray offre
a celle fin que ie noffence les dieux
et le ferayse plus tost que ie pour-
ray. Et la vieille print conge del-
le et sen alla au ieune filz/ Et luy
compta les nouuelles: Dont il fut
moult ioyeulx/ et sen alla a elle et
accomplist sa voulente. Et ainsi
lon peult veoir les grans maulx q
font les macquerelles/ que dieu les
mauldie.

¶ La .xii. fable est de laueu-
gle et de la femme.

Le temps passe vng aueugle
fut lequel auoit vne belle fem-
me de laquelle il estoit fort ialoux
et la gardoit tant quelle ne pouoit
aller nulle part: car tousiours la te-
noit par la main. Et apres elle fut
amoureuse dung gentil compaignon
mais ilz ne pouoyent trouuer ma-
niere de faire leur desir. La femme
estoit bien ingenieuse et dist a son
amy quil entrast au iardinet que il
montast sur vng poirier qui y estoit
et ainsi le fist. Et la femme fen vint
a son mary et luy dist. Mon doulx a-
my ie vous prie que nous allons es-
batre en nostre iardin dont il fut bi-
en content: quant ilz furent soubz
le poirier elle dist a son mary. Je
vous prye que ie monte sur ce poi-
rier et mengeray de ces belles poi-
res. Et bien dist laueugle ien suis
content aussi quelle fut sur ce poi-
rier le gallant commenca a secourre
dung coste et la femme de lautre.
Et quant laueugle ouyt le bruyt il
dist/ combien que ie ne voye goutte
ientens bien/ mais ie prie a dieu quil
me vueille rendre ma veue/ et in-
continent iupiter luy rendit sa veue.
Quant il vit le gallant sur le poi-
rier il dist. Ha mauuaise femme ia-
mais bien nauray auec toy/ et la fem-
me promptement luy dist. Mon a-
my tu es bien tenu a moy: car iour
et nuyct nay cesse de prier pour toy
disant que tu me peusse veoir: et Ve-
nus sest apparue a moy disant que
se te faisoye plaisir a ce ieune hom-
me quelle te donneroit la veue. A-
donc le bon homme son mary luy dist
Ma chere amye ie vous remercye
grandement. Car vous auez droit
et iay tort.

¶ La .xiii. du cousturier du
roy et de ses seruiteurs.

Lon ne doibt faire a aul-
truy ce que on ne voul-
droit que on luy fist com-
me il appert dung roy qui auoyt
vng cousturier qui estoit si bon ou-
urier que meilleur nestoit au mon-
de et auoit plusieurs seruiteurs/ il
en auoit vng q auoit nom medius
qui surmontoyt les aultres pour
bien ouurer parquoy le roy coman-
da a son maistre dhostel de luy don-
ner viandes delicieuses/ et il leur
en donna de vne ou il y auoyt du
miel/ et pource que medius nestoit
pas en celle feste. Le maistre dho-
stel dist aux autres ql luy failloit

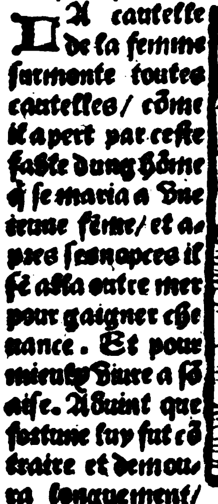


garder de ceste viande delicieuse. Adonc le maistre luy respondit que il ne luy en garderoit point et quil ne mengoit point de miel. Et quant ilz eurēt disne Medius suruint qui leur dist. Pourquoy ne me auez vous garde de ceste viande precieuse et le maistre dhostel si luy dist. Ton maistre ma dit que tu ne mēgois point de miel. Et medius sen teut et ne dist mot. Mais il pensa comment il pourroit trouuer la maniere de tromper son maistre. Et vng iour aduint que medius estoit seul auecques le maistre dhostel. Le maistre dhostel luy demāda se il congnoissoit point homme qui fust aussi bō ouurier comme son maistre. Medius luy dist que non/ mais que cestoit grant dommaige dune maladie quil auoit. Et le maistre dhostel luy demanda quelle maladie cestoit. Et medius luy dist. Monseigneur quant il est entre en ceste frenaisie il luy prent vne rage/ et comment le congnoistray ie dist le maistre dhostel. Certes monseigneur quant vous le verrez quil sera sur son establie et quil commencera a regarder deca et dela/ et que il commencera a frapper du poing sur la table/ adonc la maladie le prent et se vous ne le faictes bien lier et bien batre il est digne de faire vng grant dommaige. Et le maistre dhostel luy dist Ne ten soulcye plus mon amy ie men donneray garde. Et le lendemain le maistre dhostel vit veoir les cousturiers. Et quāt mediꝰ le vit venir il scauoit bien la cause pourquoy il venoit/ et print secretement les forces de sō maistre et les muca/ et le maistre cousturier cōmenca a cercher ses forces deca et dela et va fraper du poīg sur la table. Adonc le maistre dhostel le cōmēca a regarder/ et acoup le fist prendre par ses seruiteurs et le fist lier et bien batre. Adonc le maistre cousturier fut moult fort esbahy/ et commēca a leur demāder a trestoꝰ. Messeigneurs pourquoy me battez vous si oultrageusement/ ne quelle offēce/ ne quel mal ay ie

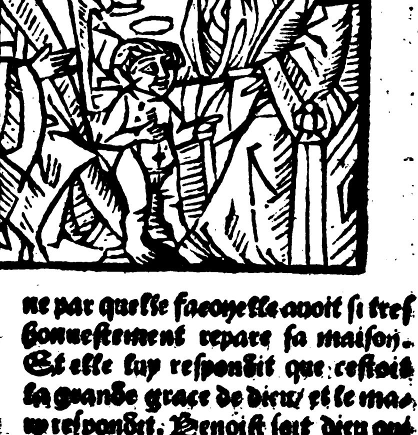
faict parquoy il fault que ie soye ainsi villainement batu/et adonc le maistre dhostel luy respondit. Pource que medius ma dit que tu es frenasticque et qui ne te bateroit tu serois vng grant dōmage. Et quant il eut ouy ce il se vit a son varlet. Et rigoureusement dist. Ha faulx garson remply de maulvaises parolles cōment mas tu veu enraiger. Et son varlet luy respondit orgueilleusement. Mon maistre quant mas tu veu que ie ne mengeoye point de miel. Et pourtant ie tay rendu cocque pour cocque. Adonc ilz se prindrent tous a rire/⁊ dirēt tous ensemble quil avoit bien faict. Et pource saichez q̄ nul ne doit faire a aultruy chose quil ne vouldroit quon luy fist.

¶ Cy finissent les fables de alphonce. Et cy apres sensuivent aulcunes de Poge florentin.

¶ La premiere fable est de la subtillite de la femme.



La cautelle de la femme surmonte toutes cautelles/ cōme il apert par ceste fable dung hōme q̄ se maria a vne ieune fēme/ et apres ses nopces il sen alla oultre mer pour gaigner chevance. Et pour mieulx vivre a sō aise. Advint que fortune luy fut cōtraire et demoura longuement/



et cuidoit sa femme quil fust mort parquoy elle fut amoureuse dung aultre homme lequel luy fist beaucoup de biens/ comme reparer sa maison de beau mesnaige/ ⁊ long temps apres sō mary revint de dessus la mer et vint tout droit a sa maison/ et adonc quant il la vit si belle/ il fut tout esmerveille. Et demanda a sa femme comment ne par quelle facon elle avoit si tres honnestement repare sa maison. Et elle luy respondit que cestoit la grande grace de dieu/ et le mary respondit. Benoist soit dieu qui tant nous a donne de biens. Et quant il fut en sa chambre ⁊ il vit son lict si tresbien pare et tendu/ Adonc il demanda a icelle femme cōme devant/ ⁊ elle respondit com

uere/ et du mu-
seau cōmenca a
letter/ et de faict
letta tant que il
trouua du lait es
tetines. Et puis
apres quāt la va
che se peut deffai
re de luy elle sen
fuyt & incontinēt
apres toutes les
tetines & tout ce
que ledit serpent
auoit touche de-
uīt tout noir vne
espace de temps



Et incontinent apres ladicte va-
che vesla vng tresbeau veau et
fut annonce a Poge de florence luy
estant a ferrare. Apres vng bien
peu de temps il fut trouue vng mō
stre de la forme qui sensuit. Et pre
mierement il auoit depuis le nom-
bril en hault forme dhomme/ & de-
bas auoit forme de poisson & estoit
iumelle cest assauoir double. Secō
dement auoit vne grant barbe.
Tiercement il auoit deux gran-
des cornes par dessus les oreilles
Quartement auoit grandes ma-
melles. Quintement il auoit la
bouche grande a merueilles/ & les
deux mains iusques aux enceail-
les et plus. Sixtement auoit a to[us]
les deux coustes aelles de mailles
de poisson. Or aduint que plusie[ur]s
femmes lauoient leur draps au port
de la riuiere & icelle beste vit vers
elles nageant et en print vne par
la main et la cuida trainer en la ri
uiere/ mais elle commenca a crier
quon luy aydast. Adonc vindrent
cinq femmes qui la luy osterent et
loccirent a force de pierres/ car il
estoit venu trop auant sur le riuai
ge/ et ne pouoit pas entrer en la ri-
uiere/ et quant il voulut mourir il
fist vng petit cry veu quil estoit
tant difforme/ car il estoit de cor-
pulance plus gros quung hōme. Po-
ge de florence nous racompte que
luy mesmes estant a Ferrare vit
celuy monstre et dit encore que les
petis enfans auoient accoustume
deulx aller baigner a icelluy port
Mais ilz ne reuenoyent pas tous
dont les fēmes ne vouloient plus
aller lauer leurs draps de paour q̄
elles auoient de celluy mōstre/ & di
soient les gens quil auoit occis les
enfans qui estoient noyez. Et vng
peu de temps apres/ es parties de
Italie/ aduint q̄ vne femme enfan
ta vng enfāt de forme humaine &

merueilles difforme/car premiere-
ment il auoit deux testes les vi-
saiges regardans lung lautre/ et
les bras quasi ẽbrassans le corps
lung de lautre. Secondement les
corps par dessus la forcelle estoiẽt
separez tant que les mẽbres de ge
neration se monstroient tout ma-
nifestement/et aussi les iambes et
les piedz se monstroient diuisez/et
de tout cecy vindrẽt les nouuelles
a nostre sainct pere le pape.

La. vi. fable est du cure, et de son chien.

Argent si faict tout
iusq̃s a rededier vng
lieu prophane/ comme il
apert p ceste fable dung
cure qui iadis estoit riche
et puissant/ lequel auoit
vng chien que il aymoit
fort. Aduint que son chiẽ
mourut. Et quant il fut
mort le presbstre lenterra
au cymetiere/dõt sõ euesq̃
que en fut aduerty. Et a-
doncques il pensa que il
auroit beaucoup dargent
de ce presbstre ou que il se-
roit bien puny. Et incon-
tinent rescriuit au prestre
tant seullement que il vint parler
a luy. Et quant le prestre eut veu
les lettres il congneut bien que il
demandoit de largent. Et adonc
il print son breuiere et cent escus de
dans son arche et sen alla parler a
son prelat. Et adonc quant il le
vit venir/ il luy demanda ou il a-
uoit aprins la coustume densepue-
lir les chiens au cymetiere des cre-
stiens/et le presbstre luy respondit
Ha reuerend pere si vous scauiez
la souueraine prudẽce dont le chiẽ
estoit si plain/vo⁹ nen seriez point
esmerueille. Car il a bien gaigne
destre ensepuely honnorablement
auec les hommes. Comment dist
leuesque/compte le moy. Certes re
uerend pere vous deuez scauoir que
quant il fut a larticle de la mort il
fist son testament et vous laissa
cent escus que ie vous aporte et les
luy bailla. Adoncques leuesque pour
lamour de largent donna absolu-
tion au prestre/ et se consentit a la
sepulture du chien. Et pource ar-
gent faict tout.

La. vii. fable est du regnard du coq et des chiens.



Tout le salaire des mocqueurs cest de estre souuent mocquez. Ainsi quil apert par ceste fable de vng coq qui iadis feist venir vng regnard tout affame/ et pensa bien quil ne venoyt que pour le menger/ ou quelque geline. Pource il fist iucher toutes ses gelines sur vng arbre: et quant le regnard comenca a approcher il crya. Coq bonnes nouuelles bones nouuelles/ et salua le coq bien et autenticquement: et luy demanda. Compere que fais tu si hault auec tes gelines monte/ as tu point ouy les nouuelles qui te sont tant salutaires et aussi pour no⁹. Et adonc le coq respondit. Certes mon copere ie te prie que tu nous le dies. Adonc il dist. Copere vous porez aller et venir auec toutes bestes sans dangier/ Mais vous ferons plaisir et seruice/ et le coq luy dist. Compere tu mapportes bonnes nouuelles/ dont ie te remercye/ et puis haulsa la teste regardant au loing/ Et le regnard demanda/ que regardes tu que tu estas ainsi le col: et il respondit. Je voy la courir deux gros chiens qui ont la gueulle toute ouuerte/ et ie cuides que ilz nous apportent les nouuelles q tu nous as dictes. Adonc le regnard q trebloit de paour de ces chiens/ dist au coq Adieu compere/ il est tepes ie men voise auat que ces chies viennent certes iay grant paour qlz nayent pas ouy confermer la paix. Et pourtant quat vng trompeur est trope/ et vng mocqueur mocque/ Cest le salaire quilz en doiuent auoir/ pource chascun sen doit garder.

Cy finissent les fables de Esope/ Auian/ Alphonce/ Et aulcunes ioyeuses de Poge florentin.

Imprime a Paris par Alain lotrian et Denys ianot/ Imprimeurs et libraires/ demourās en la rue neufue nostre dame a lenseigne de lescu de France.

